叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 1812年战争和美墨战争的故(stories Of The War Of 1812,) 000001

2. 1812年战争和美墨战争的故(stories Of The War Of 1812,) 000002

3. 1812年战争和美墨战争的故(stories Of The War Of 1812,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1812年战争和美墨战争的故(Stories of the War of 1812,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɑːrni] [ˈɪntuː] [ˌkæləˈfɔːniə] .
ADVANCE OF GENERAL KEARNEY INTO CALIFORNIA .
进步 的 一般的 科尔尼 进入 加利福尼亚州 .

凯尔尼将军进军加利福尼亚。

[ˈstɔːriz]
STORIES
故事

故事

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[wɔː(r)][ɒv; əv] - ,
WAR OF 1812 ,
战争 的 - ,

1812年战争

[ænd; ənd][ðə; ði]
AND THE
和 这

以及

[ˈmeksɪkən] [wɔː(r)] .
MEXICAN WAR .
墨西哥人 战争 .

墨西哥战争。

[wɪð] [ˈnjuːmərəs] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
WITH NUMEROUS ENGRAVINGS .
和 很多的 雕刻 .

包含大量版画。

[ˌfɪləˈdelfiə] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城:

[ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] . [ˈlɪərɪ] & [ˌsiː ˈəʊ] .
W . A . LEARY & Co .
W . 一个 . 谨慎 & 合作 .

WA LEARY & Co.

[nəʊ] . - [nɔːθ] [ˈsekənd] [ˌes ˈtiː] . - .
No . 138 NORTH SECOND ST . 1854 .
不 . - 北 第二 英石 . - .

北第二街138号，1854年。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['entəd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1851 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1851年登记在册。

[dʒeɪ] . & [dʒeɪ] . [el] . ['gaɪhɑːn] ,
J . & J . L . GIHON ,
J . & J . L . gihon ,

J. & JL GIHON，

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
In the Clerk's Office of the District Court of the
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这

在地区法院书记官办公室

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɪn][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːstən] ['dɪstrɪkt][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
United States , in and for the Eastern District of Pennsylvania .
团结的 各州 , 在 和 为了 这 东 区 的 宾夕法尼亚州 .

美国，宾夕法尼亚州东区。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][kən'teɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - ,
The following pages contain a collection of Stories of the War of 1812 ,
这 下列的 页面 包含 一个 收藏 的 故事 的 这 战争 的 - ,

以下几页收录了1812年战争的故事集。

[wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt][wɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .
with Great Britain ; and of the Recent War , with the Republic of Mexico .
和 伟大的 英国 ; 和 的 这 最近的 战争 , 和 这 共和国 的 墨西哥 .

与英国；以及在最近的战争中与墨西哥共和国。

['raɪtlɪ] [kən'sɪdəd] , [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['næʃ(ə)nəl][wˈɔːz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
Rightly considered , the first of these national wars was a supplement to the
没错 经过考虑的 , 这 第一的 的 这些 国家的 战争 曾是 一个 补充 到 这
['glɔːriəs] [wɔː(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
glorious War of Independence .
辉煌 战争 的 独立 .

正确来看，这些民族战争中的第一场是光荣的独立战争的补充。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ['bəʊldlɪ] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ɒv; əv]
Up to the time when our government boldly threw down the gauntlet of
向上 到 这 时间 什么时候 我们的 政府 大胆地 扔 向下 这 手套 的
[dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
defiance to the most powerful nation of Europe ,
蔑视 到 这 最多 强大的 国家 的 欧洲 ,

直到我国政府大胆地向欧洲最强大的国家发出挑战的那一刻，

[ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [fri:] [treɪd] [ænd; ənd] ['seɪlərz] [raɪts] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:dɪd] [ˌju: 'es]

in	defence	of	Free	Trade	and	Sailor's	Rights	,	the	British	nation	regarded	us
在	防御	的	自由的	贸易	和	水手的	权利	,	这	英国	国家	认为	我们

[æz; əz] [rɪ'vəʊltɪd] ['sʌbdʒɪkts] ,

as	revolted	subjects	,
作为	反抗	主题	,

为了捍卫自由贸易和海员权利，英国将我们视为叛逆的臣民。

[sək'sesf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,

successful	for	the	moment	,
成功的	为了	这	片刻	,

目前看来是成功的，

[bʌt; bət] ['destɪnd] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gʌvənd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [tu:; tə]

but	destined	always	to	be	governed	by	British	influence	and	ultimately	to
但	注定	总是	到	是	受统治	经过	英国	影响	和	最终	到

[bi:; bi] [ˌri:'kɔŋkə] .

be	reconquered	.
是	重新征服	.

但注定始终受英国影响，最终将被重新征服。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [wɔ:(r)] [wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['fɪnɪʃt] [wɒt] [ðə; ði] [fɜ:st] [hæd; həd]

The	events	of	the	second	war	with	Great	Britain	finished	what	the	first	had
这	活动	的	这	第二	战争	和	伟大的	英国	完成的	什么	这	第一的	有

[bɪ'gʌn] ,

begun	,
开始	,

第二次英美战争的事件结束了第一次英美战争未竟的事业。

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [si:l] [ɒn] ['aʊə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .

and	set	the	seal	on	our	Independence	.
和	放	这	海豹	在	我们的	独立	.

并由此奠定了我们的独立地位。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ɪts] [kən'klu:ʒn] ,

From	the	period	of	its	conclusion	,
从	这	时期	的	它是	结论	,

自其结束时期起，

[[ˌpi: 'dʒi:] [fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

['aʊə(r)] [flæg] [wɒz; wəz] [rɪ'spektɪd] [baɪ] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .

our	flag	was	respected	by	Britain	and	all	other	nations	.
我们的	旗帜	曾是	受人尊敬	经过	英国	和	全部	其他	国家	.

我们的国旗受到英国和所有其他国家的尊重。

['aʊə(r)] ['neɪv(ə)l] ['praʊəs] [wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪkst] [fækt] .

Our	naval	prowess	was	recognized	as	a	fixed	fact	.
我们的	海军	能力	曾是	认可	作为	一个	固定的	事实	.

我们的海军实力被公认为一个既定事实。

[ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [wɔ:(r)] [wɪð] ['meksɪkəʊ] [hæz; həz] [tɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'nʌðə(r)] ['les(ə)n] .

The	recent	war	with	Mexico	has	taught	the	world	another	lesson	.
这	最近的	战争	和	墨西哥	有	教授	这	世界	其他	课	.

最近与墨西哥的战争给世界上了又一个教训。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['veri] [fjuː] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]
It **has** **shown** **that** **with** **a** **standing** **army** **of** **very** **few** **men** **,** **and** **a** **good**
它 有 所示 那 和 一个 常设 军队 的 非常 很少 男人 , 和 一个 好的
[mə'lɪʃə] ['sɪstəm] ,
militia **system** **,**
民兵 系统 ,

这表明，只要拥有一支人数极少的常备军和一套完善的民兵制度，

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːmiz] , [ænd; ənd] ['kɔŋkə]
the **republic** **is** **capable** **of** **raising** **large** **and** **efficient** **armies** **,** **and** **conquering**
这 共和国 是 有能力的 的 提高 大的 和 高效的 军队 , 和 征服
[ə; eɪ] ['mɪlətri] [rɪ'pʌblɪk] ,
a **military** **republic** **,**
一个 军队 共和国 ,

这个共和国有能力组建一支庞大而高效的军队，并征服一个军事共和国。

[ɒv; əv] [ɪ'mens] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [welθ] , [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsɪz] , [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['stændɪŋ]
of **immense** **population** **,** **wealth** **,** **and** **resources** **,** **possessing** **a** **powerful** **standing**
的 巨大 人口 , 财富 , 和 资源 , 拥有 一个 强大的 常设
['ɑːmi] ; [ə'kʌstəmd] ,
army **;** **accustomed** **,**
军队 ; 习惯 ,

人口众多、财富和资源丰富，拥有一支强大的常备军；习惯于，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə] ['friːkwənt] ['ækʃ(ə)n]
in **consequence** **of** **the** **distracted** **state** **of** **the** **country** **,** **to** **frequent** **action**
在 结果 的 这 愣 状态 的 这 国家 , 到 频繁 行动
[ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['dɪsəplɪn] .
and **constant** **discipline** **.**
和 持续的 纪律 .

由于国家局势混乱，需要频繁采取行动并保持纪律。

[ðə; ði] [wɔːz] [wɪtʃ] [tiːtʃ] [ðiːz] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv]
The **wars** **which** **teach** **these** **lessons** **are** **worthy** **the** **attention** **of** **the** **youth** **of**
这 战争 哪个 教 这些 课程 是 值得 这 注意力 的 这 青年 的
['aʊə(r)] ['kʌntri] ;
our **country** **;**
我们的 国家 ;

这些战争给我们国家青年带来了深刻的教训，值得他们关注；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə]['rendə(r)] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːz] [sə'fɪʃntli]
and **we** **have** **endeavored** **to** **render** **these** **stories** **of** **the** **wars** **sufficiently**
和 我们 有 努力 到 使成为 这些 故事 的 这 战争 足够
[ə'træktɪv] [tuː; tə][wɪn] [ðæt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ]
attractive **to** **win** **that** **degree** **of** **attention** **and** **interest** **which** **will** **insure** **a**
吸引人的 到 赢 那 程度 的 注意力 和 兴趣 哪个 将要 保证 一个
['fjuːtʃə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
future **study** **of** **American** **history** **.**
未来 学习 的 美国人 历史 .

我们努力使这些战争故事足够吸引人，以赢得足够的关注和兴趣，从而确保未来对美国历史的研究。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv] − [sɪks]]
[**Pg** **5** **−** **6** **]**
[页 5 − 6]

[第5-6页]

[dɪ'trɔɪt] .
DETROIT **.**
底特律 .

底特律。

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7**]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - .
THE **WAR** **OF** **1812** **.**
这 战争 的 - .

1812年战争。

[səˈrendə(r)] [ɒv; əv] [dɪˈtrɔɪt] .
SURRENDER **OF** **DETROIT** **.**
投降 的 底特律 .

底特律投降。

[ɪn][dʒuːn] , - , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈkleəd] [wɔː(r)] [əˈgenst] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
In **June** **,** **1812** **,** **the** **United** **States** **declared** **war** **against** **Great** **Britain** **.**
在 六月 , - , 这 团结的 各州 声明 战争 反对 伟大的 英国 .

1812年6月，美国对英国宣战。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈpresmənt] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] ['siːmən] [baɪ]
The **chief** **cause** **of** **the** **war** **was** **the** **impressment** **of** **American** **seamen** **by**
这 首席 原因 的 这 战争 曾是 这 征用 的 美国人 海员 经过
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
the **British** **.**
这 英国 .

战争的主要原因是英国强征美国海员入伍。

['dʒen(ə)rəl] [hʌl] , [wɪð] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [men] , [tʊk] [pəʊst][æt; ət] [dɪˈtrɔɪt] , [ɪn] ['mɪʃɪgən] .
General **Hull** **,** **with** **twenty** **-** **five** **hundred** **men** **,** **took** **post** **at** **Detroit** **,** **in** **Michigan** **.**
一般的 赫尔 , 和 二十 - 五 百 男人 , 采取 邮政 在 底特律 , 在 密歇根州 .

赫尔将军率领两千五百名士兵进驻密歇根州的底特律。

[suːn] ['ɑːftəwəd] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] , [brɒk] , [wɪð] [ˌθɜːˈtiːn] ['hʌndrəd] [men] , [əˈpɪəd]
Soon **afterward** **,** **the** **British** **general** **,** **Brock** **,** **with** **thirteen** **hundred** **men** **,** **appeared**
很快 之后 , 这 英国 一般的 , 布洛克 , 和 十三 百 男人 , 出现
[bɪˈfɔː(r)] [dɪˈtrɔɪt] ,
before **Detroit** **,**
前 底特律 ,

不久之后，英国将军布罗克率领一千三百人出现在底特律城下。

[ɪˈrektɪd] ['bætəris] , [ænd; ənd] ['sʌmənd] [hʌl] [tuː; tə] [səˈrendə(r)] .
erected **batteries** **,** **and** **summoned** **Hull** **to** **surrender** **.**
竖立 电池 , 和 被召唤 赫尔 到 投降 .

架设炮台，并号召赫尔投降。

[hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['əʊpənd][ðeə(r)]['faɪə(r)][əˈpɒn]
He **refused** **,** **and** **the** **British** **opened** **their** **fire** **upon**
他 拒绝 , 和 这 英国 打开 他们的 火 之上

他拒绝了，英国人便向他开火。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eit]]
[**Pg** **8**]
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði] [wɜːks] .
the **works** **.**
这 作品 .

作品。

[ɒn] [ðə; ði] 26th , [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] .

On	the	26th	,	they	crossed	the	river	and	moved	forward	to	the	attack	.
在	这	26th	,	他们	交叉	这	河	和	已搬	向前	到	这	攻击	.

26日，他们渡过河流，向前推进，发起进攻。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

The	American	troops	were	prepared	to	receive	them	,	and	eager	for
这	美国人	军队	是	准备	到	收到	他们	,	和	渴望的	为了

[ðə; ði] ['kɒnflɪkt] .

the	conflict	.
这	冲突	.

美军已做好迎战准备，并且渴望开战。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [hʌl] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːt] ,

But	as	the	British	approached	,	Hull	ordered	his	men	to	retire	into	the	fort	,
但	作为	这	英国	接近	,	赫尔	订购	他的	男人	到	退休	进入	这	堡	,

但随着英军逼近，赫尔命令部下撤退到堡垒内。

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] .

and	hoisted	a	white	flag	.
和	吊起	一个	白色的	旗帜	.

然后升起了白旗。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [tɜːmz] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl]

In	a	short	time	,	terms	of	surrender	were	agreed	upon	,	and	the	whole
在	一个	短的	时间	,	条款	的	投降	是	同意	之上	,	和	这	所有的

[ə'merɪkən] ['ɑːmi] ,

American	army	,
美国人	军队	,

很快，双方就投降条款达成一致，整个美国军队.....

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

with	all	its	ammunition	and	stores	were	given	up	to	the	British	.
和	全部它是		弹药	和	商店	是	给定	向上	到	这	英国	.

连同所有弹药和物资都交给了英国人。

[ðɪs] [sə'rendə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

This	surrender	excited	the	indignation	of	the	people	.
这	投降	兴奋的	这	愤慨	的	这	人们	.

这次投降激起了人民的愤怒。

[hʌl] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] , [traɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔːt] ['mɑːʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə]

Hull	was	accused	of	cowardice	,	tried	by	a	court	martial	,	and	sentenced	to
赫尔	曾是	被告	的	怯懦	,	尝试	经过	一个	法庭	武术	,	和	判刑	到

[biː; bi] [ʃɒt] .

be	shot	.
是	射击	.

赫尔被指控犯有怯懦罪，经军事法庭审判，被判处枪决。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] , [rɪ'mɪtɪd] [ðə; ði]

The	President	,	however	,	in	consideration	of	his	age	and	services	,	remitted	the
这	总统	,	然而	,	在	考虑	的	他的	年龄	和	服务	,	已汇出	这

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

然而，考虑到他的年龄和贡献，总统赦免了他的刑罚。

[bʌt; bət] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['strɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] .

but	ordered	his	name	to	be	stricken	from	the	rolls	of	the	army	.
但	订购	他的	姓名	到	是	受打击的	从	这	卷	的	这	军队	.

但他下令将他的名字从军队名册中删除。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn] – -]
[Pg 9 – 10]
[页 9 – -]

[第 9-10 页]

['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['kwiːnztaun] .
BATTLE OF QUEENSTOWN .
战斗 的 皇后镇 .

皇后镇之战。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['kwiːnztaun] .
BATTLE OF QUEENSTOWN .
战斗 的 皇后镇 .

皇后镇之战。

['ɜːli] [ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)] , - , [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] , ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]
Early in October , 1812 , about three thousand five hundred men , under command of
早期的 在 十月 , - , 关于 三 千 五 百 男人 , 在下面 命令 的
['dʒen(ə)rəl][væn] ['rɛnsəlɪər] ,
General Van Rensselaer ,
一般的 范 伦斯勒 ,

1812年10月初，约有3500名士兵，在范伦斯勒将军的指挥下，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði][naɪˌægrə]['frʌntɪə(r)] .
were assembled on the Niagara frontier .
是 组装 在 这 尼亚加拉 边境 .

他们聚集在尼亚加拉边境。

['dʒen(ə)rəl][væn] ['rɛnsəlɪər] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət]
General Van Rensselaer resolved to make an attack on the British position at
一般的 范 伦斯勒 已解决 到 制作 一个 攻击 在 这 英国 位置 在
['kwiːnztaun] ,
Queenstown ,
皇后镇 ,

范伦斯勒将军决心进攻英军在昆斯敦的阵地。

[eɪt] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [naɪˌægrə] [fɔːls] .
eight miles below Niagara Falls .
八 英里 以下 尼亚加拉 瀑布 .

尼亚加拉瀑布下游八英里处。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)] , [ðə; ði] [truːps] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [tuː; tə] [krɒs]
At daybreak on the 13th of October , the troops began to embark to cross
在 拂晓 在 这 13th 的 十月 , 这 军队 开始 到 启程 到 叉
[ðə; ði]['rɪvə(r)] .
the river .
这 河 .

10月13日黎明时分，部队开始登船渡河。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['əʊpənd][ə; eɪ]['faɪə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən]
The British opened a fire upon them , which was returned by the American
这 英国 打开 一个 火 之上 他们 , 哪个 曾是 返回 经过 这 美国人
['bætəris] .
batteries .
电池 .

英国人向他们开火，美国炮兵随即还击。

['kɜːn(ə)l] [væn] ['rɛnsəlɪər] , [wɪð] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [men] , [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd]

Colonel	**Van**	**Rensselaer**	**,**	**with**	**about**	**one**	**hundred**	**men**	**,**	**reached**	**the**	**shore**	**,**	**and**
上校	范	伦斯勒	,	和	关于	一	百	男人	,	达到	这	支撑	,	和

[stɔːm] [ðə; ði] [fɔːt]

stormed	**the**	**fort**
暴风雨	这	堡

范伦斯勒上校率领约一百人抵达岸边，并攻占了堡垒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[第12页]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

of	**the**	**British**	**,**
的	这	英国	,

英国人，

[ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sɪ'vɪə(r)] [lɒs] .

though	**not**	**without**	**severe**	**loss**	**.**
尽管	不是	没有	严重	损失	.

虽然也遭受了严重的损失。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [drəʊv] [ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz]

The	**Americans**	**drove**	**the**	**enemy**	**from**	**the**	**field**	**,**	**and**	**the**	**victory**	**was**
这	美国人	驾驶	这	敌人	从	这	场地	,	和	这	胜利	曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] ,

supposed	**to**	**be**	**gained**	**,**
据称	到	是	获得	,

美国人将敌人赶出了战场，胜利本应唾手可得。

[wen] [ə'nʌðə(r)] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .

when	**another**	**reinforcement**	**arrived**	**,**	**and**	**the**	**conflict**	**was**	**renewed**	**.**
什么时候	其他	加强	到达的	,	和	这	冲突	曾是	更新	.

当另一支援军到达时，冲突再次爆发。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] ['məʊmənt] ,

At	**this**	**critical**	**moment**	**,**
在	这	批判的	片刻	,

在这个关键时刻，

['dʒen(ə)rəl] [væn] ['rɛnsəlɪər] [krɒst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

General	**Van**	**Rensselaer**	**crossed**	**the**	**river**	**to**	**bring**	**a**	**reinforcement**	**for**	**his**
一般的	范	伦斯勒	交叉	这	河	到	带来	一个	加强	为了	他的

['gælənt] ['lɪt(ə)l] [bænd] ,

gallant	**little**	**band**	**,**
英勇	小的	乐队	,

范伦斯勒将军渡过河流，为他那支英勇的小部队带来援军。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [wʊd] [nɒt] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .

and	**found**	**that**	**the**	**militia**	**would**	**not**	**obey**	**his**	**orders**	**.**
和	成立	那	这	民兵	会	不是	服从	他的	订单	.

他发现民兵不会服从他的命令。

['kɜːn(ə)l] ['krɪsti] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [faɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] , [ə'genst] [ˌəʊvə'welmɪŋ]

Colonel	**Christie**	**maintained**	**the**	**fight**	**on**	**the**	**opposite**	**shore**	**,**	**against**	**overwhelming**
上校	克里斯蒂	维持	这	斗争	在	这	对面的	支撑	,	反对	压倒

['nʌmbəz] ,

numbers	**,**
数字	,

克里斯蒂上校在对岸继续战斗，面对的是绝对优势的敌我敌我。

[ʌn'tɪl] ['siːɪŋ] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [sə'rendəd] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːs] .

until	seeing	no	hope	of	relief	,	he	surrendered	the	remnant	of	his	force	.
直到	看到	不	希望	的	宽慰	,	他	投降	这	剩	的	他的	力量	.

在看不到任何解围的希望后，他放弃了残余部队。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [lɒst] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn] [ɔːl] , [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] .

The	Americans	lost	one	thousand	men	in	all	,	in	this	battle	.
这	美国人	丢失的	一	千	男人	在	全部	,	在	这	战斗	.

在这场战斗中，美军总共损失了一千人。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [les] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['nəʊb(ə)l] [kə'mɑːndə(r)] ,

The	loss	of	the	enemy	was	somewhat	less	,	but	their	noble	commander	,
这	损失	的	这	敌人	曾是	有些	较少的	,	但	他们的	高贵	指挥官	,

[ðə; ði] ['gæləənt] [brɒk] , [wɒz; wəz] [sleɪn] .

the	gallant	Brock	,	was	slain	.
这	英勇	布洛克	,	曾是	被杀	.

敌军损失较小，但他们英勇的指挥官布罗克却阵亡了。

[[ˌpiː 'dʒiː] - – -]

[	Pg	13	–	14	]
[	页	-	–	-	]

[第13-14页]

[dɪ'fens] [ɒv; əv] [fɔːt] ['hærɪs(ə)n] .

DEFENCE	OF	FORT	HARRISON	.
防御	的	堡	哈里森	.

哈里森堡防御战。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[dɪ'fens] [ɒv; əv] [fɔːt] ['hærɪs(ə)n] .

DEFENCE	OF	FORT	HARRISON	.
防御	的	堡	哈里森	.

哈里森堡防御战。

[fɔːt] ['hærɪs(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pəʊst] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːbæʃ] ['rɪvə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən]

Fort	Harrison	was	a	post	on	the	Wabash	river	,	in	the	heart	of	the	Indian
堡	哈里森	曾是	一个	邮政	在	这	沃巴什	河	,	在	这	心	的	这	印度

['kʌntri] .

country	.
国家	.

哈里森堡是位于瓦巴什河畔的一个哨所，地处印第安人聚居区的中心地带。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] ['blɒkhaʊs] , [stɒ'keɪd] [wɜːks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪldɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]

It	consisted	of	two	blockhouses	,	stockade	works	,	and	a	few	buildings	for
它	由……组成	的	二	碉堡	,	栅栏	作品	,	和	一个	很少	建筑物	为了

[stɔːz] [ɔː(r)] ['mægəziːnz] .

stores	or	magazines	.
商店	或者	杂志	.

它由两座碉堡、栅栏工事和几座仓库或弹药库建筑组成。

[ɪn] [sep'tembə(r)] - , [ˌsɪks'tiːn] [men] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['zækəri] ['teɪlə(r)] ,

In	September	1812	,	sixteen	men	,	under	the	command	of	Captain	Zachary	Taylor	,
在	九月	-	,	十六	男人	,	在下面	这	命令	的	队长	扎卡里	泰勒	,

1812年9月，16名男子在扎卡里·泰勒上尉的指挥下，

[fɔːmd] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv] [ðɪs] [pəʊst] .

formed	the	garrison	of	this	post	.
形成	这	驻军	的	这	邮政	.

组建了该哨所的驻军。

[ɒn] [ðə; ði] 3d [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [tu:] [men] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

On	the	3d	of	September	,	two	men	,	who	were	working	in	the	field	near	it	,
在	这	3d	的	九月	,	二	男人	,	WHO	是	在职的	在	这	场地	靠近	它	,

9月3日，两名在附近田地里干活的男子，

[wɜ:(r); wə(r)] ['mə:də] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiənz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 4th ,

were	murdered	by	the	Indians	,	and	on	the	night	of	the	4th	,
是	被谋杀	经过	这	印度人	,	和	在	这	夜晚	的	这	4th	,

他们被印第安人杀害，4日晚，

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz][set]['faɪə(r)][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['blɒkhaʊs] , [ænd; ənd] [kə'menst] [æn; ən]

the	savages	set	fire	to	one	of	the	blockhouses	,	and	commenced	an
这	野蛮人	放	火	到	一	的	这	碉堡	,	和	开始	一个

[ə'sɔ:lt] .

assault	.
突击	.

野蛮人放火烧毁了其中一座碉堡，并开始进攻。

['kæptɪn] ['teɪlə(r)] , [ðəʊ] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['sɪknəs] [dɪ'spleɪd]

Captain	Taylor	,	though	suffering	from	sickness	displayed
队长	泰勒	,	尽管	痛苦	从	疾病	显示

泰勒船长虽然身患疾病，但仍表现出

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ku:lnəs] [ænd; ənd][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

the	greatest	coolness	and	resolution	.
这	最	凉爽	和	解决	.

极致的冷静和决心。

[tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [li:pt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɒ'keɪd] [ænd; ənd][fled] ,

Two	of	his	men	leaped	over	the	stockade	and	fled	,
二	的	他的	男人	跳跃	超过	这	栅栏	和	逃亡	,

他的两个手下跳过栅栏逃走了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ]['pænɪk] .

and	the	others	were	seized	with	a	panic	.
和	这	其他的	是	查获	和	一个	恐慌	.

其他人则惊慌失措。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'stɔ:d] [ðeə(r)][həʊps] , [ænd; ənd][baɪ] ['teərɪŋ] [ɒf][ðə; ði][ru:f][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəks] ,

But	he	restored	their	hopes	,	and	by	tearing	off	the	roof	of	the	barracks	,
但	他	恢复	他们的	希望	,	和	经过	撕裂	离开	这	屋顶	的	这	兵营	,

但他重燃了他们的希望，他掀开了营房的屋顶，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mi:nz] , [sək'si:dɪd] [ɪn] ['kwentʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	other	means	,	succeeded	in	quenching	the	fire	.
和	其他	方法	,	成功了	在	淬火	这	火	.

以及其他手段，最终成功扑灭了大火。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [pɔ:] [ə; eɪ] ['stedi] ['faɪə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:t] .

The	savages	poured	a	steady	fire	into	the	fort	.
这	野蛮人	倾倒	一个	稳定的	火	进入	这	堡	.

野蛮人向堡垒倾泻了持续不断的火力。

[ðə; ði][ˈɪnvəlɪd；ɪnˈvælɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [rɪˈtɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒnflɪkt][wɒz; wəz]

The	invalids	of	the	garrison	returned	it	,	and	the	conflict	was
这	无效	的	这	驻军	返回	它	,	和	这	冲突	曾是

[fɪəs] [ænd; ənd] ['despərət] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] ,

fierce	and	desperate	until	daybreak	,
凶猛的	和	绝望的	直到	拂晓	,

驻军中的伤残军人把它还了回去，战斗一直激烈而惨烈，直到天亮。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'triːtɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .

when	the	enemy	retreated	beyond	the	reach	of	the	fort	.
什么时候	这	敌人	撤退	超过	这	抵达	的	这	堡	.

当敌人撤退到堡垒的攻击范围之外时。

[ðeɪ] [bɪ'liːgəd] [ðə; ði] ['gærɪsn] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [deɪz] , [wen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi]

They	beleaguered	the	garrison	,	however	,	for	twelve	days	,	when	a	large	body
他们	饱受围困的	这	驻军	,	然而	,	为了	十二	天	,	什么时候	一个	大的	身体

[ɒv; əv] [truːps] [ə'raɪvd] ,

of	troops	arrived	,
的	军队	到达的	,

然而，他们围困了守军十二天，之后一支大部队抵达。

[ænd; ənd] [fɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [siːdʒ] .

and	forced	them	to	raise	the	siege	.
和	强制	他们	到	增加	这	围城	.

并迫使他们解除围困。

[[ˌpiː 'dʒiː] - – -]

[	Pg	17	–	18	]
[	页	-	–	-	]

[第17-18页]

['kæptʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɛriˌɛr] .

CAPTURE	OF	THE	GUERRIERE	.
捕获	的	这	格里埃	.

俘虏了游击队员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['kɒmədɔː(r)] [hʌl] .

COMMODORE	HULL	.
准将	船体	.

准将赫尔。

['kæptʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɛriˌɛr] .

CAPTURE	OF	THE	GUERRIERE	.
捕获	的	这	格里埃	.

俘虏了游击队员。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [ðə; ði]['neɪvi][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wɒz; wəz] [lʊkt]

At	the	commencement	of	the	war	,	the	navy	of	Great	Britain	was	looked
在	这	开始	的	这	战争	,	这	海军	的	伟大的	英国	曾是	看起来

[ə'pɒn][æz; əz][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

upon	as	invincible	.
之上	作为	无敌	.

战争初期，英国海军被认为是不可战胜的。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['vɪktəri] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

But	an	important	victory	changed	the	opinion	of	the	people	of	the	United
但	一个	重要的	胜利	已更改	这	观点	的	这	人们	的	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

但一场重要的胜利改变了美国人民的看法。

[ðə; ði] ['frɪgət] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

The	frigate	Constitution	,
这	护卫舰	宪法	,

宪法号护卫舰

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[kə'mɑ:nd] [baɪ] ['kæptɪn] ['aɪzək] [hʌl] , [seɪld] [frɒm; frəm] [ə'næpəlɪs] [ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

commanded	by	Captain	Isaac	Hull	,	sailed	from	Annapolis	on	the	25th	of	July	,
命令	经过	队长	艾萨克	赫尔	,	航行	从	安纳波利斯	在	这	25th	的	七月	,

- , [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [jɔ:k] .

1812	,	for	New	York	.
-	,	为了	新的	约克	.

由艾萨克·赫尔船长指挥，于 1812 年 7 月 25 日从安纳波利斯启航前往纽约。

['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [fli:t] , [ʃi:; ʃi]['əʊnli] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] ['si:mənʃɪp] .

Falling	in	with	a	British	fleet	,	she	only	escaped	by	great	skill	and	seamanship	.
坠落	在	和	一个	英国	舰队	,	她	仅有的	逃脱	经过	伟大的	技能	和	航海术	.

她与英国舰队遭遇，最终凭借高超的航海技术和技巧才得以脱险。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi] [seɪld] [frɒm; frəm] ['bɒstən] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] [ɪn'kaʊntəd]

Soon	after	she	sailed	from	Boston	,	and	on	the	19th	of	August	encountered
很快	后	她	航行	从	波士顿	,	和	在	这	19th	的	八月	遭遇

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] ,

the	British	frigate	,
这	英国	护卫舰	,

她从波士顿启航后不久，于8月19日遇到了英国护卫舰。

['gɛriˌɛr] , [kə'mɑ:nd] [baɪ] ['kæptɪn] ['deɪkərz] .

Guerriere	,	commanded	by	Captain	Dacres	.
格里埃	,	命令	经过	队长	达克雷斯	.

格里埃号，由达克雷斯上尉指挥。

[ə; eɪ] [fɪəs] ['kɒnflɪkt][ɒv; əv][ə'baʊt][hɑ:f][æn; ən] ['aʊərz] [leŋkθ; leŋθ] [in'sju:] .

A	fierce	conflict	of	about	half	an	hour's	length	ensued	.
一个	凶猛的	冲突	的	关于	一半	一个	小时	长度	随后	.

随后爆发了持续约半小时的激烈冲突。

[ðə; ði] ['gɛriˌɛr] [wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [rek] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][sə'rendə(r)] ,

The	Guerriere	was	reduced	to	a	wreck	,	and	after	her	surrender	,
这	格里埃	曾是	减少	到	一个	破坏	,	和	后	她	投降	,

[bɜ:nd] .

burned	.
烧伤	.

"格里埃尔"号被摧毁殆尽，投降后被焚毁。

[ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd]['sev(ə)n][men] [kɪld] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['wu:ndɪd] .

In	this	action	the	Americans	had	seven	men	killed	,	and	seven	wounded	.
在	这	行动	这	美国人	有	七	男人	被杀	,	和	七	受伤	.

在这次行动中，美军有7人阵亡，7人受伤。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lɒs] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'ti:n] [kɪld] , ['sɪksti] - [tu:] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔ:(r)]

The	British	loss	was	fifteen	killed	,	sixty	-	two	wounded	,	and	twenty	-	four
这	英国	损失	曾是	十五	被杀	,	六十	-	二	受伤	,	和	二十	-	四

['mɪsɪŋ] .

missing	.
丢失的	.

英军方面，阵亡15人，受伤62人，失踪24人。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪktəri] [wɒz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [skɪl]

The	effect	of	this	victory	was	to	give	the	Americans	confidence	in	the	skill
这	影响	的	这	胜利	曾是	到	给	这	美国人	信心	在	这	技能

[ænd; ənd] ['breɪvəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['si:mən] .

and	bravery	of	their	seamen	.
和	勇敢	的	他们的	海员	.

这场胜利使美国人对其水手的技能和勇气充满信心。

[[ˌpi: 'dʒi:] - – -]

[	Pg	21	–	22	]
[	页	-	–	-	]

[第21-22页]

['kæptʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frɒlɪk] .

CAPTURE	OF	THE	FROLIC	.
捕获	的	这	嬉戏	.

捕捉嬉戏的瞬间。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['kæptʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frɒlɪk] .

CAPTURE	OF	THE	FROLIC	.
捕获	的	这	嬉戏	.

捕捉嬉戏的瞬间。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [slu:p] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] [wɒsp] , [ɒv; əv] [ˌeɪ'ti:n] [gʌnz] , [kə'mɑ:nd] [baɪ]

The	United	States	sloop	-	of	-	war	Wasp	,	of	eighteen	guns	,	commanded	by
这	团结的	各州	单桅帆船	-	的	-	战争	黄蜂	,	的	十八	枪支	,	命令	经过

['kæptɪn] ['dʒeɪkəb][dʒəunz] ,

Captain	Jacob	Jones	,
队长	雅各布	琼斯	,

美国单桅战舰"黄蜂"号，装备18门火炮，由雅各布·琼斯上尉指挥。

[seɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['deləwer] , [ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv]

sailed	from	the	Delaware	,	on	the	13th	of	October	;	and	on	the	18th	of
航行	从	这	特拉华州	,	在	这	13th	的	十月	;	和	在	这	18th	的

[ðə; ði] [mʌnθ] ,

the	month	,
这	月	,

10月13日从特拉华州启航；10月18日，

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [geɪl] , [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnvɔɪ] [ɒv; əv][sɪks] [mən] ,

after	a	long	and	heavy	gale	,	fell	in	with	a	convoy	of	six	merchantmen	,
后	一个	长的	和	重的	大风	,	跌倒	在	和	一个	护航	的	六	商船	,

经过一场漫长而猛烈的风暴后，我加入了由六艘商船组成的船队。

[fɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['strɒŋli] [ɑ:md] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][prə'tekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti]

four	of	them	strongly	armed	,	under	the	protection	of	His	Britannic	Majesty
四	的	他们	强烈	武装	,	在下面	这	保护	的	他的	不列颠尼克	威严

[slu:p] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)]['frɒlɪk] ,

sloop	-	of	-	war	Frolic	,
单桅帆船	-	的	-	战争	嬉戏	,

其中四人全副武装，在不列颠国王陛下的单桅战舰"嬉戏号"的保护下。

[ɒv; əv] ['twenti] - [tu:] [gʌnz] , ['kæptɪn] - .

of	twenty	-	two	guns	,	Captain	Whinyates	.
的	二十	-	二	枪支	,	队长	-	.

二十二门炮，惠尼亚茨上尉。

[æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [kə'menst] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns]

At	half	-	past	eleven	in	the	morning	,	the	action	commenced	at	the	distance
在	一半	-	过去的	十一	在	这	早晨	,	这	行动	开始	在	这	距离

[ɒv; əv][ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑ:rdz] .

of	about	fifty	yards	.
的	关于	五十	码	.

上午十一点半，战斗在距离双方约五十码的地方打响。

[bʌt; bət] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [səʊ][nɪə(r)][dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ðæt]

But	,	during	the	action	,	so	near	did	they	come	to	each	other	,	that
但	,	期间	这	行动	,	所以	靠近	做过	他们	来	到	每个	其他	,	那

但是，在战斗过程中，他们靠得非常近，以至于

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ɹ'æməz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɑ:sps] ['kænən] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['frɒlɪk] .

rammers	of	the	Wasp's	cannon	struck	against	the	side	of	the	Frolic	.
撞击器	的	这	黄蜂的	大炮	击	反对	这	边	的	这	嬉戏	.

黄蜂号战舰的炮膛撞击了嬉戏号战舰的侧面。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] [su:n] ['slækən] ; [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][məʊst]['sæŋgwɪnəri]

The	fire	of	the	English	vessel	soon	slackened	;	and	after	a	most	sanguinary
这	火	的	这	英语	血管	很快	松弛	;	和	后	一个	最多	血腥

['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɔ:ti] - [θri:] ['mɪnɪts] ,

action	of	forty	-	three	minutes	,
行动	的	四十	-	三	分钟	,

英国船上的火势很快减弱；经过四十三分钟极其血腥的战斗后，

['evri] [breɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɒsp] ['bi:ɪŋ] [ʃɒt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [tɔ:n] ,

every	brace	of	the	Wasp	being	shot	away	,	and	the	rigging	so	much	torn	,
每一个	支撑	的	这	黄蜂	存在	射击	离开	,	和	这	索具	所以	很多	撕裂	,

黄蜂号的每一根桁架都被击落，索具也被撕裂得不成样子。

[ðæt] ['kæptɪn] [dʒəunz] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [bɔ:d] [ðə; ði] ['enəmi] .

that	Captain	Jones	resolved	to	board	the	enemy	.
那	队长	琼斯	已解决	到	木板	这	敌人	.

琼斯上尉决定登船作战。

[wɪð] [ðɪs] [vjuː] [hiː; hi][wɔː(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmi] , [ðə; ði]['ves(ə)lz]
With **this** **view** **he** **wore** **ship** **and** **running** **down** **upon** **the** **enemy** **,** **the** **vessels**
和 这 看法 他 穿着 船 和 跑步 向下 之上 这 敌人 , 这 船只
[strʌk] .
struck **.**
击 .

带着这样的想法，他驾驶着战舰向敌人发起冲锋，战舰随即发动攻击。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [sə'rendəd] [ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌləz] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːl] [daʊn] [baɪ]
The **officers** **surrendered** **the** **vessel** **,** **and** **the** **colors** **were** **hauled** **down** **by**
这 警官 投降 这 血管 , 和 这 颜色 是 拖拽 向下 经过
[lef'tenənt] ['bɪdəl] .
Lieutenant **Biddle** **.**
中尉 比德尔 .

军官们投降了，比德尔中尉降下了军旗。

[ðə; ði]['frɒlɪk][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [kən'dɪʃn] ; [ðə; ði] [bɜːθ] - [dek] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ded]
The **Frolic** **was** **in** **a** **shocking** **condition** **;** **the** **berth** **-** **deck** **was** **filled** **with** **dead**
这 嬉戏 曾是 在 一个 令人震惊 状况 ; 这 泊位 - 甲板 曾是 已填 和 死的
[ænd; ənd] ['wuːndɪd] .
and **wounded** **.**
和 受伤 .

“嬉戏号”的状况令人震惊；卧舱甲板上到处都是死伤者。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [siːst] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] , - , [ɒv; əv]
No **sooner** **had** **the** **engagement** **ceased** **,** **than** **the** **British** **ship** **,** **Poictiers** **,** **of**
不 很快 有 这 订婚 停止 , 比 这 英国 船 , - , 的
['sev(ə)nti][fɔː(r)] [gʌnz] ,
seventy **four** **guns** **,**
七十 四 枪支 ,

战斗刚一结束，英国战舰“普瓦捷”号（拥有74门火炮）

[keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [bəuθ]['ves(ə)lz] .
came **up** **,** **and** **captured** **both** **vessels** **.**
来了 向上 , 和 捕获 两个都 船只 .

随后他们赶到，并俘获了这两艘船。

[[ˌpiː 'dʒiː] - – -]
[**Pg** **25** **–** **26** **]**
[页 - – -]

[第25-26页]

[deθ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [paɪk] .
DEATH **OF** **GENERAL** **PIKE** **.**
死亡 的 一般的 梭鱼 .

派克将军之死。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[ə'tæk] [ɒn] [jɔːk] .
ATTACK **ON** **YORK** **.**
攻击 在 约克 .

约克城之战。

['dʒen(ə)rəl] ['dɪəbɔ:n] , [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['fɔ:sɪz] [ɒn][ðə; ði][ɒn'teəriəʊ]

General	Dearborn	,	the	commander	of	the	United	States	forces	on	the	Ontario
一般的	迪尔伯恩	,	这	指挥官	的	这	团结的	各州	力量	在	这	安大略省

['frʌntɪə(r)] ,

frontier	,
边境	,

驻安大略边境的美国军队指挥官迪尔伯恩将军

['hævɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ə'tæk] [jɔ:k] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['kænədə] , [em'bɑ:k, im-]

having	resolved	to	attack	York	,	the	capital	of	Upper	Canada	,	embarked
拥有	已解决	到	攻击	约克	,	这	首都	的	上	加拿大	,	启航

[ˌsev(ə)n'ti:n] ['hʌndrəd] [tru:ps] ,

seventeen	hundred	troops	,
十七	百	军队	,

决定进攻上加拿大首府约克后，他们派出了1700名士兵。

[ænd; ənd] [left] [sækɪts] ['hɑ:bə(r)][ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv]['eɪprəl] .

and	left	Sackett's	Harbor	on	the	25th	of	April	.
和	左边	萨克特的	港口	在	这	25th	的	四月	.

并于 4 月 25 日离开萨克特港。

[ɒn][ðə; ði] 27th , [ðə; ði] [tru:ps] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][paɪk] ,

On	the	27th	,	the	troops	,	under	the	command	of	General	Pike	,
在	这	27th	,	这	军队	,	在下面	这	命令	的	一般的	梭鱼	,

27日，部队在派克将军的指挥下，

[ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [drəʊv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [su:'pɪəriə(r)] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm]

effected	a	landing	and	drove	a	much	superior	force	of	the	enemy	from
受影响	一个	降落	和	驾驶	一个	很多	优越的	力量	的	这	敌人	从

[ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

the	shore	.
这	支撑	.

成功登陆，并将数量远超己方的敌军从岸边驱逐出去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒntest][wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .

But	they	returned	to	the	attack	,	and	the	contest	was	renewed	.
但	他们	返回	到	这	攻击	,	和	这	竞赛	曾是	更新	.

但他们重新发起进攻，战斗再次打响。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [dɪ'fi:tɪd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [tu:; tə][ðeə(r)] [wɜ:ks] .

The	enemy	were	again	defeated	and	driven	to	their	works	.
这	敌人	是	再次	战败	和	驱动	到	他们的	作品	.

敌人再次战败，被驱逐回他们的阵地。

[ðə; ði] [həʊl] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə'reɪndʒd]

The	whole	force	of	the	Americans	having	reached	the	shore	,	and	being	arranged
这	所有的	力量	的	这	美国人	拥有	达到	这	支撑	,	和	存在	安排

[ɪn][ðə; ði]

in	the
在	这

美国全部兵力已抵达岸边，并部署完毕。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ə'tæk] , ['dʒen(ə)rəl][paɪk] [prest] ['fɔ:wəd] , ['kærid] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz]

order	for	attack	,	General	Pike	pressed	forward	,	carried	one	of	the	enemy's
命令	为了	攻击	,	一般的	梭鱼	按下	向前	,	携带	一	的	这	敌人的

['bætəris] ,

batteries	,
电池	,

接到进攻命令后，派克将军率军向前推进，攻占了敌军的一门炮。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][meɪn] [wɜ:ks] , [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [trə'mendəs]

and	was	moving	towards	the	main	works	,	when	a	sudden	and	tremendous
和	曾是	移动	向	这	主要的	作品	,	什么时候	一个	突然	和	巨大的

[ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmægə'zi:n] [ə'kɜ:d] ,

explosion	of	the	magazine	occurred	,
爆炸	的	这	杂志	发生	,

正要前往主厂房时，厂房突然发生剧烈爆炸。

['hɜ:lɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] [tru:ps] [ɪ'mens] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd]['tɪmbə(r)] ,

hurling	upon	the	advancing	troops	immense	masses	of	stone	and	timber	,
投掷	之上	这	前进	军队	巨大	群众	的	石头	和	木材	,

向推进的部队投掷大量的石头和木材，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['tʃekɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['hævək][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] .

and	for	a	time	checking	them	by	the	havoc	it	made	.
和	为了	一个	时间	检查	他们	经过	这	混乱	它	制成	.

并一度通过它造成的破坏来震慑他们。

['dʒen(ə)rəl][paɪk][wɒz; wəz] ['mɔ:təli] ['wu:ndɪd] .

General	Pike	was	mortally	wounded	.
一般的	梭鱼	曾是	致命的	受伤	.

派克将军身负重伤，最终不治身亡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:ps] ['ʌndə(r)] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] ['pɪəs] , [prest] [ɒn] , [ænd; ənd] ['kæptʃəd]

But	the	troops	under	command	of	Colonel	Pearce	,	pressed	on	,	and	captured
但	这	军队	在下面	命令	的	上校	皮尔斯	,	按下	在	,	和	捕获

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

但是，在皮尔斯上校的指挥下，部队继续推进，攻占了这座城镇。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][lænd][ænd; ənd]['neɪv(ə)l] ['fɔ:sɪz] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

with	all	the	land	and	naval	forces	in	and	about	it	.
和	全部	这	土地	和	海军	力量	在	和	关于	它	.

以及周边地区的所有陆军和海军力量。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɒz; wəz] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [men] .

The	total	loss	of	the	Americans	was	three	hundred	and	twenty	men	.
这	全部的	损失	的	这	美国人	曾是	三	百	和	二十	男人	.

美军总共损失了320人。

['dʒen(ə)rəl][paɪk][wɒz; wəz] ['greɪtli] [lə'mentɪd] .

General	Pike	was	greatly	lamented	.
一般的	梭鱼	曾是	非常	哀叹	.

人们对派克将军的离世深感惋惜。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lɒs] [wɒz; wəz][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [kɪld] [ɔ:(r)] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] [θri:] ['hʌndrəd]

The	British	loss	was	four	hundred	killed	or	wounded	,	and	three	hundred
这	英国	损失	曾是	四	百	被杀	或者	受伤	,	和	三	百

['prɪznər] .

prisoners	.
囚犯	.

英军损失为400人伤亡，300人被俘。

[[ˌpiː ˈdʒiː] - – -]
[Pg 29 – 30]
[页 - – -]

[第29-30页]

['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] .
CAPTURE OF FORT GEORGE .
捕获 的 堡 乔治 .

攻占乔治堡。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] .
CAPTURE OF FORT GEORGE .
捕获 的 堡 乔治 .

攻占乔治堡。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [jɔːk] , ['dʒen(ə)rəl] ['dɪəbɔːn] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði]['kæptʃə(r)]
After the capture of York , General Dearborn resolved to attempt the capture
后 这 捕获 的 约克 , 一般的 迪尔伯恩 已解决 到 试图 这 捕获
[ɒv; əv] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] .
of Fort George .
的 堡 乔治 .

攻占约克后，迪尔伯恩将军决定尝试攻占乔治堡。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 27th [ɒv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] [laɪt] [truːps] ['ʌndə(r)] ['kɜːn(ə)l] [skɒt]
On the morning of the 27th of May , the light troops under Colonel Scott
在 这 早晨 的 这 27th 的 可能 , 这 光 军队 在下面 上校 斯科特
[ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] [fɔːr'saɪθ] ,
and Major Forsyth ,
和 主要的 福赛斯 ,

5月27日上午，斯科特上校和福赛斯少校率领的轻步兵部队，

[səˈpɔːrtɪd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['pɔːrtərz] [laɪt] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['luːɪsɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [krɒst] [ðə; ði]
supported by Colonel Porter's light artillery and General Lewis's division , crossed the
有 经过 上校 搬运工 光 炮兵 和 一般的 刘易斯的 分配 , 交叉 这
[naɪˌægrə]['rɪvə(r)] ,
Niagara river ,
尼亚加拉 河 ,

在波特上校的轻炮兵部队和刘易斯将军的师的支援下，他们渡过了尼亚加拉河。

[ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] [fɔːt] .
and attacked the fort .
和 遭到攻击 这 堡 .

并攻占了这座堡垒。

['ʌðə(r)] [briˈgeid] [ɒv; əv] [truːps] ['fɒləʊd] .
Other brigades of troops followed .
其他 旅 的 军队 随后 .

其他部队也随后跟进。

['kɒmədɔː(r)] ['tʃɔːnsi] [hæd; həd] [meɪd] [dʒuː'dɪʃəs] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ʃɪps] ,
Commodore Chauncey had made judicious arrangements with his small ships ,
准将 昌西 有 制成 明智的 安排 和 他的 小的 船舶 ,

昌西准将对他的小型舰船做出了明智的安排。

[tuː; tə]['saɪləns][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['bætəris] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] .
to silence the enemy's batteries at the point of landing .
到 沉默 这 敌人的 电池 在 这 观点 的 降落 .

在登陆点压制敌军炮火。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [wɒz; wəz] ['wɔ:mli] ['kɔntest, kən'test][æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] , [baɪ][ðə; ði]

The	descent	was	warmly	contested	at	the	water's	edge	,	by	the
这	下降	曾是	热情地	有争议的	在	这	水的	边缘	,	经过	这

在水边，下降过程引发了激烈的争论。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['brɪtɪʃ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [kəm'peld] [tu:; tə] [gɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ]

British	;	but	they	were	soon	compelled	to	give	way	,	and	the	landing
英国	;	但	他们	是	很快	被迫	到	给	方式	,	和	这	降落

[wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .

was	completed	.
曾是	完全的	.

英国人；但他们很快被迫让步，登陆行动完成。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bætəris] [su:n] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:t] [ʌn'tenəb(ə)l] .

The	American	batteries	soon	succeeded	in	rendering	the	fort	untenable	.
这	美国人	电池	很快	成功了	在	渲染	这	堡	站不住脚的	.

美国炮兵很快便使这座堡垒无法坚守。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [rɪ'taɪərɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ˌɑ:r 'i:] - ['entəd] [ðə; ði] [fɔ:t] ,

The	British	,	retiring	from	the	banks	of	the	river	,	re	-	entered	the	fort	,
这	英国	,	退休	从	这	银行	的	这	河	,	关于	-	进入	这	堡	,

['faɪəd][ə; eɪ] [fju:] [ʃɒt] ,

fired	a	few	shot	,
被解雇	一个	很少	射击	,

英国人从河岸撤退后，重新进入堡垒，开了几枪。

[set]['faɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˌmægə'zi:n] , [ænd; ənd] [ðen] [mu:vd] [ɒf] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

set	fire	to	the	magazine	,	and	then	moved	off	in	different	directions	.
放	火	到	这	杂志	,	和	然后	已搬	离开	在	不同的	方向	.

放火烧了杂志，然后朝不同的方向逃走。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['regjələ(r)] [tru:ps] , ['naɪnti] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]

Of	the	British	regular	troops	,	ninety	were	killed	,	one	hundred	and	sixty
的	这	英国	常规的	军队	,	九十	是	被杀	,	一	百	和	六十

['wu:ndɪd] , [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] ['kæptʃəd] .

wounded	,	and	one	hundred	captured	.
受伤	,	和	一	百	捕获	.

英国正规军中，90人阵亡，160人受伤，100人被俘。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [lɒst] [ˌsev(ə)n'ti:n] [kɪld] , [ænd; ənd]['sɪksti] ['wu:ndɪd] .

The	Americans	lost	seventeen	killed	,	and	sixty	wounded	.
这	美国人	丢失的	十七	被杀	,	和	六十	受伤	.

美军阵亡17人，受伤60人。

[fɔ:t] [dʒɔ:dʒ] .

FORT	GEORGE	.
堡	乔治	.

乔治堡。

[[ˌpi: 'dʒi:] - – -]

[	Pg	33	–	34	]
[	页	-	–	-	]

[第33-34页]

[dɪ'fens] [ɒv; əv] [sækɪts] ['hɑ:bə(r)] .

DEFENCE	OF	SACKETT'S	HARBOR	.
防御	的	萨克特的	港口	.

萨克特港的防御。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[dɪ'fens] [ɒv; əv] [sækɪts] ['hɑːbə(r)] .
DEFENCE OF SACKETT'S HARBOR .
防御 的 萨克特的 港口 .

萨克特港的防御。

[tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [jɔːk] , [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['prevəu,'prevəust] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
To retaliate for the capture of York , Sir George Prevost , the British
到 报复 为了 这 捕获 的 约克 , 先生 乔治 普雷沃斯特 , 这 英国
['dʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
general - in - chief ,
一般的 - 在 - 首席 ,

为了报复约克被攻陷，英国总司令乔治·普雷沃斯特爵士

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɒn] [sækɪts] ['hɑːbə(r)] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'merɪkən] ['depəʊ]
determined to make a descent on Sackett's Harbor , the chief American depot
决定 到 制作 一个 下降 在 萨克特的 港口 , 这 首席 美国人 仓库
[fɔː(r); fə(r)] [stɔːz] , [ɒn][ðə; ði] [leɪks] .
for stores , on the lakes .
为了 商店 , 在 这 湖泊 .

决心攻占萨克特港，这是位于五大湖区的主要物资仓库。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ɒn][ðə; ði] 27th [ɒv; əv] [meɪ] , - , ['prevəu,'prevəust] , [wɪð] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
Accordingly , on the 27th of May , 1813 , Prevost , with nearly a thousand
因此 , 在 这 27th 的 可能 , - , 普雷沃斯特 , 和 几乎 一个 千
[men] ,
men ,
男人 ,

因此，1813年5月27日，普雷沃斯特率领近千人，

[em'bɑːk, im-][ɪn] [smɔːl] [boʊts] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] , ['ʌndə(r)] ['kɒnvɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] .
embarked in small boats , and proceeded , under convoy of the British fleet .
启航 在 小的 船 , 和 继续 , 在下面 护航 的 这 英国 舰队 .

他们乘坐小船，在英国舰队的护航下继续前进。

[ðə; ði] [fliːt] ['biːɪŋ] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] , [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens]
The fleet being seen on the lake , preparations were made for the defence
这 舰队 存在 已见 在 这 湖 , 准备工作 是 制成 为了 这 防御
[ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] .
of the post .
的 这 邮政 .

舰队出现在湖面上，于是开始准备保卫哨所。

['dʒen(ə)rəl] [braʊn] , [wɪð] [sɪks] ['hʌndrəd] [mə'lɪʃə] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['regjələ(r)]
General Brown , with six hundred militia , came to the aid of the few regular
一般的 棕色的 , 和 六 百 民兵 , 来了 到 这 援助 的 这 很少 常规的
[truːps] ,
troops ,
军队 ,

布朗将军率领六百名民兵前来支援少数正规军。

[ænd; ənd] [meɪd] [waɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]
and made wise disposition for the reception
和 制成 明智的 处置 为了 这 接待

并为接待事宜做好了明智的安排。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
of the enemy .
的 这 敌人 .

敌人的。

['prevəu,'prevəust] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 28th .
Prevost arrived , and commenced the attack on the evening of the 28th .
普雷沃斯特 到达的 , 和 开始 这 攻击 在 这 晚上 的 这 28th .

普雷沃斯特抵达后，于28日晚间开始进攻。

[ðə; ði][fɜːst][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][mə'lɪʃə]['faɪəd] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [weɪ] .
The first line of the militia fired , and then gave way .
这 第一的 线 的 这 民兵 被解雇 , 和 然后 给予 方式 .

第一道民兵防线开火后，随即溃败。

[bʌt; bət] [braʊn] , [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] , [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ə'genst] [ðə; ði]
But Brown , with the rest of his troops , maintained his ground against the
但 棕色的 , 和 这 休息 的 他的 军队 , 维持 他的 地面 反对 这
[ə'sɔːlt] ,
assault ,
突击 ,

但布朗和他的其余部队坚守阵地，抵御住了进攻。

[ænd; ənd] [pɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] [eɪmd] ['faɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['enəmi] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃekt]
and poured such a well aimed fire into the enemy , that they were checked
和 倾倒 这样的 一个 出色地 旨在 火 进入 这 敌人 , 那 他们 是 已检查
.
:
.

他们向敌人倾泻了精准的火力，迫使敌人退却。

[ðə; ði] [sək'ses] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn]
The success was followed up , and at length , the British were driven
这 成功 曾是 随后 向上 , 和 在 长度 , 这 英国 是 驱动
[tuː; tə][ðeə(r)][boʊts] .
to their boats .
到 他们的 船 .

胜利之后，美军继续推进，最终将英国人赶回了船上。

[θruː] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][set][tuː; tə]
Through some mistake the American stores were burned by the officer set to
通过 一些 错误 这 美国人 商店 是 烧伤 经过 这 官 放 到
[gɑːd] [ðem; ðəm] .
guard them .
警卫 他们 .

由于某种失误，负责守卫美军商店的军官烧毁了这些商店。

[ðɪs] ['vɪktəri] [brɔːt] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['tæləntsɪ][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [braʊn] [tuː; tə] [laɪt] .
This victory brought the military talents of General Brown to light .
这 胜利 带来 这 军队 天赋 的 一般的 棕色的 到 光 .

这场胜利展现了布朗将军的军事才能。

[[ˌpiː 'dʒiː] - – -]
[Pg 37 – 38]
[页 - – -]

[第37-38页]

[dɪ'fens] [ɒv; əv] [fɔ:t] ['sti:vnsən] .
DEFENCE **OF** **FORT** **STEPHENSON** **.**
防御 的 堡 斯蒂芬森 .

斯蒂芬森堡防御战。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

[dɪ'fens] [ɒv; əv] [fɔ:t] ['sti:vnsən] .
DEFENCE **OF** **FORT** **STEPHENSON** **.**
防御 的 堡 斯蒂芬森 .

斯蒂芬森堡防御战。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [fɔ:t] ['sti:vnsən] , [æt; ət]['ləʊə(r)][sən'dʌski; sɑ:n-] ,
The **defence** **of** **Fort** **Stephenson** **,** **at** **Lower** **Sandusky** **,**
这 防御 的 堡 斯蒂芬森 , 在 降低 桑达斯基 ,

下桑达斯基的斯蒂芬森堡防御战

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ɪk'splɔɪts][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][wɔ:(r)] .
was **one** **of** **the** **most** **brilliant** **exploits** **in** **the** **annals** **of** **war** **.**
曾是 一 的 这 最多 杰出的 漏洞 在 这 志 的 战争 .

这是战争史上最辉煌的壮举之一。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [stɒ'keɪd] [fɔ:t] , ['gærɪsn] [baɪ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men]
It **was** **an** **unfinished** **stockade** **fort** **,** **garrisoned** **by** **one** **hundred** **and** **fifty** **men**
它 曾是 一个 未完成 栅栏 堡 , 驻军 经过 一 百 和 五十 男人
,
,
,

那是一座未完工的栅栏堡垒，驻扎着一百五十名士兵。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [dʒɔ:dʒ] ['kroʊgən] .
under **the** **command** **of** **Major** **George** **Croghan** **.**
在下面 这 命令 的 主要的 乔治 克罗根 .

在乔治·克罗根少校的指挥下。

['dʒen(ə)rəl]['hærɪs(ə)n][hæd; həd] [sent] [wɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,
General **Harrison** **had** **sent** **word** **to** **the** **major** **,**
一般的 哈里森 有 发送 单词 到 这 主要的 ,

哈里森将军已派人通知了这位少校。

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ə'bændən][ðə; ði] [fɔ:t] [ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
that **he** **should** **abandon** **the** **fort** **on** **the** **approach** **of** **the** **enemy** **.**
那 他 应该 放弃 这 堡 在 这 方法 的 这 敌人 .

他应该在敌人逼近时放弃堡垒。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd]
But **he** **did** **not** **think** **a** **retreat** **possible** **,** **and** **,** **moreover** **,** **was** **determined**
但 他 做过 不是 思考 一个 撤退 可能的 , 和 , 而且 , 曾是 决定
[tu:; tə] ['perɪʃ] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][sə'rendə(r)] .
to **perish** **,** **rather** **than** **surrender** **.**
到 沦 , 相当 比 投降 .

但他认为撤退是不可能的，而且他宁愿战死也不愿投降。

[ɒn][ðə; ði] 28th [ɒv; əv] [meɪ] , ['prɒktə(r)] , [wɪð] ['twenti] - [tu:] ['hʌndrəd] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]['ɪndiənz] ,
On **the** **28th** **of** **May** **,** **Proctor** **,** **with** **twenty** **-** **two** **hundred** **British** **and** **Indians** **,**
在 这 28th 的 可能 , 普罗克特 , 和 二十 - 二 百 英国 和 印度人 ,
[ə'pɪəd]
appeared
出现

5月28日，普罗克特率领2200名英国人和印度人出现。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['gærɪsn] [tuː; tə] [səˈrendə(r)] .
before the fort , and summoned the garrison to surrender .
前 这 堡 , 和 被召唤 这 驻军 到 投降 .

在堡垒前，他召集守军投降。

[rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [həˈrəʊɪk] [rɪˈfjuːz(ə)l] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪə(r)] ,
Receiving the most heroic refusal , he opened a heavy fire ,
接收 这 最多 英勇 拒绝 , 他 打开 一个 重的 火 ,

遭到最英勇的拒绝后，他猛烈开火。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['enəmi]
which was continued during the night and all next day , when the enemy
哪个 曾是 持续 期间 这 夜晚 和 全部 下一个 天 , 什么时候 这 敌人
[ədˈvɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] .
advanced to the assault .
先进的 到 这 突击 .

战斗持续了一整夜和第二天，直到敌人发起进攻。

['kroʊgən] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [sɪks] - ['paʊndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːt] .
Croghan had but one six - pounder in the fort .
克罗根 有 但 一 六 - 重锤 在 这 堡 .

克罗根堡垒里只有一门六磅炮。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [mɑːskt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [fəʊ] .
This was masked , and other preparations made to receive the foe .
这 曾是 戴面具 , 和 其他 准备工作 制成 到 收到 这 敌人 .

这件事被掩盖了，并且还做了其他准备来迎接敌人。

[ðə; ði] [əˈsɔːlt] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] ,
The assault was furious ,
这 突击 曾是 狂怒 ,

袭击十分激烈。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həˈrəʊɪk] ['gærɪsn] [kəˈmɪtɪd] [sʌtʃ] ['hævək] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
but the fire of the heroic garrison committed such havoc that the British
但 这 火 的 这 英勇 驻军 坚定的 这样的 混乱 那 这 英国
[wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɪn] [kənˈfjuːʒn] ,
were compelled to fall back in confusion ,
是 被迫 到 落下 后退 在 困惑 ,

但是，英勇守军的炮火造成了如此巨大的破坏，以至于英军被迫仓皇撤退。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [əˈbændənd] [ðə; ði] [siːdʒ] , ['hævɪŋ] [lɒst] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [men] .
and soon after they abandoned the siege , having lost over two hundred men .
和 很快 后 他们 弃 这 围城 , 拥有 丢失的 超过 二 百 男人 .

不久之后，他们放弃了围攻，损失了两百多人。

- [lɒs] [wɒz; wəz] ['traɪflɪŋ] .
Croghan's loss was trifling .
- 损失 曾是 琐事 .

克罗根的失利微不足道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] - – -]
[Pg 41 – 42]
[页 - – -]

[第 41–42 页]

['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [fliːt] [ɒn] [leɪk] ['ɪri] .
BUILDING THE FLEET ON LAKE ERIE .
建筑 这 舰队 在 湖 埃里 .

在伊利湖上建造船队。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['kɒmədɔː(r)] ['peri] .
COMMODORE PERRY .
准将 佩里 .

佩里准将。

['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ɒn] [leɪk] ['ɪri] .
BUILDING OF THE FLEET ON LAKE ERIE .
建筑 的 这 舰队 在 湖 埃里 .

在伊利湖上建造舰队。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
Early in the spring of 1813 , the attention of the government of the United
早期的 在 这 春天 的 - , 这 注意力 的 这 政府 的 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

1813年初春，美国政府开始关注此事。

[wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]
was directed to the important
曾是 指导 到 这 重要的

被引导至重要事项

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [leɪk] ['ɪri] .
object of obtaining the command of Lake Erie .
目的 的 获得 这 命令 的 湖 伊利 .

目标是控制伊利湖。

[ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['hærɪs(ə)n][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]
The earnest representations of General Harrison had awakened the administration
这 认真 表现形式 的 一般的 哈里森 有 觉醒 这 行政
[tuː; tə][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meʒə(r)] .
to a proper sense of the necessity of this measure .
到 一个 恰当的 感觉 的 这 必要性 的 这 措施 .

哈里森将军的诚恳陈述使政府充分认识到这项措施的必要性。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɔːl'redi] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['neɪv(ə)l] [fɔːs] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
The British already had an efficient naval force upon the lake , and it
这 英国 已经 有 一个 高效的 海军 力量 之上 这 湖 , 和 它
[geɪv] [ðem; ðəm] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] .
gave them great advantages .
给予 他们 伟大的 优势 .

英国人已经在湖上拥有一支高效的海军力量，这给他们带来了巨大的优势。

[tuː] [brɪg] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['skuːnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ,
Two brigs and several schooners were ordered to be built ,
二 布里格斯 和 一些 双桅帆船 是 订购 到 是 建造 ,

下令建造两艘双桅帆船和几艘纵帆船。

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['ɒlɪvə] [eɪtʃ] . ['peri] .
under the direction of Captain Oliver H . Perry .
在下面 这 方向 的 队长 奥利弗 H . 佩里 .

在奥利弗·H·佩里上尉的指导下。

[ðæt] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['æktɪv] ['ɒfɪsə(r)] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði]
That able and active officer saw that the work was carried on with the
那 有能力的 和 积极的 官 锯 那 这 工作 曾是 携带 在 和 这
['greɪtɪst] [rə'pɪdəti] ,
greatest rapidity ,
最 快速 ,

那位能干且积极的军官确保这项工作以最快的速度进行。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 2d [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][seɪl][ɪn][kwest][ɒv; əv][ðə; ði]
and on the 2d of August , he was able to sail in quest of the
和 在 这 2d 的 八月 , 他 曾是 有能力的 到 帆 在 寻求 的 这
['ɛnəmiz] ['skwɒdrən] .
enemy's squadron .
敌人的 中队 .

8月2日，他得以出海追击敌方舰队。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [ðəʊ] [mʌtʃ] [su:'pɪəriə(r)][ɪn] [fɔ:s] , [dɪd][nɒt]['ventʃə(r)][aʊt][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][nju:]
The British , though much superior in force , did not venture out to meet the new
这 英国 , 尽管 很多 优越的 在 力量 , 做过 不是 风险投资 出去 到 见面 这 新的
['skwɒdrən] .
squadron .
中队 .

虽然英国军队兵力远胜于美军，但他们并没有冒险出击迎战这支新舰队。

[[ˌpi: 'dʒi:] - – -]
[Pg 45 – 46]
[页 - – -]

[第 45–46 页]

['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [leɪk] ['ɪri] .
BATTLE OF LAKE ERIE .
战斗 的 湖 埃里 .

伊利湖战役。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [leɪk] ['ɪri] .
BATTLE OF LAKE ERIE .
战斗 的 湖 埃里 .

伊利湖战役。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 10th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [waɪl] ['pɛriz] ['skwɒdrən] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn]
On the morning of the 10th of September , while Perry's squadron was lying in
在 这 早晨 的 这 10th 的 九月 , 尽管 佩里的 中队 曾是 说谎 在
[pʊt] - [ɪn] - [beɪ] ,
Put - in - bay ,
放 - 在 - 湾 ,

9月10日上午，佩里的中队停泊在普特因贝岛时，

[ɪn] [beɪs] ['aɪlənd] , [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [fliːt] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['stændɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔːt]
in **Bass** **Island** **,** **the** **enemy's** **fleet** **was** **discovered** **standing** **out** **from** **the** **port**
在 低音 岛 , 这 敌人的 舰队 曾是 发现 常设 出去 从 这 港口
[ɒv; əv] ['mɔːldən] ,
of **Malden** **,**
的 莫尔登 ,

在巴斯岛，人们发现敌军舰队正从马尔登港外驶出。

[wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪvə(r)] .
with **the** **wind** **in** **their** **favor** **.**
和 这 风 在 他们的 偏爱 .

他们顺风而行。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] [ɪ'miːdiətli] [wei] ['æŋkə(r)] , [klɪəd] [ðə; ði] ['aɪləndz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed]
The **American** **fleet** **immediately** **weighed** **anchor** **,** **cleared** **the** **islands** **at** **the** **head**
这 美国人 舰队 立即地 称重 锚 , 已清除 这 岛屿 在 这 头
[ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
of **the** **lake** **,**
的 这 湖 ,

美国舰队立即起锚，驶离了湖首的岛屿。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .
and **was** **formed** **in** **line** **of** **battle** **.**
和 曾是 形成 在 线 的 战斗 .

并列成战斗队形。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [twelv] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [kə'menst] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['hævɪŋ] [ðə; ði]
A **little** **before** **twelve** **o'clock** **,** **the** **action** **commenced** **,** **the** **British** **having** **the**
一个 小的 前 十二 点钟 , 这 行动 开始 , 这 英国 拥有 这
[wɛðɚˌgeɪdʒ] .
weathergage **.**
天气测量仪 .

十二点前不久，战斗开始了，英军占据了风向标。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]
For **some** **time** **,** **the** **fire** **of** **the** **enemy** **was** **concentrated** **upon** **the**
为了 一些 时间 , 这 火 的 这 敌人 曾是 集中 之上 这
[ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ,
St **.** **Lawrence** **,**
英石 . 劳伦斯 ,

一段时间内，敌人的炮火集中在圣劳伦斯河上。

['pɛriz] [flæg] - [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [kʌt] [ʌp] , [məʊst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [kɪld]
Perry's **flag** **-** **ship** **,** **and** **she** **was** **much** **cut** **up** **,** **most** **of** **her** **crew** **killed**
佩里的 旗帜 - 船 , 和 她 曾是 很多 切 向上 , 最多 的 她 全体人员 被杀
[ɔː(r)] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd]
or **wounded** **,** **and**
或者 受伤 , 和

佩里的旗舰损毁严重，大部分船员伤亡惨重。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

[hɜː(r); hə(r)] [gʌnz] [dɪs'eɪb(ə)ld] .
her **guns** **disabled** **.**
她 枪支 已禁用 .

她的枪被摧毁了。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪərə] ,
In the midst of the lire ,
在 这 中间 的 这 里尔 ,

在里拉中间，

['kæptɪn] ['peri] [pɑ:st] [ɪn][æn; ən]['əʊpən][bəʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒrəns] [tu:; tə][ðə; ði][naɪˌægrə] ,
Captain Perry passed in an open boat from the Lawrence to the Niagara ,
队长 佩里 通过了 在 一个 打开 船 从 这 劳伦斯 到 这 尼亚加拉 ,

佩里船长乘坐一艘敞篷船从劳伦斯河前往尼亚加拉河。

[ænd; ənd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fli:t] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .
and succeeded in bringing the rest of his fleet into action .
和 成功了 在 带来 这 休息 的 他的 舰队 进入 行动 .

并成功地调动了其余舰队投入战斗。

[ə; eɪ] [wel] [daɪ'rɛktɪd]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [ðen] ['əʊpənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmi] ,
A well directed fire was then opened upon the enemy ,
一个 出色地 指导 火 曾是 然后 打开 之上 这 敌人 ,

随后，向敌人展开了精准的火力射击。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðen] [bɪ'keɪm] [kləʊz][ænd; ənd] [wɔ:m] .
and the battle then became close and warm .
和 这 战斗 然后 成为 关闭 和 温暖的 .

战斗随即变得激烈而胶着。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] ['hævɪŋ] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][su:'pɪəriə(r)]
At length the British vessels having suffered severely from the superior
在 长度 这 英国 船只 拥有 遭受 严重 从 这 优越的
['gʌnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,
gunnery of the Americans ,
炮术 的 这 美国人 ,

最终，由于美国舰船拥有更强大的炮术，英国舰船损失惨重。

[strʌk] [ðeə(r)] [k'ʌləz] .
struck their colors .
击 他们的 颜色 .

亮出了他们的颜色。

[ðə; ði] ['lɒrəns] , [hu:z] [flæg][hæd; həd] [bi:n] [hɔ:l] [daʊn] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['peri] [hæd; həd][left]
The Lawrence , whose flag had been hauled down soon after Perry had left
这 劳伦斯 , 谁 旗帜 有 到过 拖拽 向下 很快 后 佩里 有 左边
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

劳伦斯号在佩里离开后不久，其旗帜就被降了下来。

[hæd; həd] [bi:n] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [hɔɪst] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntest] ,
had been enabled to hoist it before the end of the contest ,
有 到过 已启用 到 提升 它 前 这 结尾 的 这 竞赛 ,

比赛结束前，他已经能够把它举起来了。

[ðə; ði] ['enəmi] [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
the enemy not being able to take possession of her .
这 敌人 不是 存在 有能力的 到 拿 拥有 的 她 .

敌人无法占领她。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɒs] [wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [kɪld] , [ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks] ['wu:ndɪd] ; [ðæt] [ɒv; əv]
The American loss was twenty - five killed , and ninety - six wounded ; that of
这 美国人 损失 曾是 二十 - 五 被杀 , 和 九十 - 六 受伤 ; 那 的
[ðə; ði] ['enəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,

美军阵亡25人，受伤96人；敌军阵亡人数为：

['fɔːti] - [wʌn] [kɪld] , [ænd; ənd] ['naɪnti] - [faɪv] ['wuːndɪd] .
forty - one killed , and ninety - five wounded .
四十 - 一 被杀 , 和 九十 - 五 受伤 .

41人死亡，95人受伤。

[[ˌpiː 'dʒiː] - – -]
[Pg 49 – 50]
[页 - – -]

[第 49-50 页]

['hærɪs(ə)n] ['krɒsɪŋ] [leɪk] ['ɪri] .
HARRISON CROSSING LAKE ERIE .
哈里森 过境 湖 埃里 .

哈里森渡口伊利湖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['bæt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] .
BATTLE OF THE THAMES .
战斗 的 这 泰晤士河 .

泰晤士河战役。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['hærɪs(ə)n] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒn] [leɪk] ['ɪri] ,
As soon as General Harrison received the news of the triumph on Lake Erie ,
作为 很快 作为 一般的 哈里森 已收到 这 消息 的 这 胜利 在 湖 伊利 ,

哈里森将军一听到伊利湖战役胜利的消息，

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɪn] ['məʊʃn] [tuː; tə] [miːt] ['prɒktə(r)] .
he hastened to put his army in motion to meet Proctor .
他 加快 到 放 他的 军队 在 运动 到 见面 普罗克特 .

他急忙调动军队迎战普罗克特。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['pɛriz] [vɪk'tɔːriəs] ['skwɒdrən] , [hiː; hi] [riːtʃt] ['mɔːldən] ,
Crossing the Lake , by means of Perry's victorious squadron , he reached Malden ,
十字路口 这 湖 , 经过 方法 的 佩里的 胜利者 中队 , 他 达到 莫尔登 ,

他搭乘佩里胜利舰队的船队渡过湖面，抵达了莫尔登。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
which the British and Indians had abandoned the day before .
哪个 这 英国 和 印度人 有 弃 这 天 前 .

前一天，英国人和印度人已经放弃了那里。

[ɒn] [ðə; ði] 2d [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , ['hærɪs(ə)n] [muːvd] ['fɔːwəd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
On the 2d of October , Harrison moved forward in pursuit of the enemy ,
在 这 2d 的 十月 , 哈里森 已搬 向前 在 追逐 的 这 敌人 ,

10月2日，哈里森率军追击敌人。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 5th , [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and on the 5th , came up with them ,
和 在 这 5th , 来了 向上 和 他们 ,

5号那天，我想出了这些主意。

[æt; ət][ə; eɪ] [strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [temz] .
at a strong position on the banks of the Thames .
在 一个 强的 位置 在 这 银行 的 这 泰晤士河 .

地处泰晤士河畔的有利位置。

[ðə; ði]['ɪndiənz] , ['ʌndə(r)] [tə'kʌmsə] , [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [wʊd] ,
The Indians , under Tecumseh , were placed in a dense wood ,
这 印度人 , 在下面 特库姆塞 , 是 放置 在 一个 稠密 木头 ,

在特库姆塞的带领下，印第安人被安置在一片茂密的森林中。

[waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['regjuləz] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [ʌp] [ɪn] ['əʊpən] [faɪlz] ,
while the British regulars were drawn up in open files ,
尽管 这 英国 常客 是 绘制 向上 在 打开 文件 ,

而英国正规军的名单则是按公开档案编制的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ðeə(r)] [flæŋks] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mə'ræs] .
their flanks protected by the river and a morass .
他们的 侧翼 受保护 经过 这 河 和 一个 沼泽 .

它们的侧翼有河流和沼泽地保护。

['kɜ:n(ə)l] ['dʒɒnsn] , [wɪð] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [ˌvɔlən'tiəz] , [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['ɪndiənz]
Colonel Johnson , with the mounted volunteers , was ordered to attack the Indians
上校 约翰逊 , 和 这 安装 志愿者 , 曾是 订购 到 攻击 这 印度人
,
,
,

约翰逊上校率领骑兵志愿军奉命攻击印第安人。

[waɪl] ['hærɪs(ə)n] [fɔ:md] [ə'nʌðə(r)] [bə'tæliən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [tru:ps] ,
while Harrison formed another battalion of the same troops ,
尽管 哈里森 形成 其他 营 的 这 相同的 军队 ,

与此同时，哈里森组建了另一个相同兵力的营。

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['regjuləz] .
and ordered them to charge and break the line of regulars .
和 订购 他们 到 收费 和 休息 这 线 的 常客 .

并命令他们冲锋陷阵，打断正规军的队伍。

[ðɪs] ['nɒv(ə)l] [wɒz; wəz] ['eksɪkju:tɪd] [wɪð] [kəm'pli:t] [sək'ses] .
This novel manœuvre was executed with complete success .
这 小说 演习 曾是 执行 和 完全的 成功 .

这一新颖的策略取得了圆满成功。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔ:s] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] .
The British force was compelled to surrender .
这 英国 力量 曾是 被迫 到 投降 .

英军被迫投降。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['despərət] ['kɒntest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [tə'kʌmsə] [wɒz; wəz] [sleɪn] ,
The Indians maintained a desperate contest until the great Tecumseh was slain ,
这 印度人 维持 一个 绝望的 竞赛 直到 这 伟大的 特库姆塞 曾是 被杀 ,
[wen] [ðeɪ] [brəʊk] [ænd; ənd] [fled] .
when they broke and fled .
什么时候 他们 打破 和 逃亡 .

印第安人进行了殊死抵抗，直到伟大的特库姆塞被杀，他们才溃败逃窜。

[ðɪs] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪsɪv] .
This victory was decisive .
这 胜利 曾是 决定性 .

这场胜利意义重大。

['veri] [fju:] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:(r); wə(r)]
Very few were killed and wounded on both sides , but the enemy were
非常 很少 是 被杀 和 受伤 在 两个都 侧面 , 但 这 敌人 是
[ɪn'taɪəli] ['kæptʃəd] [ɔ:(r)] [dɪ'spɜ:st] .
entirely captured or dispersed .
完全 捕获 或者 分散的 .

双方伤亡人数都很少，但敌军全部被俘或被击溃。

[[ˌpiː ˈdʒiː] - – -]
[Pg 53 – 54]
[页 - – -]

[第 53–54 页]

['kæptʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksə(r)] .
CAPTURE OF THE BOXER .
捕获 的 这 拳击手 .

拳击手被捕。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['kæptʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksə(r)] .
CAPTURE OF THE BOXER .
捕获 的 这 拳击手 .

拳击手被捕。

[ɒn] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] , - , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [brɪg] ['ɛntərˌpraɪz] , [ɒv; əv] [ˌfɔːˈtiːn]
On the 5th of September , 1813 , the United States brig Enterprize , of fourteen
在 这 5th 的 九月 , - , 这 团结的 各州 布里格 企业 , 的 十四
[gʌnz] ,
guns ,
枪支 ,

1813年9月5日，美国双桅帆船"企业号"（Enterprize），拥有14门火炮，

[kəˈmɑːnd] [baɪ] [lefˈtenənt] [bˈʌɹəʊz] , [seɪld] [frɒm; frəm] ['pɔːtsməθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ]
commanded by Lieutenant Burrows , sailed from Portsmouth , and the next day
命令 经过 中尉 洞穴 , 航行 从 朴茨茅斯 , 和 这 下一个 天
[fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [brɪg] ,
fell in with the British brig ,
跌倒 在 和 这 英国 布里格 ,

由伯罗斯中尉指挥，从朴茨茅斯起航，第二天与英国双桅帆船会合。

['bɒksə(r)] , [ɒv; əv] [ˌfɔːˈtiːn] [gʌnz] , [kəˈmɑːnd] [baɪ] ['kæptɪn] [blaiθ] .
Boxer , of fourteen guns , commanded by Captain Blythe .
拳击手 , 的 十四 枪支 , 命令 经过 队长 布莱斯 .

"拳击手"号，拥有十四门火炮，由布莱斯上尉指挥。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ɪˈmiːdiətli] ['faɪəd][ə; eɪ] [ʃɒt] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , ['hɔɪstɪd] ['ɪŋglɪʃ] [kˈʌləz] ,
The latter immediately fired a shot as a challenge , hoisted English colors ,
这 后者 立即地 被解雇 一个 射击 作为 一个 挑战 , 吊起 英语 颜色 ,

后者立即鸣枪示警，并升起了英国国旗。

[ænd; ənd][bɔː(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ɛntərˌpraɪz] .
and bore down on the Enterprize .
和 钻孔 向下 在 这 企业 .

并向"企业号"猛扑过来。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['ves(ə)l] [ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] [wɛðɜˈgeɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen]
The American vessel manœuvered until she gained the weathergage , and then
这 美国人 血管 操纵 直到 她 获得 这 天气测量仪 , 和 然后
[rɪˈtɜːnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
returned the fire .
返回 这 火 .

美国舰艇通过机动调整，最终占据了上风位置，然后还击。

[əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɛntər,praɪz] [suːn] [geɪnd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ænd; ənd]

Obtaining	**a**	**raking**	**position**	**,**	**the**	**Enterprize**	**soon**	**gained**	**the**	**advantage**	**,**	**and**
获得	一个	耙草	位置	,	这	企业	很快	获得	这	优势	,	和

['ɑːftə(r)][æn; ən]['ækʃ(ə)n]

after	**an**	**action**
后	一个	行动

占据有利位置后，“企业号”很快取得了优势，并在一次行动后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**56**	**]**
[	页	-	]

[第56页]

[ɒv; əv] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [kəm'peld] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)]['kwɔːtə(r)] .

of	**three**	**quarters**	**of**	**an**	**hour**	**,**	**compelled**	**the**	**British**	**to**	**cry**	**for**	**quarter**	**.**
的	三	四分之一	的	一个	小时	,	被迫	这	英国	到	哭	为了	四分之一	.

经过四十五分钟的激战，英国人被迫请求饶命。

[ðeə(r)] [k'ʌləz] [wɜː(r); wə(r)] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːst] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [siːst] .

Their	**colors**	**were**	**nailed**	**to**	**the**	**mast**	**,**	**but**	**the**	**firing**	**ceased**	**.**
他们的	颜色	是	钉子	到	这	桅杆	,	但	这	射击	停止	.

他们的旗帜被钉在了桅杆上，但炮火却停止了。

['kæptɪn] [blaiθ] [ænd; ənd] [lef'tenənt] [b'ʌɹəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt]

Captain	**Blythe**	**and**	**Lieutenant**	**Burrows**	**were**	**mortally**	**wounded**	**in**	**the**	**early**	**part**
队长	布莱斯	和	中尉	洞穴	是	致命的	受伤	在	这	早期的	部分

[ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

of	**the**	**action**	**.**
的	这	行动	.

布莱斯上尉和伯罗斯中尉在战斗初期身负重伤，最终不治身亡。

[b'ʌɹəʊz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [bɪ'ləʊ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz]

Burrows	**refused**	**to**	**be**	**carried**	**below**	**until**	**the**	**sword**	**of**	**the**	**enemy**	**was**
洞穴	拒绝	到	是	携带	以下	直到	这	剑	的	这	敌人	曾是

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm] ,

presented	**to**	**him**	**,**
呈现	到	他	,

伯罗斯拒绝被抬到下面去，直到敌人的剑呈现在他面前。

[wen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['sætɪsfaɪd] — [ai][daɪ] [kən'tentɪd] .

when	**he**	**exclaimed**	**,**	**“**	**I**	**am**	**now**	**satisfied**	**—**	**I**	**die**	**contented**	**.**
什么时候	他	惊呼	,	“	我	是	现在	使满意	—	我	死	满足	.

当他高声说道：“我现在很满足——我死而无憾。”

” [ðə; ði]['bɒksə(r)][hæd; həd] ['twenti] - [faɪv] [men] [kɪld] , [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] ['wuːndɪd] .

”	**The**	**Boxer**	**had**	**twenty**	**-**	**five**	**men**	**killed**	**,**	**and**	**fourteen**	**wounded**	**.**
”	这	拳击手	有	二十	-	五	男人	被杀	,	和	十四	受伤	.

“义和团有25人阵亡，14人受伤。”

[ðə; ði] ['ɛntər,praɪz] [hæd; həd][fɔː(r)][men] [kɪld] , [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ['wuːndɪd] .

The	**Enterprize**	**had**	**four**	**men**	**killed**	**,**	**and**	**eleven**	**wounded**	**.**
这	企业	有	四	男人	被杀	,	和	十一	受伤	.

“企业号”上有四人丧生，十一人受伤。

[[ˌpiː 'dʒiː] - – -]

[	**Pg**	**57**	**–**	**58**	**]**
[	页	-	–	-	]

[第57-58页]

['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['lʌndiz] [leɪn] .

BATTLE	**OF**	**LUNDY'S**	**LANE**	**.**
战斗	的	伦迪的	车道	.

伦迪巷之战。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['lʌndiz] [leɪn] .
BATTLE OF LUNDY'S LANE .
战斗 的 伦迪的 车道 .

伦迪巷之战。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['lʌndiz] [leɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][best]['kɔntest, kən'test]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]
The battle of Lundy's Lane was the best contested action of the war
这 战斗 的 伦迪的 车道 曾是 这 最好的 有争议的 行动 的 这 战争
[ɒv; əv] - .
of 1812 .
的 - .

伦迪巷之战是 1812 年战争中战斗最为激烈的战役。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 24th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ,
On the afternoon of the 24th of July , 1814 ,
在 这 下午 的 这 24th 的 七月 , - ,

1814年7月24日下午，

['dʒen(ə)rəl] [braʊn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ]
General Brown received a notice that the British general had thrown a
一般的 棕色的 已收到 一个 注意 那 这 英国 一般的 有 抛掷 一个
['θaʊz(ə)nd] [men] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] ['luːɪsˌtaʊn] ,
thousand men across the lake to Lewistown ,
千 男人 穿过 这 湖 到 刘易斯顿 ,

布朗将军收到消息，英国将军已将一千名士兵派往湖对岸的刘易斯顿。

[naɪn] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] ['tʃɪpiːwɑː] .
nine miles below Chippewa .
九 英里 以下 奇佩瓦 .

奇佩瓦下游九英里处。

[tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
To divert them from what he supposed to
到 转移 他们 从 什么 他 据称 到

为了转移他们的注意力，让他们不去想他应该做的事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[biː; bi][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdəd] ['dʒen(ə)rəl] ['winfiːld] [skɒt] , [wɪð]
be their object , the American general ordered General Winfield Scott , with
是 他们的 目的 , 这 美国人 一般的 订购 一般的 温菲尔德 斯科特 , 和
[hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ['hʌndrəd] [men] ,
his brigade of thirteen hundred men ,
他的 旅 的 十三 百 男人 ,

美国将军命令温菲尔德·斯科特将军率领他的1300名士兵，以此为目标。

[tuː; tə] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ðə; ði][fɔːrts][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪˌægrə] .
to advance and threaten the forts at the mouth of the Niagara .
到 进步 和 威胁 这 堡垒 在 这 嘴 的 这 尼亚加拉 .

向尼亚加拉河口的堡垒推进并构成威胁。

[skɒt] , [əd'vɑːnsɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] , ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Scott	**,**	**advancing**	**more**	**than**	**two**	**miles**	**,**	**suddenly**	**found**	**himself**	**in**	**front**	**of**	**the**
斯科特	,	前进	更多的	比	二	英里	,	突然	成立	他自己	在	正面	的	这

[həʊl] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] ,

whole	**British**	**army**	**,**
所有的	英国	军队	,

斯科特前进了两英里多后，突然发现自己面对着整个英军。

[drɔːn] [ʌp][ɪn] ['lʌndiz] [leɪn] .

drawn	**up**	**in**	**Lundy's**	**Lane**	**.**
绘制	向上	在	伦迪的	车道	.

在伦迪巷绘制。

[ˌʌn'dɔːntɪd] , [hiː; hi] [fɔːmd] [hɪz; ɪz][laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn] .

Undaunted	**,**	**he**	**formed**	**his**	**line**	**,**	**and**	**the**	**struggle**	**began**	**.**
无所畏惧	,	他	形成	他的	线	,	和	这	斗争	开始	.

他毫不气馁，列队完毕，战斗开始了。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] , [ðə; ði] ['fɪrsɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['despərət] ['vælə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd]

For	**two**	**hours**	**,**	**the**	**fiercest**	**and**	**the**	**most**	**desperate**	**valor**	**was**	**displayed**
为了	二	小时	,	这	最凶猛	和	这	最多	绝望的	勇气	曾是	显示

[ɒn][bəuθ][saɪdz] .

on	**both**	**sides**	**.**
在	两个都	侧面	.

两个小时里，双方都展现出了最激烈、最拼死的勇气。

['evri] [ə'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][flæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləntbænd] [ə'pəʊzd]

Every	**attempt**	**of**	**the**	**British**	**to**	**turn**	**the**	**flanks**	**of**	**the**	**gallant**	**band**	**opposed**
每一个	试图	的	这	英国	到	转动	这	侧翼	的	这	英勇	乐队	反对

[tuː; tə][ðem; ðəm] [feɪld] .

to	**them**	**failed**	**.**
到	他们	失败的	.

英国人每次试图迂回包抄这支英勇的敌军侧翼都以失败告终。

[ðeə(r)] [əʊn] [left][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ænd; ənd][kʌt] [ɒf] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['sentə(r)] [stʊd] [fɜːm] .

Their	**own**	**left**	**was**	**turned**	**and**	**cut**	**off**	**,**	**but**	**their**	**centre**	**stood**	**firm**	**.**
他们的	自己的	左边	曾是	转向	和	切	离开	,	但	他们的	中心	站立	公司	.

他们的左翼被切断，但他们的中路依然稳固。

[naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ['səʊlli] [baɪ][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Night	**came**	**on**	**,**	**and**	**the**	**struggle**	**was**	**continued**	**solely**	**by**	**the**	**flashes**	**of**	**the**
夜晚	来了	在	,	和	这	斗争	曾是	持续	仅	经过	这	闪光灯	的	这

[gʌnz] .

guns	**.**
枪支	.

夜幕降临，战斗只剩下枪林弹雨。

[ðə; ði] [ə'merɪkən]

The	**American**
这	美国人

美国

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**61**	**]**
[	页	-	]

[laɪn][hæd; həd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [stʊd] [ðeə(r)] [graʊnd]
line had suffered much , but the remnants of the troops stood their ground
线 有 遭受 很多 , 但 这 残余物 的 这 军队 站立 他们的 地面
[wɪð] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
with indomitable resolution .
和 不屈不挠 解决 .

防线遭受了巨大损失，但残余部队以不屈不挠的决心坚守阵地。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [bɪ'gæn][tu:; tə][feɪl] .
About ten o'clock the ammunition of the troops began to fail .
关于 十 点钟 这 弹药 的 这 军队 开始 到 失败 .

大约十点钟的时候，部队的弹药开始告罄。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] [braʊn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [strɒŋ] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] , [ænd; ənd]
But General Brown at length came up with strong reinforcements , and
但 一般的 棕色的 在 长度 来了 向上 和 强的 增援部队 , 和
[rɪ'li:vd] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [men] .
relieved the exhausted men .
松了口气 这 筋疲力尽的 男人 .

但布朗将军最终带来了强大的援军，解救了疲惫不堪的士兵。

[ə; eɪ][mɔ:(r)]['i:kwəl] [faɪt] [naʊ] [in'sju:] .
A more equal fight now ensued .
一个 更多的 平等的 斗争 现在 随后 .

一场更加势均力敌的战斗就此展开。

[braʊn] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['bætri] [ɒn][ðə; ði] [haɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn]
Brown determined to carry the battery on the height at the head of the lane
棕色的 决定 到 携带 这 电池 在 这 高度 在 这 头 的 这 车道
,
,
,

布朗决定把电池搬到巷口高处。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
that being the key of the enemy's position .
那 存在 这 钥匙 的 这 敌人的 位置 .

这就是敌方阵地的关键所在。

['raɪdɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['kɜ:n(ə)l] ['mɪlə(r)] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [stɔ:m] [ðə; ði] [haɪt] .
Riding up to Colonel Miller , he asked him if he would storm the height .
骑术 向上 到 上校 磨坊主 , 他 问 他 如果 他 会 风暴 这 高度 .

他骑马来到米勒上校面前，问他是否愿意攻占高地。

[[ˌpi: 'dʒi:] - - -]
[Pg 62 - 63]
[页 - - -]

[第 62-63 页]

[skɒt] ['paɪlətɪŋ] ['mɪlə(r)] .
SCOTT PILOTING MILLER .
斯科特 飞行员 磨坊主 .

斯科特驾驶米勒。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] , [sɜ:(r)] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði][hə'rəʊɪk][rɪ'plaɪ] .
“ I will try , sir ! ” was the heroic reply .
“ 我 将要 尝试 , 先生 ! ” 曾是 这 英勇 回复 .

“我会尽力的，先生！”他英勇地回答道。

['paɪlətɪd][baɪ] [skɒt] , [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sent] ,
Piloted by Scott , through the darkness to the foot of the ascent ,
试飞 经过 斯科特 , 通过 这 黑暗 到 这 脚 的 这 上升 ,

由斯科特驾驶，穿过黑暗，到达山脚下。

['mɪlə(r)] [siːzd] [ðə; ði] [gʌnz] ['ɔːlməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] .

Miller	**seized**	**the**	**guns**	**almost**	**instantaneously**	**.**
磨坊主	查获	这	枪支	几乎	瞬间	.

米勒几乎瞬间就夺下了枪支。

['miːnwaɪl] ['dʒen(ə)rəl] ['rɪpli] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] ,

Meanwhile	**General**	**Ripley**	**engaged**	**the**	**enemy**	**,**
同时	一般的	里普利	已订婚的	这	敌人	,

与此同时，里普利将军与敌人交战。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**64**	**]**
[	页	-	]

[第64页]

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gælənt] [skɒt] , [huː] [hæd; həd] [tuː] ['hɔːsɪz] [ʃɒt] ['ʌndə(r)]

and	**was**	**supported**	**by**	**the**	**gallant**	**Scott**	**,**	**who**	**had**	**two**	**horses**	**shot**	**under**
和	曾是	有	经过	这	英勇	斯科特	,	WHO	有	二	马匹	射击	在下面

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

英勇的斯科特也加入了战斗，他当时有两匹马被射杀。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] ,

and	**was**	**wounded**	**in**	**the**	**side**	**,**
和	曾是	受伤	在	这	边	,

侧腹受伤，

[bʌt; bət] [kept] [ðə; ði] [fiːld] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

but	**kept**	**the**	**field**	**until**	**a**	**wound**	**in**	**the**	**shoulder**	**brought**	**him**	**to**	**the**	**ground**	**.**
但	保留	这	场地	直到	一个	伤口	在	这	肩膀	带来	他	到	这	地面	.

但他坚持比赛，直到肩部受伤才倒下。

['dʒen(ə)rəl] [braʊn] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [skɒt] , ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

General	**Brown**	**was**	**severely**	**wounded**	**,**	**and**	**,**	**with**	**Scott**	**,**	**taken**	**from**	**the**
一般的	棕色的	曾是	严重	受伤	,	和	,	和	斯科特	,	已采取	从	这

[fiːld] .

field	**.**
场地	.

布朗将军身负重伤，与斯科特一起被送离战场。

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [naʊ] [dɪ'vɒlvd] [ɒn] ['dʒen(ə)rəl] ['rɪpli] .

The	**command**	**now**	**devolved**	**on**	**General**	**Ripley**	**.**
这	命令	现在	下放	在	一般的	里普利	.

指挥权现在落到了里普利将军手中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] .

But	**the**	**battle**	**was**	**nearly**	**over**	**.**
但	这	战斗	曾是	几乎	超过	.

但战斗已接近尾声。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [meɪd] [wʌn] [mɔː(r)] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pʌls] [ɪn] [dɪs'ɔːdə(r)] , [ænd; ənd]

The	**British**	**made**	**one**	**more**	**charge**	**,**	**and**	**were**	**repulsed**	**in**	**disorder**	**,**	**and**
这	英国	制成	一	更多的	收费	,	和	是	反感	在	紊乱	,	和

[ðen] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [siːst] .

then	**the**	**firing**	**ceased**	**.**
然后	这	射击	停止	.

英国人又发起了一次冲锋，但被打得溃不成军，随后枪声停止了。

['rɪpli] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [æt; ət] ['tʃɪpiːwɑː] .

Ripley	**retired**	**to**	**the**	**camp**	**at**	**Chippewa**	**.**
里普利	退休	到	这	营	在	奇佩瓦	.

里普利退休后搬到了奇佩瓦营地。

[ɪn] [ðɪs] ['blʌdi] [ænd; ənd] [wel] [fɔːt] ['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [lɒst] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

In	this	bloody	and	well	fought	battle	,	the	Americans	lost	eight	hundred	and
在	这	血腥	和	出色地	战斗	战斗	,	这	美国人	丢失的	八	百	和

['sɪksti] [men] ,

sixty	men	,
六十	男人	,

在这场血腥而激烈的战斗中，美军损失了860人。

[kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

killed	and	wounded	.
被杀	和	受伤	.

伤亡人员。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

The	loss	of	the	enemy	was	about	one	thousand	men	.
这	损失	的	这	敌人	曾是	关于	一	千	男人	.

敌方损失约一千人。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒenərəlz] , ['raɪəl] , [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] .

One	of	their	generals	,	Riall	,	was	captured	.
一	的	他们的	将军们	,	里亚尔	,	曾是	捕获	.

他们的一名将军里亚尔被俘虏了。

[[ˌpiː 'dʒiː] - – -]

[	Pg	65	–	66	]
[	页	-	–	-	]

[第 65–66 页]

['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [leɪk] [ʃæm'pleɪn] .

BATTLE	OF	LAKE	CHAMPLAIN	.
战斗	的	湖	尚普兰	.

尚普兰湖战役。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [leɪk] [ʃæm'pleɪn] .

BATTLE	OF	LAKE	CHAMPLAIN	.
战斗	的	湖	尚普兰	.

尚普兰湖战役。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [leɪk] [ʃæm'pleɪn] ,

The	British	were	very	anxious	to	obtain	the	command	of	Lake	Champlain	,
这	英国	是	非常	焦虑的	到	获得	这	命令	的	湖	尚普兰	,

英国人非常渴望控制尚普兰湖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pəʊsts] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] .

and	the	posts	in	the	vicinity	.
和	这	帖子	在	这	附近	.

以及附近的柱子。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['skwɒdrən] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] ,

The	Americans	had	fitted	out	a	small	squadron	on	the	lake	,
这	美国人	有	适配	出去	一个	小的	中队	在	这	湖	,

美国人在湖上部署了一个小型中队，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kɒmədɔː(r)] [mək'dɑːnə] .

and	placed	it	under	the	command	of	Commodore	Macdonough	.
和	放置	它	在下面	这	命令	的	准将	麦克唐纳	.

并将其置于麦克唐纳准将的指挥之下。

[ɪn] - , [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [əd'vɑːnst] [ə'genst] ['plætsbəg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]
In 1814 , a powerful British army advanced against Plattsburgh , and a British
在 - , 一个 强大的 英国 军队 先进的 反对 普拉茨堡 , 和 一个 英国
['skwɒdrən] ,
squadron ,
中队 ,

1814年，一支强大的英军向普拉茨堡进军，一支英军中队.....

[kə'mɑːnd] [baɪ] ['kæptɪn] ['daʊni] , [seɪld] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['skwɒdrən] , [ðen] ['laɪɪŋ] [ɪn]
commanded by Captain Downie , sailed to meet the American squadron , then lying in
命令 经过 队长 唐尼 , 航行 到 见面 这 美国人 中队 , 然后 说谎 在
['plætsbəg] [beɪ] .
Plattsburgh bay .
普拉茨堡 湾 .

由唐尼上尉指挥，驶向停泊在普拉茨堡湾的美国舰队。

['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 11th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [ðə; ði] [fliːts] [met] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Early on the morning of the 11th of September , the fleets met , and the
早期的 在 这 早晨 的 这 11th 的 九月 , 这 舰队 遇见 , 和 这
['bæt(ə)l] [kə'menst] .
battle commenced .
战斗 开始 .

9月11日清晨，双方舰队相遇，战斗打响。

[ðə; ði] [kɔ̃'fjɑ̃s] , [ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Confiance , the flag - ship of the
这 信心 , 这 旗帜 - 船 的 这

“信心号”是旗舰

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['enəmi] , [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði][ˌsærə'təʊgə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntest] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt]
enemy , engaged the Saratoga , and the contest was maintained for about
敌人 , 已订婚的 这 萨拉托加 , 和 这 竞赛 曾是 维持 为了 关于
[tuː] ['aʊəz] ,
two hours ,
二 小时 ,

敌舰与萨拉托加号交战，战斗持续了大约两个小时。

[wen] [ðə; ði] [kɔ̃'fjɑ̃s] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [k'ʌləz] .
when the Confiance struck her colors .
什么时候 这 信心 击 她 颜色 .

当“自信号”亮起旗帜时。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ves(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['biːɪŋ] ['kæptʃəd] , [ðə; ði][brɪg] [sə'rendəd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
The chief vessel of the enemy being captured , the brig surrendered in a few
这 首席 血管 的 这 敌人 存在 捕获 , 这 布里格 投降 在 一个 很少
['mɪnɪts] ;
minutes ;
分钟 ;

敌方主力舰被俘后，这艘双桅帆船在几分钟内便投降了；

[tuː] [sluːp] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ; [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæli; 'gɔːli]
two sloops had been captured some time before ; three of the gallies
二 单桅帆船 有 到过 捕获 一些 时间 前 ; 三 的 这 帆船
[wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] ,
were sunk ,
是 沉没 ,

两艘单桅帆船此前已被俘获；三艘大型帆船被击沉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɪ'skeɪpt] .
and the others escaped .
和 这 其他的 逃脱 .

其他人则逃脱了。

[ðə; ði] [kɪld] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['skwɒdrən] [ə'maunt] [tu:; tə] ['fɪfti] - [tu:] , [ðə; ði] ['wu:ndɪd]
The killed on board the American squadron amounted to fifty - two , the wounded
这 被杀 在 木板 这 美国人 中队 金额 到 五十 - 二 , 这 受伤
[tu:; tə] ['fɪfti] - [eɪt] .
to fifty - eight .
到 五十 - 八 .

美国舰队共有52人阵亡，58人受伤。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ['eɪti] - [fɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['kæptɪn] ['daʊni] , [ðə; ði]
Of the enemy , eighty - four were killed , including Captain Downie , the
的 这 敌人 , 八十 - 四 是 被杀 , 包括 队长 唐尼 , 这
[kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwɒdrən] ,
commander of the squadron ,
指挥官 的 这 中队 ,

敌方共有84人被击毙，其中包括中队指挥官唐尼上尉。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪks] [rɪ'meɪnd]
one hundred and ten wounded , and eight hundred and fifty - six remained
一 百 和 十 受伤 , 和 八 百 和 五十 - 六 剩余
['prɪznər] ,
prisoners ,
囚犯 ,

一百一十人受伤，八百五十六人被俘。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [ɪk'si:dɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn'geɪdʒd] .
a number exceeding the whole amount of the Americans engaged .
一个 数字 超过 这 所有的 数量 的 这 美国人 已订婚的 .

人数超过了参战美军的总人数。

[[ˌpi: 'dʒi:] - – -]
[Pg 69 – 70]
[页 - – -]

[第 69-70 页]

[dɪ'fens] [ɒv; əv] [fɔ:t] - .
DEFENCE OF FORT M'HENRY .
防御 的 堡 - .

麦克亨利堡的防御。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[dɪ'fens] [ɒv; əv] [fɔ:t] - .
DEFENCE OF FORT M'HENRY .
防御 的 堡 - .

麦克亨利堡的防御。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] , [rɒs] ,
The success of the attack on Washington encouraged the British general , Ross ,
这 成功 的 这 攻击 在 华盛顿 鼓励 这 英国 一般的 , 罗斯 ,

华盛顿之战的成功鼓舞了英国将军罗斯，

[tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] ['sɪti] .
to undertake an expedition against another city .
到 承担 一个 远征 反对 其他 城市 .

向另一座城市发动远征。

['bɔ:ltɪmɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ə'tæk] .

Baltimore	**was**	**the**	**object**	**of**	**attack**	**.**
巴尔的摩	曾是	这	目的	的	攻击	.

巴尔的摩是袭击目标。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] [ðæt] ['sɪti] [baɪ]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [fɔ:t] - , ['gærɪsn] [baɪ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

The	**approach**	**to**	**that**	**city**	**by**	**water**	**was**	**defended**	**by**	**Fort**	**M'Henry**	**,**	**garrisoned**	**by**	**one**	**thousand**	**men**	**,**
这	方法	到	那	城市	经过	水	曾是	辩护	经过	堡	-	,	驻军	经过	一	千	男人	,

通往该城市的水路由麦克亨利堡防守，堡内驻扎着一千名士兵。

['ʌndə(r)]['meɪdʒə(r)] ['ɑ:rmɪˌstɛd] ; [ænd; ənd][baɪ]['ʌðə(r)] ['temprəri] [wɜ:ks] .

under	**Major**	**Armistead**	**;**	**and**	**by**	**other**	**temporary**	**works**	**.**
在下面	主要的	阿米斯特德	;	和	经过	其他	暂时的	作品	.

在阿米斯特德少校的领导下；以及其他临时工程。

[ɒn][ðə; ði] 11th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , ['ædmərəl] ['kɒkrən] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tæpskoʊ] ,

On	**the**	**11th**	**of**	**September**	**,**	**Admiral**	**Cochrane**	**appeared**	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**Patapsco**	**,**
在	这	11th	的	九月	,	上将	科克伦	出现	在	这	嘴	的	这	帕塔普斯科	,

9月11日，科克伦海军上将出现在帕塔普斯科河口。

[wɪð] [ə; eɪ]['skwɒdrən][ɒv; əv] ['fɪfti] [seɪl] ,

with	**a**	**squadron**	**of**	**fifty**	**sail**	**,**
和	一个	中队	的	五十	帆	,

拥有五十艘帆船的舰队

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['bɒdi][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] [wɒz; wəz]['lændɪd][æt; ət] [nɔ:θ] [pɔɪnt] , [ə'baʊt] [ˌfɔ:'ti:n] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] ['bɔ:ltɪmɔ:(r)] .

and	**a**	**strong**	**body**	**of**	**British**	**troops**	**was**	**landed**	**at**	**North**	**Point**	**,**	**about**	**fourteen**	**miles**	**below**	**Baltimore**	**.**
和	一个	强的	身体	的	英国	军队	曾是	登陆	在	北	观点	,	关于	十四	英里	以下	巴尔的摩	.

一支强大的英国军队在北角登陆，该地位于巴尔的摩以南约十四英里处。

[æt; ət]['sʌnraɪz] ,

At	**sunrise**	**,**
在	日出	,

日出时分，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**72**	**]**
[	页	-	]

[第72页]

[ɒn][ðə; ði] 13th , [ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] [kə'menst] .

on	**the**	**13th**	**,**	**the**	**bombardment**	**of**	**the**	**fort**	**commenced**	**.**
在	这	13th	,	这	轰击	的	这	堡	开始	.

13日，炮击该要塞开始。

[ðə; ði] [bɒm] ['ves(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:t] ,

The	**bomb**	**vessels**	**of**	**the**	**enemy**	**were**	**stationed**	**about**	**two**	**miles**	**from**	**the**	**fort**	**,**
这	炸弹	船只	的	这	敌人	是	驻	关于	二	英里	从	这	堡	,

敌军的轰炸船停泊在距离要塞大约两英里的地方。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ɪts] [gʌnz] .
and **were** **consequently** **beyond** **the** **reach** **of** **its** **guns** **.**
和 是 最后 超过 这 抵达 的 它是 枪支 .

因此，它们都超出了其炮火的射程范围。

[ðəʊ] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'æktɪv] , [ðə; ði] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['stedfɑ:st] [tu:; tə]
Though **compelled** **to** **remain** **inactive** **,** **the** **troops** **in** **the** **fort** **were** **steadfast** **to**
尽管 被迫 到 保持 不活跃 , 这 军队 在 这 堡 是 坚定不移 到
[ðeə(r)][pəʊsts] .
their **posts** **.**
他们的 帖子 .

尽管被迫保持非作战状态，堡垒中的士兵仍然坚守岗位。

[ðə; ði] [bɜ:stɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['bæstiən] [kri:'eɪtɪŋ] [sʌm; səm] [kən'fju:ʒn] ,
The **bursting** **of** **a** **shell** **within** **the** **southwest** **bastion** **creating** **some** **confusion** **,**
这 爆发 的 一个 壳 之内 这 西南 堡垒 创建 一些 困惑 ,

西南堡垒内一枚炮弹爆炸，造成了一些混乱。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['prɒfɪt][baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,
the **ships** **of** **the** **enemy** **attempted** **to** **profit** **by** **it** **,**
这 船舶 的 这 敌人 尝试过 到 利润 经过 它 ,

敌舰企图从中牟利。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] [tu:; tə][ðeə(r)]['fɔ:mə(r)] ['steɪʃnz] ,
but **they** **were** **soon** **compelled** **to** **retreat** **to** **their** **former** **stations** **,**
但 他们 是 很快 被迫 到 撤退 到 他们的 以前的 车站 ,

但他们很快被迫撤回原先的驻地。

[weə(r)] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bɒm'bɑ:dmənt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th .
where **they** **continued** **a** **tremendous** **bombardment** **until** **the** **morning** **of** **the** **14th** **.**
在哪里 他们 持续 一个 巨大的 轰击 直到 这 早晨 的 这 14th .

他们持续猛烈轰炸，直到14日清晨。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [sʌm; səm]['bɑ:rdʒɪz][ænd; ənd] ['rɒkɪt] ['ves(ə)lz] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:t] ,
During **the** **night** **,** **some** **barges** **and** **rocket** **vessels** **succeeded** **in** **passing** **the** **fort** **,**
期间 这 夜晚 , 一些 驳船 和 火箭 船只 成功了 在 通过 这 堡 ,

夜间，一些驳船和火箭船成功通过了要塞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] [bæk] [wɪð] [sɪ'vɪə(r)] [lɒs] , [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][smɔ:lə(r)]
but **they** **were** **driven** **back** **with** **severe** **loss** **,** **by** **the** **fire** **from** **the** **smaller**
但 他们 是 驱动 后退 和 严重 损失 , 经过 这 火 从 这 较小的
[wɜ:ks] .
works **.**
作品 .

但由于小型工厂的火灾，他们损失惨重，被迫撤退。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **73** **]**
[页 -]

[第73页]

['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [nju:] ['ɔ:rlənz] .
BATTLE **OF** **NEW** **ORLEANS** **.**
战斗 的 新的 奥尔良 .

新奥尔良之战。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] - ,
In **the** **latter** **part** **of** **1814** **,**
在 这 后者 部分 的 - ,

1814年下半年，

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɒn] [luˌiːzi'ænə] ,

information	being	received	that	the	British	intended	to	make	a	descent	on	Louisiana	,
信息	存在	已收到	那	这	英国	故意的	到	制作	一个	下降	在	路易斯安那州	,

有情报显示，英国人打算入侵路易斯安那州。

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dɪ'fens] .

General	Jackson	hastened	to	New	Orleans	,	and	made	preparations	for	its	defence	.
一般的	杰克逊	加快	到	新的	奥尔良	,	和	制成	准备工作	为了	它是	防御	.

杰克逊将军迅速赶往新奥尔良，并着手准备防御。

['evri] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [baɪ] ['bætəris] [ænd; ənd] ['gʌnbəʊt] .

Every	approach	to	the	town	was	guarded	by	batteries	and	gunboats	.
每一个	方法	到	这	镇	曾是	守卫	经过	电池	和	炮艇	.

通往城镇的每一条道路都布满了炮台和炮艇。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [ə'raɪvd] ['ɜːli] [ɪn][dɪ'sembə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 14th ,

The	British	fleet	arrived	early	in	December	,	and	on	the	14th	,
这	英国	舰队	到达的	早期的	在	十二月	,	和	在	这	14th	,

英国舰队于12月初抵达，14日，

[æn; ən] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌnbəʊt] [ɒn] [leɪk] ['bɔːrn] .

an	attack	was	made	upon	the	American	gunboats	on	Lake	Borgne	.
一个	攻击	曾是	制成	之上	这	美国人	炮艇	在	湖	博尔涅	.

博尔涅湖上的美国炮艇遭到袭击。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['despərət] ['kɒntest] , [ðeɪ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)] [fɔːs] .

After	a	desperate	contest	,	they	submitted	to	a	much	superior	force	.
后	一个	绝望的	竞赛	,	他们	提交	到	一个	很多	优越的	力量	.

经过一番殊死搏斗，他们最终还是屈服于实力远胜于他们的敌人。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['dʒen(ə)rəl] ['dʒæksən] ,

The	British	having	gained	a	position	on	the	banks	of	the	Mississippi	,	General	Jackson	,
这	英国	拥有	获得	一个	位置	在	这	银行	的	这	密西西比州	,	一般的	杰克逊	,

英国人占领了密西西比河沿岸后，杰克逊将军

[wɪð] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] , ['mɑːtʃt] [daʊn] , [ɒn]

with	two	thousand	men	,	marched	down	,	on
和	二	千	男人	,	行军	向下	,	在

率领两千人，向南行进，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 23d , [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðem; ðəm] .

the	evening	of	the	23d	,	and	attacked	them	.
这	晚上	的	这	23d	,	和	遭到攻击	他们	.

23日晚，他们遭到袭击。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɒt] [faɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [lɒst] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [men] ,

After	a	hot	fight	,	in	which	the	enemy	lost	over	two	hundred	men	,
后	一个	热的	斗争	,	在	哪个	这	敌人	丢失的	超过	二	百	男人	,

经过一场激烈的战斗，敌军损失了两百多人，

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [fel] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] [laɪnz] .

the	Americans	fell	back	to	their	lines	.
这	美国人	跌倒	后退	到	他们的	线条	.

美军撤退到己方防线。

[bəuθ] ['ɑ:miz] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [lɑ:dʒ] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɒn][ðə; ði] 8th [ɒv; əv]['dʒænjuəri]

Both	armies	having	received	large	reinforcements	,	the	British	on	the	8th	of	January
两个都	军队	拥有	已收到	大的	增援部队	,	这	英国	在	这	8th	的	一月

, [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] .

,	moved	to	the	assault	.
,	已搬	到	这	突击	.

双方军队都得到了大量增援，英军于1月8日发起进攻。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [kən'fju:ʒn] .

The	Americans	drove	them	back	in	confusion	.
这	美国人	驾驶	他们	后退	在	困惑	.

美国人将他们打得溃不成军。

[sɜ:(r)] ['edwəd] [pækənhæm] [wɒz; wəz] [kɪld] .

Sir	Edward	Packenham	was	killed	.
先生	爱德华	帕肯汉姆	曾是	被杀	.

爱德华·帕肯汉姆爵士遇害了。

[ə'gen] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [wɜ:k] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] ['drɪvn] [bæk] .

Again	the	enemy	attempted	to	scale	the	work	,	and	were	again	driven	back	.
再次	这	敌人	尝试过	到	规模	这	工作	,	和	是	再次	驱动	后退	.

敌人再次试图攀爬工事，但再次被击退。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:f] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsəz] ['bi:ɪŋ] [kɪld] [ɔ:(r)][dɪs'eɪb(ə)ld] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

At	length	all	the	chief	commanding	officers	being	killed	or	disabled	,	the	British
在	长度	全部	这	首席	指挥	警官	存在	被杀	或者	已禁用	,	这	英国

[rɪ'tri:tɪd] .

retreated	.
撤退	.

最终，所有主要指挥官都被击毙或致残，英军撤退了。

[ðeə(r)] [lɒs] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [θri:] [kɪld] , [twelv] ['hʌndrəd]

Their	loss	in	this	battle	was	two	hundred	and	ninety	-	three	killed	,	twelve	hundred
他们的	损失	在	这	战斗	曾是	二	百	和	九十	-	三	被杀	,	十二	百

[ænd; ənd]['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['wu:ndɪd] ,

and	sixty	-	seven	wounded	,
和	六十	-	七	受伤	,

他们在这场战斗中损失了293人阵亡，1267人受伤。

[ænd; ənd][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔ:(r)] ['prɪznər] .

and	four	hundred	and	eighty	-	four	prisoners	.
和	四	百	和	八十	-	四	囚犯	.

还有四百八十四名囚犯。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɒs] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌθɜ:'ti:n] [kɪld] , [ænd; ənd] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n] ['wu:ndɪd] .

The	American	loss	was	only	thirteen	killed	,	and	thirty	-	seven	wounded	.
这	美国人	损失	曾是	仅有的	十三	被杀	,	和	三十	-	七	受伤	.

美军方面仅有十三人阵亡，三十七人受伤。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

CONCLUSION	OF	THE	WAR	WITH	GREAT	BRITAIN	.
结论	的	这	战争	和	伟大的	英国	.

与英国的战争结束。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [nju:] ['ɔ:rlənz] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [greɪt] ['mɪlətri] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]

The	battle	of	New	Orleans	was	the	last	great	military	event	of	the	second
这	战斗	的	新的	奥尔良	曾是	这	最后的	伟大的	军队	事件	的	这	第二

[wɔ:(r)] [wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

war	with	Great	Britain	.
战争	和	伟大的	英国	.

新奥尔良战役是第二次英法战争中的最后一次重大军事事件。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] ,

In	point	of	fact	,
在	观点	的	事实	,

事实上，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɔ:t] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['tri:ti] [hæd; həd] [bi:n] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv]

it	was	fought	after	a	treaty	had	been	signed	by	the	commissioners	of
它	曾是	战斗	后	一个	条约	有	到过	签名	经过	这	专员	的

[greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Great	Britain	and	the	United	States	,
伟大的	英国	和	这	团结的	各州	,

这场战争是在英国和美国专员签署条约之后爆发的。

[ə'sembəld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [æt; ət] [gent] .

assembled	for	the	purpose	at	Ghent	.
组装	为了	这	目的	在	根特	.

为此目的在根特组装。

[ðɪs] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪ'mens] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

This	battle	was	of	immense	importance	.
这	战斗	曾是	的	巨大	重要性	.

这场战役意义极其重大。

[ˌaɪ 'ti:] [seɪvd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [nju:] ['ɔ:rlənz] [frɒm; frəm]['kæptʃə(r)][ænd; ənd]['plʌndə(r)] .

It	saved	the	city	of	New	Orleans	from	capture	and	plunder	.
它	已保存	这	城市	的	新的	奥尔良	从	捕获	和	掠夺	.

它使新奥尔良市免遭占领和掠夺。

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksənz] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['perələs]

General	Jackson's	services	on	this	occasion	,	and	his	difficult	and	perilous
一般的	杰克逊的	服务	在	这	场合	,	和	他的	难的	和	危险的

[kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [kri:k] ['ɪndiənz] ,

campaign	against	the	Creek	Indians	,
活动	反对	这	溪	印度人	,

杰克逊将军在此次战役中的功绩，以及他与克里克印第安人进行的艰难而危险的战役，

[reɪzd] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri]

raised	his	reputation	to	a	very
提高	他的	名声	到	一个	非常

他的声誉提升到了一个非常高的水平。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[haɪ] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'keɪʒnd] [hɪz; ɪz][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [tʃeə(r)] .

high	point	;	and	subsequently	occasioned	his	elevation	to	the	president's	chair	.
高的	观点	;	和	随后	引发	他的	海拔	到	这	总统的	椅子	.

巅峰时刻；并因此晋升为总统。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tri:ti] [ɒv; əv] [gent] ,

After	the	conclusion	of	the	treaty	of	Ghent	,
后	这	结论	的	这	条约	的	根特	,

《根特条约》签订之后，

[ə; eɪ]['skwɒdrən][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi][wɒz; wəz][sent][tu:; tə] [tʃæ'staɪz] [ðə; ði] ['bɑ:bəri]

a	squadron	of	the	United	States	navy	was	sent	to	chastise	the	Barbary
一个	中队	的	这	团结的	各州	海军	曾是	发送	到	惩罚	这	巴巴里

[p'aʊəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'tækɪŋ] ['aʊə(r)] ['kɒmɜ:s] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)] [wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

powers	for	attacking	our	commerce	during	the	war	with	Great	Britain	.
权力	为了	攻击	我们的	商业	期间	这	战争	和	伟大的	英国	.

美国海军派出一支舰队去惩戒巴巴里海盗，因为他们在英美战争期间袭击了美国的商船。

[ðə; ði] ['bɑ:bəri] [p'aʊəz] [kən'klu:dɪd] [tri:tiz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	Barbary	powers	concluded	treaties	without	a	struggle	,	and	the	country	,
这	巴巴里	权力	结束	条约	没有	一个	斗争	,	和	这	国家	,

巴巴里诸国在未发生战争的情况下缔结了条约，而该国，

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] ['skə:miʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [pi:s] [tɪl] [ðə; ði][wɔ:(r)] [wɪð]

except	a	few	skirmishes	with	the	Indians	,	remained	at	peace	till	the	war	with
除了	一个	很少	小规模冲突	和	这	印度人	,	剩余	在	和平	直到	这	战争	和

['meksɪkəʊ] ,

Mexico	,
墨西哥	,

除了与印第安人发生过几次小规模冲突外，一直保持和平，直到与墨西哥的战争爆发。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [prə'si:d] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['sketʃɪz] .

of	which	we	will	now	proceed	to	give	some	sketches	.
的	哪个	我们	将要	现在	继续	到	给	一些	草图	.

接下来我们将给出一些草图。

[[ˌpi: 'dʒi:] - – -]

[	Pg	77	–	78	]
[	页	-	–	-	]

[第 77-78 页]

[deθ] [ɒv; əv] ['rɪŋˌgoʊld] .

DEATH	OF	RINGGOLD	.
死亡	的	戒指金	.

林戈尔德之死。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ðə; ði] ['meksɪkən] [wɔ:(r)] .

THE	MEXICAN	WAR	.
这	墨西哥人	战争	.

墨西哥战争。

['bæt(ə)l] [ɒv; əv]['pɑ:loʊ]['æltəʊ] .

BATTLE	OF	PALO	ALTO	.
战斗	的	帕洛	阿尔托	.

帕洛阿尔托之战。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɔ:dəd]

In	the	course	of	the	year	1845	,	the	government	of	the	United	States	ordered
在	这	课程	的	这	年	-	,	这	政府	的	这	团结的	各州	订购

['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] ,

General	Taylor	,
一般的	泰勒	,

1845年，美国政府命令泰勒将军.....

[wɪð] [ə'baʊt] [θri:] ['θaʊz(ə)nd]

with	about	three	thousand
和	关于	三	千

大约三千

[[ˌpiː ˈdʒiː] - – -]
[Pg 80 – 82]
[页 - – -]

[第 80–82 页]

[men] , [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][nuːˈeiseis][ænd; ənd][ðə; ði]
men , to take possession of the country lying between the Nueces and the
男人 , 到 拿 拥有 的 这 国家 说谎 之间 这 努埃塞斯 和 这
['riːoʊ] [grænd] ,
Rio Grande ,
里约热内卢 格兰德 ,

男人们，占领努埃塞斯河和格兰德河之间的土地，

[wɪtʃ] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][dɪˈspjuːt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv]
which country was the subject of dispute between the governments of
哪个 国家 曾是 这 主题 的 争议 之间 这 政府 的
['meksɪkəʊ][ænd; ənd] ['teksəs] .
Mexico and Texas .
墨西哥 和 德克萨斯州 .

墨西哥和德克萨斯州政府之间就哪个国家存在争议?

['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] , [ɪn]['eɪprəl] , - .
General Taylor reached the Rio Grande , in April , 1846 .
一般的 泰勒 达到 这 里约热内卢 格兰德 , 在 四月 , - .

1846年4月，泰勒将军抵达格兰德河。

[naʊ] , [ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvənmənt] [lʊkt] [əˈpɒn] [ðɪs] ['muːvmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['trespəs] [əˈpɒn][ðeə(r)]
Now , the Mexican government looked upon this movement as a trespass upon their
现在 , 这 墨西哥 政府 看起来 之上 这 移动 作为 一个 侵入 之上 他们的
['terətri] ,
territory ,
领土 ,

当时，墨西哥政府将这一运动视为对其领土的侵犯。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dɪˈkleəd] [wɔː(r)] .
and therefore declared war .
和 所以 声明 战争 .

因此，他们宣战了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːs] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [fɔːt] [pɒlk] , ['ɒpəzɪt] [ˌmætəˈmɔːrəs] , ['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] ,
Leaving a small force to occupy Fort Polk , opposite Matamoras , General Taylor ,
离开 一个 小的 力量 到 占据 堡 波尔克 , 对面的 马塔莫拉斯 , 一般的 泰勒 ,

泰勒将军留下一小队兵力占领位于马塔莫拉斯对面的波尔克堡。

[wɪð] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] , ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ['ɪzəbel] ,
with the main body of his army , marched to Point Isabel ,
和 这 主要的 身体 的 他的 军队 , 行军 到 观点 伊莎贝尔 ,

他率领主力部队向伊莎贝尔角进军。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] .
at the mouth of the Rio Grande .
在 这 嘴 的 这 里约热内卢 格兰德 .

在格兰德河河口。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði]['meksɪkənz][hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [bɒm'bɑːd] [fɔːt] [pɒlk]
Soon after , he heard that the Mexicans had commenced to bombard Fort Polk
很快 后 , 他 听到 那 这 墨西哥人 有 开始 到 轰击 堡 波尔克
,
,
,

不久之后，他听说墨西哥人已经开始炮轰波尔克堡。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [ə'rɪstə] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [truːps] , [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]

and	that	General	Arista	,	with	a	large	body	of	troops	,	had	crossed	the
和	那	一般的	芒	,	和	一个	大的	身体	的	军队	,	有	交叉	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

阿里斯塔将军率领大批军队渡过了河。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] ,

There	was	great	difference	in	the	strength	of	the	two	armies	,
那里	曾是	伟大的	不同之处	在	这	力量	的	这	二	军队	,

两军实力差距巨大。

[bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd] [mæn] ,

but	General	Taylor	was	a	very	determined	man	,
但	一般的	泰勒	曾是	一个	非常	决定	男人	,

但泰勒将军是个意志非常坚定的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [fɔːt] [pɒlk] , [ænd; ənd] [faɪt] [huː'evə(r)]

and	he	said	he	would	go	and	relieve	Fort	Polk	,	and	fight	whoever
和	他	说	他	会	去	和	缓解	堡	波尔克	,	和	斗争	谁

[ə'pəʊzd] [hɪm] .

opposed	him	.
反对	他	.

他说他要去解救波尔克堡，并与任何反对他的人作战。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 7th [ɒv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ðə; ði]

He	started	on	the	morning	of	the	7th	of	May	,	and	about	two	o'clock	the
他	开始	在	这	早晨	的	这	7th	的	可能	,	和	关于	二	点钟	这

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

他于5月7日上午开始工作，大约第二天下午两点钟，

[ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['meksɪkənz] [æt; ət] ['pɑːloʊ] ['æltəʊ] .

encountered	the	Mexicans	at	Palo	Alto	.
遭遇	这	墨西哥人	在	帕洛	阿尔托	.

在帕洛阿尔托遇到了墨西哥人。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [ðen] [fɔːt] .

A	dreadful	battle	was	then	fought	.
一个	可怕	战斗	曾是	然后	战斗	.

随后爆发了一场惨烈的战斗。

[ðə; ði] ['meksɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ŋjuːmərəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

The	Mexicans	were	much	more	numerous	than	the	Americans	,	but	the
这	墨西哥人	是	很多	更多的	很多的	比	这	美国人	,	但	这

[ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪvə(r)] ['səʊldʒəz] ,

Americans	were	braver	soldiers	,
美国人	是	更勇敢	士兵	,

墨西哥人的人数比美国人多得多，但美国人的士兵更勇敢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][faɪn] [gʌnz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kwɪkli] [muːvd] [tuː; tə]['eni] [pɑːt]
and **they** **had** **some** **fine** **guns** **,** **which** **could** **be** **quickly** **moved** **to** **any** **part**
和 他们 有 一些 美好的 枪支 , 哪个 可以 是 迅速地 已搬 到 任何 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
of **the** **field** **.**
的 这 场地 .

他们有一些精良的火炮，可以迅速调往战场的任何位置。

[waɪl] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [gʌnz] , ['meɪdʒə(r)] ['rɪŋˌgoʊld] , [ə; eɪ] ['veri] [breɪv]
While **conducting** **the** **movement** **of** **these** **guns** **,** **Major** **Ringgold** **,** **a** **very** **brave**
尽管 进行 这 移动 的 这些 枪支 , 主要的 林戈尔德 , 一个 非常 勇敢的
[ænd; ənd] ['skɪlfl] ['ɒfɪsə(r)] ,
and **skilful** **officer** **,**
和 熟练 官 ,

在指挥这些大炮的调动过程中，一位非常勇敢且技术娴熟的军官林戈尔德少校

[wɒz; wəz] [ʃɒt] [θruː] [bəuθ] [θaɪz] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
was **shot** **through** **both** **thighs** **and** **fell** **to** **the** **ground** **.**
曾是 射击 通过 两个都 大腿 和 跌倒 到 这 地面 .

他双腿大腿中弹，倒在了地上。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,
To **add** **to** **his** **sufferings** **,**
到 添加 到 他的 苦难 ,

雪上加霜的是，

[hɪz; ɪz]
his
他的

他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **84** **]**
[页 -]

[第 84 页]

[hɔːs] [fel] [ɒn][hɪm] .
horse **fell** **on** **him** **.**
马 跌倒 在 他 .

马摔倒在他身上了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][daɪd] , ['ɑːftə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [greɪt] [peɪnz][fɔː(r); fə(r)] [tuː]
He **was** **taken** **off** **the** **field** **,** **and** **died** **,** **after** **enduring** **great** **pains** **for** **two**
他 曾是 已采取 离开 这 场地 , 和 死亡 , 后 持久 伟大的 疼痛 为了 二
[ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .
or **three** **days** **.**
或者 三 天 .

他被抬下场，在忍受了两三天的巨大痛苦后去世了。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] .
The **battle** **was** **chiefly** **fought** **with** **the** **artillery** **.**
这 战斗 曾是 主要 战斗 和 这 炮兵 .

这场战斗主要以炮兵作战。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn][taɪm] , [ə'baʊt][wʌn]['θaʊz(ə)nd]['meksɪkən]['lɑːnsəz] [muːvd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə'tæk]
But **at** **one** **time** **,** **about** **one** **thousand** **Mexican** **lancers** **moved** **forward** **to** **attack**
但 在 一 时间 , 关于 一 千 墨西哥 枪骑兵 已搬 向前 到 攻击
[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .
the **Americans** **.**
这 美国人 .

但曾有大约一千名墨西哥骑兵向前进攻美国人。

[ðɪs] ['splendɪd] ['lʊkɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] , [haʊ'evə(r)] ,
This splendid looking body of cavalry , however ,
这 灿烂 寻找 身体 的 骑兵 , 然而 ,

然而，这支英姿飒爽的骑兵队伍

[wɒz; wəz] ['drɪvn] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
was driven back by the dreadful fire from the American guns , and the
曾是 驱动 后退 经过 这 可怕 火 从 这 美国人 枪支 , 和 这
[həʊl] ['meksɪkən] ['ɑːmi] [rɪ'triːtɪd] .
whole Mexican army retreated .
所有的 墨西哥 军队 撤退 .

被美军猛烈的炮火击退，整个墨西哥军队撤退了。

['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] ['səʊldʒəz] [slept] [ə'pɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
General Taylor and his brave soldiers slept upon the field of battle .
一般的 泰勒 和 他的 勇敢的 士兵 睡着了 之上 这 场地 的 战斗 .

泰勒将军和他的勇敢士兵们睡在了战场上。

[rɪ'pʌls] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] .
REPULSE OF CAVALRY .
击退 的 骑兵 .

骑兵的反击。

[[ˌpiː 'dʒiː] - – -]
[Pg 85 – 86]
[页 - – -]

[第 85–86 页]

[meɪz] [tʃɑːdʒ] .
MAY'S CHARGE .
五月份 收费 .

梅的指控。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'sɑːkə] [diː] [lɑː] ['pɑːlmɑː] .
BATTLE OF RESACA DE LA PALMA .
战斗 的 雷萨卡 德语洛杉矶 帕尔马 .

雷萨卡德拉帕尔马之战。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['pɑːloʊ]['æltəʊ] , ['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] [muːvd] ['fɔːwəd]
The next day after the battle of Palo Alto , General Taylor moved forward
这 下一个 天 后 这 战斗 的 帕洛 阿尔托 , 一般的 泰勒 已搬 向前
[tə'wɔːdz] [fɔːt] [pɒlk] .
towards Fort Polk .
向 堡 波尔克 .

帕洛阿尔托战役的第二天，泰勒将军向波尔克堡进军。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] ,
He could hear the sound of the bombardment ,
他 可以 听到 这 声音 的 这 轰击 ,

他能听到炮火声。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [smɔːl] ['gærɪsn] [hiː; hi][hæd; həd][left][ɪn][ðə; ði]
and he was anxious to relieve the small garrison he had left in the
和 他 曾是 焦虑的 到 缓解 这 小的 驻军 他 有 左边 在 这
[fɔːt] .
fort .
堡 .

他急于解救留在堡垒中的一小队守军。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['meksɪkənz] [ə'gen] .

He	soon	came	up	with	the	Mexicans	again	.
他	很快	来了	向上	和	这	墨西哥人	再次	.

他很快又提到了墨西哥人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [mɔː(r)] [truːps] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

They	had	received	more	troops	and	had	taken	a	strong	position	.
他们	有	已收到	更多的	军队	和	有	已采取	一个	强的	位置	.

他们得到了更多兵力支援，并占据了有利位置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [rɪ'sɑːkə][diː][lɑː]['pɑːlmɑː] , [ɔː(r)][ðə; ði][pɑːm] [rə'viːn] .

It	was	a	place	called	Resaca	de	la	Palma	,	or	the	Palm	Ravine	.
它	曾是	一个	地方	称为	雷萨卡	德	拉	帕尔马	,	或者	这	棕榈	峡谷	.

那里叫做 Resaca de la Palma，也就是棕榈峡谷。

['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

General	Taylor	did	not	hesitate	to	attack	them	.
一般的	泰勒	做过	不是	犹豫	到	攻击	他们	.

泰勒将军毫不犹豫地向他们发起了攻击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1812年战争和美墨战争的故(Stories of the War of 1812,)
第2/3页

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜː(r); wə(r)]['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biːt] ['meni] [taɪmz][ðeə(r)]
He 他 | **and** 和 | **his** 他的 | **men** 男人 | **were** 是 | **confident** 自信的 | **that** 那 | **they** 他们 | **could** 可以 | **beat** 打 | **many** 许多 | **times** 时代 | **their** 他们的
['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['meksɪkənz] .
number 数字 | **of** 的 | **Mexicans** 墨西哥人 | **.** .

他和他的手下自信能够打败人数远超他们的墨西哥人。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [æt; ət]
The 这 | **victory** 胜利 | **at** 在

胜利

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

['pɑːloʊ]['æltəʊ][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪktəri] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə; eɪ]
Palo 帕洛 | **Alto** 阿尔托 | **had** 有 | **assured** 保证 | **them** 他们 | **of** 的 | **a** 一个 | **victory** 胜利 | **wherever** 无论 | **they** 他们 | **should** 应该 | **meet** 见面 | **a** 一个
[fəʊ] .
foe 敌人 | **.** .

帕洛阿尔托向他们保证，无论在哪里遇到敌人，他们都能取得胜利。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ɑː'tɪləri] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [pɔː] [kwɪk] [ænd; ənd] ['mɜːdərəs]
The 这 | **flying** 飞行 | **artillery** 炮兵 | **was** 曾是 | **brought** 带来 | **into** 进入 | **service** 服务 | **and** 和 | **poured** 倾倒 | **quick** 快的 | **and** 和 | **murderous** 杀人犯
[dis'tʃɑːdʒz] ['ɪntuː][ðə; ði]['meksɪkən][ræŋks] .
discharges 排放 | **into** 进入 | **the** 这 | **Mexican** 墨西哥 | **ranks** 排名 | **.** .

飞行炮兵投入使用后，向墨西哥军队倾泻了迅速而致命的炮火。

[ðen] ['kæptɪn] [meɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [drə'guːn] [tʃɑːdʒd] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] , [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
Then 然后 | **Captain** 队长 | **May** 可能 | **,** , | **with** 和 | **his** 他的 | **dragoons** 龙骑兵 | **charged** 带电 | **down** 向下 | **the** 这 | **ravine** 峡谷 | **,** , | **through** 通过 | **the** 这 | **bushes** 灌木丛 | **,** ,

然后，梅上尉率领他的龙骑兵冲下山沟，穿过灌木丛，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [huː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ]
and 和 | **over** 超过 | **the** 这 | **guns** 枪支 | **of** 的 | **the** 这 | **enemy** 敌人 | **,** , | **cutting** 切割 | **down** 向下 | **all** 全部 | **who** WHO | **came** 来了 | **within** 之内 | **reach** 抵达
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['seɪbəz] .
of 的 | **their** 他们的 | **sabres** 军刀 | **.** .

越过敌人的炮火，砍杀所有进入他们刀锋范围的人。

['dʒen(ə)rəl][lɑː]['veɪgə] [fel] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] .
General 一般的 | **La** 拉 | **Vega** 维加 | **fell** 跌倒 | **into** 进入 | **their** 他们的 | **hands** 双手 | **.** .

拉维加将军落入了他们的手中。

[ðə; ði]['meksɪkənz] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [faɪt] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['kænən] ,
The 这 | **Mexicans** 墨西哥人 | **continued** 持续 | **the** 这 | **fight** 斗争 | **even** 甚至 | **after** 后 | **they** 他们 | **had** 有 | **lost** 丢失的 | **their** 他们的 | **cannon** 大炮 | **,** ,

即使失去了大炮，墨西哥人仍然继续战斗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [suːn] [klɪəd] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪənət] ,

but	the	Americans	soon	cleared	the	field	at	the	point	of	the	bayonet	,
但	这	美国人	很快	已清除	这	场地	在	这	观点	的	这	刺刀	,

但美国人很快就用刺刀清剿了战场。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ɒn][tuː; tə] [fɔːt] [pɒlk] .

and	then	pushed	on	to	Fort	Polk	.
和	然后	推动	在	到	堡	波尔克	.

然后继续向波尔克堡进发。

[[ˌpiː 'dʒiː] - – -]

[	Pg	89	–	90	]
[	页	-	–	-	]

[第 89–90 页]

[siːdʒ] [ɒv; əv] [ˌmɒntə'reɪ] .

SIEGE	OF	MONTEREY	.
围城	的	蒙特雷	.

蒙特雷围城战。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

['dʒen(ə)rəl] ['teɪlə(r)] .

GENERAL	TAYLOR	.
一般的	泰勒	.

泰勒将军。

[siːdʒ] [ɒv; əv] [ˌmɒntə'reɪ] .

SIEGE	OF	MONTEREY	.
围城	的	蒙特雷	.

蒙特雷围城战。

['ɑːftə(r)]['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌmætə'mɔːrəs] ,

After	General	Taylor	had	taken	possession	of	Matamoras	,
后	一般的	泰勒	有	已采取	拥有	的	马塔莫拉斯	,

泰勒将军占领马塔莫拉斯之后，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌmɒntə'reɪ] .

he	waited	for	reinforcements	and	then	moved	forward	to	attack	Monterey	.
他	等待	为了	增援部队	和	然后	已搬	向前	到	攻击	蒙特雷	.

他等待援军到来后，便向蒙特雷进军。

[ðɪs] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['veri]

This	city	was	very
这	城市	曾是	非常

这座城市非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɑːt] .

strongly	fortified	by	nature	and	art	.
强烈	强化	经过	自然	和	艺术	.

自然与艺术的完美结合。

[ðə; ði]['sæd(ə)l] ['maʊntənz] [ɪk'stendɪd] [ɒn] [θriː] [saɪdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	Saddle	mountains	extended	on	three	sides	of	it	,
这	鞍	山脉	扩展	在	三	侧面	的	它	,

鞍山从三面环绕着它，

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l][ænd; ənd] [strɒŋ] [wɜ:ks] .

while	the	other	side	was	protected	by	a	high	wall	and	strong	works	.
尽管	这	其他	边	曾是	受保护	经过	一个	高的	墙	和	强的	作品	.

而另一侧则有高墙和坚固的工事保护。

[bɪ'saɪdz] ['evri] [haʊs] [wɒz; wəz][səʊ] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv][stəʊn][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɒn]

Besides	every	house	was	so	constructed	of	stone	as	to	be	looked	upon
除了	每一个	房子	曾是	所以	建造	的	石头	作为	到	是	看起来	之上

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɔ:tɪfɪ'keɪʃn] .

as	a	fortification	.
作为	一个	筑城	.

此外，每栋房屋都用石头建造，可以被视为一座堡垒。

['dʒen(ə)rəl][æmpju:di:ə] , [wɪð] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n]['θaʊz(ə)nd][men] [fɔ:md] [ɪts] ['gærɪsn] .

General	Ampudia	,	with	about	eleven	thousand	men	formed	its	garrison	.
一般的	安普迪亚	,	和	关于	十一	千	男人	形成	它是	驻军	.

安普迪亚将军率领约一万一千人组成了驻军。

['dʒen(ə)rəl] ['teɪlərz] ['ɑ:mi]['əʊnli] ['nʌmbəd] [sɪks]['θaʊz(ə)nd][men] , [jet][hi:; hi] [əd'vɑ:nst] ,

General	Taylor's	army	only	numbered	six	thousand	men	,	yet	he	advanced	,
一般的	泰勒的	军队	仅有的	编号	六	千	男人	,	然而	他	先进的	,

泰勒将军的军队只有六千人，但他仍然发起进攻。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði] [si:dʒ] [ɒn][ðə; ði] 21st [ɒv; əv][sep'tembə(r)] .

and	commenced	the	siege	on	the	21st	of	September	.
和	开始	这	围城	在	这	21st	的	九月	.

并于9月21日开始围攻。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['breɪvəri][ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [ə'tæks] ,

The	Americans	displayed	the	greatest	bravery	in	the	various	attacks	,
这	美国人	显示	这	最	勇敢	在	这	各种各样的	攻击	,

在各种袭击中，美国人表现出了最大的勇气。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] ,

and	at	the	close	of	the	first	day	of	the	siege	,
和	在	这	关闭	的	这	第一的	天	的	这	围城	,

围城战第一天结束时，

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['pæləs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [strɒŋ] [ˌaut'wə:k, 'autwə:k] .

had	taken	the	Bishop's	Palace	and	other	strong	outworks	.
有	已采取	这	主教的	宫殿	和	其他	强的	外围工地	.

攻占了主教宫和其他坚固的外围工事。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][grænd]

The	next	day	was	employed	by	the	Americans	in	preparing	for	another	grand
这	下一个	天	曾是	受雇	经过	这	美国人	在	准备	为了	其他	盛大

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

第二天，美国人开始准备另一次大规模进攻。

[[ˌpi: 'dʒi:] - – -]

[	Pg	93	–	95	]
[	页	-	–	-	]

[第 93-95 页]

[ɒn][ðə; ði] 23d [ðeɪ] [ə'sɔ:ltɪd] [ðə; ði]['sɪti][ɒn] [tu:] [saɪdz] ,

On	the	23d	they	assaulted	the	city	on	two	sides	,
在	这	23d	他们	袭击	这	城市	在	二	侧面	,

23日，他们从两面夹击这座城市。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bætəris] [meɪd] ['terəb(ə)l]['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['meksɪkənz] .

and	their	batteries	made	terrible	havoc	among	the	Mexicans	.
和	他们的	电池	制成	糟糕的	混乱	之中	这	墨西哥人	.

他们的炮兵部队给墨西哥人造成了可怕的破坏。

[ðə; ði] ['teksən] ['reɪndʒəz][kʌt][ðeə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪð] ['pɪkæks] ,

The	Texan	rangers	cut	their	way	through	the	houses	with	pickaxes	,
这	德克萨斯人	护林员	切	他们的	方式	通过	这	房屋	和	镐	,

德州骑警用镐头凿开房屋，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [bɪ'keɪm] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] .

and	the	fighting	in	the	streets	became	dreadful	and	destructive	.
和	这	斗争	在	这	街道	成为	可怕	和	破坏性的	.

街头战斗变得极其惨烈，破坏性极大。

[ðə; ði]['meksɪkənz][wɜ:(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [pɔɪnt]

The	Mexicans	were	collected	in	the	heart	of	the	city	,	and	to	that	point
这	墨西哥人	是	集	在	这	心	的	这	城市	,	和	到	那	观点

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [əd'vɑ:nst] .

the	Americans	advanced	.
这	美国人	先进的	.

墨西哥人被围困在城市中心，美军向那里推进。

[naɪt] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

Night	put	an	end	to	the	fighting	,	and	the	next	morning	,
夜晚	放	一个	结尾	到	这	斗争	,	和	这	下一个	早晨	,

夜幕降临，战斗戛然而止。第二天清晨，

[ðə; ði]['meksɪkən]['dʒen(ə)rəl] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] .

the	Mexican	general	proposed	to	surrender	the	city	.
这	墨西哥	一般的	建议的	到	投降	这	城市	.

墨西哥将军提议投降。

['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm][bəuθ][saɪdz] [met][ænd; ənd] [ə'gri:d] [tu:; tə]['sɜ:t(ə)n] [tɜ:mz] .

Officers	from	both	sides	met	and	agreed	to	certain	terms	.
警官	从	两个都	侧面	遇见	和	同意	到	肯定	条款	.

双方官员会面并达成了一些协议。

[ðen] [ðə; ði]['meksɪkən] ['ɑ:mi] ['mɑ:tʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

Then	the	Mexican	army	marched	out	of	the	city	,
然后	这	墨西哥	军队	行军	出去	的	这	城市	,

然后墨西哥军队撤出了这座城市。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['entəd] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	Americans	entered	and	took	possession	of	it	.
和	这	美国人	进入	和	采取	拥有	的	它	.

美国人进入并占领了那里。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɒp][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)][ænd; ənd]

So	it	seemed	that	nothing	could	stop	the	progress	of	General	Taylor	and
所以	它	似乎	那	没有什么	可以	停止	这	进步	的	一般的	泰勒	和

[hɪz; ɪz][men] .

his	men	.
他的	男人	.

所以，似乎没有什么能够阻止泰勒将军和他的部下的前进。

[stri:t] [faɪt] [æt; ət] [ˌmɒntə'reɪ] .

STREET	FIGHT	AT	MONTEREY	.
街道	斗争	在	蒙特雷	.

蒙特雷街头斗殴。

[[ˌpiː ˈdʒiː] - – -]
[Pg 96 – 97]
[页 - – -]

[第 96-97 页]

['bæt(ə)l] [ɒv; əv]['bweɪnə] ['vɪstə] .
BATTLE OF BUENA VISTA .
战斗 的 布埃纳 维斯塔 .

布埃纳维斯塔战役。

[ðə; ði]['meksɪkənz] , [ðəʊ] ['biːt(ə)n][səʊ]['ɒf(ə)n] , [dɪd][nɒt] [luːz] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] .
The Mexicans , though beaten so often , did not lose their spirits .
这 墨西哥人 , 尽管 被打败 所以 经常 , 做过 不是 失去 他们的 烈酒 .

墨西哥人虽然屡战屡败，但始终没有丧失斗志。

[ðeə(r)] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] , ['sæntə] ['ʌnə] , [suːn] [kə'lektɪd] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti]
Their great general , Santa Anna , soon collected an army of more than twenty
他们的 伟大的 一般的 , 圣诞老人 安娜 , 很快 集 一个 军队 的 更多的 比 二十
['θaʊz(ə)nd] [men] ,
thousand men ,
千 男人 ,

他们的大将圣安纳很快集结了一支超过两万人的军队。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ˌmɒntə'reɪ] .
and advanced towards Monterey .
和 先进的 向 蒙特雷 .

并向蒙特雷方向进发。

[naʊ] ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlərz] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'djuːst] [ɪn] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv]
Now General Taylor's army was much reduced in numbers , and the most of
现在 一般的 泰勒的 军队 曾是 很多 减少 在 数字 , 和 这 最多 的
[hɪz; ɪz] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] ,
his troops were volunteers ,
他的 军队 是 志愿者 ,

泰勒将军的军队人数已大幅减少，而且他的大部分士兵都是志愿兵。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn]['bæt(ə)l] .
who had never been in battle .
WHO 有 绝不 到过 在 战斗 .

从未上过战场的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['meksɪkən] ['ɑːmi] [æt; ət][ə; eɪ]
But he resolved to await the attack of the great Mexican army at a
但 他 已解决 到 等待 这 攻击 的 这 伟大的 墨西哥 军队 在 一个
[pleɪs] [kɔːld] ['bweɪnə]['vɪstə] .
place called Buena Vista .
地方 称为 布埃纳 维斯塔 .

但他决心在布埃纳维斯塔这个地方等待墨西哥大军的进攻。

[ɒn][ðə; ði] 22d [ɒv; əv] ['februəri] , ['sæntə] ['ʌnə] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ;
On the 22d of February , Santa Anna appeared and attacked the Americans ;
在 这 22d 的 二月 , 圣诞老人 安娜 出现 和 遭到攻击 这 美国人 ;
[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ri'pʌls] .
but was repulsed .
但 曾是 反感 .

2月22日，圣安纳出现并袭击了美国人；但被击退了。

[ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːt] [ɒn]
The great battle was fought on
这 伟大的 战斗 曾是 战斗 在

这场伟大的战役发生在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] .
the next day .
这 下一个 天 .

第二天。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
It commenced early in the morning ,
它 开始 早期的 在 这 早晨 ,

事情清晨就开始了，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [naɪt] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [deθ] .
and continued until night put an end to the work of death .
和 持续 直到 夜晚 放 一个 结尾 到 这 工作 的 死亡 .

一直持续到夜幕降临，死亡才停止作祟。

[ðə; ði]['meksɪkənz]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'welmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] ; [bʌt; bət] [iːtʃ]
The Mexicans almost overwhelmed the little army under General Taylor ; but each
这 墨西哥人 几乎 不堪重负 这 小的 军队 在下面 一般的 泰勒 ; 但 每个
[mæn] [fɔːt] [laɪk][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,
man fought like a hero ,
男人 战斗 喜欢 一个 英雄 ,

墨西哥人几乎击溃了泰勒将军率领的小股军队；但每个士兵都像英雄一样战斗。

[ænd; ənd] ['evri] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ri'pʌls] .
and every attack of the enemy was repulsed .
和 每一个 攻击 的 这 敌人 曾是 反感 .

敌人的每一次进攻都被击退了。

['kæptɪn] [bræg] [geɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [ɒv; əv] [greɪp] - [ʃɒt] .
Captain Bragg gave them plenty of grape - shot .
队长 布拉格 给予 他们 很多 的 葡萄 - 射击 .

布拉格上尉给了他们大量的葡萄弹。

[θriː] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,
Three times during the day ,
三 时代 期间 这 天 ,

一天三次，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri]
was the American army saved by the skill and effect with which the artillery
曾是 这 美国人 军队 已保存 经过 这 技能 和 影响 和 哪个 这 炮兵
[wɒz; wəz] ['mænɪdʒd] .
was managed .
曾是 管理 .

美国军队能够幸免于难，全赖于其对炮兵的娴熟运用和有效作战。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [truːps] [sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] .
At length night came , and the exhausted troops sank down on the field .
在 长度 夜晚 来了 , 和 这 筋疲力尽的 军队 沉没 向下 在 这 场地 .

夜幕终于降临，疲惫不堪的士兵们瘫倒在战场上。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði]['meksɪkən] ['ɑːmi] [hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]
The next morning , the Mexican army had retreated and could not be
这 下一个 早晨 , 这 墨西哥 军队 有 撤退 和 可以 不是 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

第二天早上，墨西哥军队已经撤退，踪迹全无。

['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)][hæd; həd] ['ðeəfɔ:(r)] [geɪnd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][æn; ən] ['ɑ:mi] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r)]

General	Taylor	had	therefore	gained	a	victory	over	an	army	more	than	four
一般的	泰勒	有	所以	获得	一个	胜利	超过	一个	军队	更多的	比	四

[taɪmz] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

times	as	large	as	his	own	.
时代	作为	大的	作为	他的	自己的	.

因此，泰勒将军战胜了一支规模是自己军队四倍多的敌军。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[bræg] , ['ɑ:skɪŋ] ['sʌkə(r)] .

BRAGG	,	ASKING	SUCCOR	.
布拉格	,	问	救助	.

布拉格，请求援助。

[[ˌpi: 'dʒi:] - – -]

[	Pg	100	–	101	]
[	页	-	–	-	]

[第100-101页]

['dɑ:nɪfən] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] [deθ] .

DONIPHAN	CROSSING	THE	DESERT	OF	DEATH	.
多尼芬	过境	这	沙漠	的	死亡	.

多尼芬穿越死亡沙漠。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

- [mɑ:tʃ] .

DONIPHAN'S	MARCH	.
-	行进	.

多尼芬的进行曲。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['kɑ:rni] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n]

The	Americans	,	under	the	command	of	General	Kearney	,	having	taken	possession
这	美国人	,	在下面	这	命令	的	一般的	科尔尼	,	拥有	已采取	拥有

[ɒv; əv] [nju:] ['meksɪkəʊ] ,

of	New	Mexico	,
的	新的	墨西哥	,

在卡尼将军的指挥下，美军占领了新墨西哥州。

['kɜ:n(ə)l] ['dɑ:nɪfən] [wɪð] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['maʊntɪd] ['raɪflmən] , [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [mɑ:tʃ]

Colonel	Doniphan	with	a	regiment	of	mounted	riflemen	,	was	ordered	to	march
上校	多尼芬	和	一个	团	的	安装	步枪兵	,	曾是	订购	到	行进

[tu:; tə] [tʃɪ'wɑ:wə] ,

to	Chihuahua	,
到	吉娃娃	,

多尼芬上校率领一个骑兵团奉命向奇瓦瓦进军。

[ænd; ənd][dʒɔɪn]['dʒen(ə)rəl] [wʊl] .

and	join	General	Wool	.
和	加入	一般的	羊毛	.

加入 General Wool 公司。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twi:n] ['sæntə][ˌef 'i:][ænd; ənd] [tʃɪ'wɑ:wə] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] ,

The	country	between	Santa	Fe	and	Chihuahua	was	very	little	known	,
这	国家	之间	圣诞老人	铁	和	吉娃娃	曾是	非常	小的	已知	,

圣菲和奇瓦瓦之间的这片区域鲜为人知。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [wen] ['kɜ:n(ə)l] ['dɑ:nɪfən] [set] [aʊt] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntə(r)]

and	therefore	when	Colonel	Doniphan	set	out	he	did	not	expect	to	encounter
和	所以	什么时候	上校	多尼芬	放	出去	他	做过	不是	预计	到	遇到

[ðə; ði] [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['deindʒəz] [hi:; hi] ['ɑ:ftəwədz] [met] .

the	toils	and	dangers	he	afterwards	met	.
这	辛勤劳作	和	危险	他	然后	遇见	.

因此，当多尼芬上校出发时，他并没有预料到会遇到后来遇到的种种艰辛和危险。

[ə; eɪ] [vɑ:st] [ænd; ənd] ['drɪəri] ['dezət] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

A	vast	and	dreary	desert	was	to	be	traversed	,	and	a
一个	广阔的	和	凄凉	沙漠	曾是	到	是	穿越	,	和	一个

['hɒstaɪl] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [delt] [wɪð] .

hostile	people	to	be	dealt	with	.
敌对的	人们	到	是	已处理	和	.

他们将穿越一片广袤荒凉的沙漠，还要应对一群敌对的民族。

['kɜ:n(ə)l] ['dɑ:nɪfən] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [mɑ:tʃ] [ɒn] [ðə; ði] 17th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,

Colonel	Doniphan	began	his	march	on	the	17th	of	December	,
上校	多尼芬	开始	他的	行进	在	这	17th	的	十二月	,

多尼芬上校于12月17日开始了他的行军。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

- , [ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ri:tʃt] [ðə; ði] [trækt] [ɒv; əv] ['kʌntri] [kɔ:ld] [baɪ] [ðə; ði] ['meksɪkənz] [ðə; ði]

1846	,	and	soon	after	reached	the	tract	of	country	called	by	the	Mexicans	the
-	,	和	很快	后	达到	这	通道	的	国家	称为	经过	这	墨西哥人	这

“ ['dezət] [ɒv; əv] [deθ] ,

“	desert	of	death	,
“	沙漠	的	死亡	,

1846年，不久之后，他们到达了墨西哥人称之为“死亡沙漠”的地区。

” [weə(r)] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['mə:də] [men] [ænd; ənd] ['fæmɪʃt] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] [stru:n] [ə'lɒŋ]

”	where	the	bones	of	murdered	men	and	famished	animals	were	strewn	along
”	在哪里	这	骨头	的	被谋杀	男人	和	饥饿	动物	是	散落的	沿着

[ðə; ði] [rəʊd] ,

the	road	,
这	路	,

“被谋杀的人和饥饿动物的骸骨散落在路边，

[ænd; ənd] [weə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [nɔ:(r)] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑ:s] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

and	where	not	a	drop	of	water	nor	a	blade	of	grass	met	the	eyes	of
和	在哪里	不是	一个	降低	的	水	也不	一个	刀刃	的	草	遇见	这	眼睛	的

[ðə; ði] ['trævələ(r)] .

the	traveller	.
这	游客	.

旅行者的目光所及之处，既不见一滴水，也不见一根草。

['ɑ:ftə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðɪs] ['dezət] , [ðə; ði] [tru:ps] [ri:tʃt] - ,

After	passing	through	this	desert	,	the	troops	reached	Bracito	,
后	通过	通过	这	沙漠	,	这	军队	达到	-	,

穿过这片沙漠后，部队抵达了布拉西托。

[weə(r)] [ðeɪ] [ri'pʌls] [æn; ən] [ə'tæk] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['meksɪkənz] .

where	they	repulsed	an	attack	made	by	the	Mexicans	.
在哪里	他们	反感	一个	攻击	制成	经过	这	墨西哥人	.

他们击退了墨西哥人的进攻。

['dɑːnɪfən] [wɒz; wəz] [riːɪn'fɔːst] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɪ'wɑːwə] .

Doniphan	**was**	**reinforced**	**soon**	**after**	**,**	**and**	**marched**	**for**	**Chihuahua**	**.**
多尼芬	曾是	加强型	很快	后	,	和	行军	为了	吉娃娃	.

多尼芬很快得到增援，向奇瓦瓦进军。

[nɪə(r)] [ðæt] [pleɪs] [hiː; hi] [ə'gen] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['enəmi] .

Near	**that**	**place**	**he**	**again**	**defeated**	**the**	**enemy**	**.**
靠近	那	地方	他	再次	战败	这	敌人	.

在附近他又一次击败了敌人。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [sɪks] [wiːks] [æt; ət] [tʃɪ'wɑːwə] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [wʊl] ,

He	**remained**	**six**	**weeks**	**at**	**Chihuahua**	**,**	**and**	**seeing**	**nothing**	**of**	**General**	**Wool**	**,**
他	剩余	六	周	在	吉娃娃	,	和	看到	没有什么	的	一般的	羊毛	,

['mɑːtʃt] [tuː; tə] [miːt] ['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] .

marched	**to**	**meet**	**General**	**Taylor**	**.**
行军	到	见面	一般的	泰勒	.

他在奇瓦瓦待了六周，没有见到伍尔将军，便进军去会见泰勒将军。

[[ˌpiː 'dʒiː] - − -]

[	**Pg**	**104**	**−**	**106**	**]**
[	页	-	−	-	]

[第104-106页]

['dʒen(ə)rəl] [praɪs] [æt; ət] [taʊs] .

GENERAL	**PRICE**	**AT**	**TAOS**	**.**
一般的	价格	在	陶斯	.

陶斯一般价格。

['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [taʊs] .

CAPTURE	**OF**	**TAOS**	**.**
捕获	的	陶斯	.

攻占陶斯。

['ɑːftə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['dɑːnɪfən] [left]['sæntə][ˌef 'iː] , [ðə; ði]['meksɪkənz][rəʊz][ænd; ənd] [kɪld] ['gʌvənə(r)] [bent]

After	**Colonel**	**Doniphan**	**left**	**Santa**	**Fe**	**,**	**the**	**Mexicans**	**rose**	**and**	**killed**	**Governor**	**Bent**
后	上校	多尼芬	左边	圣诞老人	铁	,	这	墨西哥人	玫瑰	和	被杀	州长	弯曲

[ænd; ənd][faɪv]['ʌðə(r)] [ə'mɛrɪkənz] .

and	**five**	**other**	**Americans**	**.**
和	五	其他	美国人	.

多尼芬上校离开圣达菲后，墨西哥人发动叛乱，杀死了本特州长和其他五名美国人。

['ʌðə(r)] ['məːdə] ['fɒləʊd] .

Other	**murders**	**followed**	**.**
其他	谋杀案	随后	.

随后又发生了其他谋杀案。

[ðə; ði]['meksɪkənz] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] ['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld]

The	**Mexicans**	**collected**	**a**	**large**	**army**	**,**	**and**	**strongly**	**fortified**	**a**	**village**	**called**
这	墨西哥人	集	一个	大的	军队	,	和	强烈	强化	一个	村庄	称为

['pwebləʊ][diː] [taʊs] .

Pueblo	**de**	**Taos**	**.**
普韦布洛	德	陶斯	.

墨西哥人集结了一支庞大的军队，并坚固地防御了一个名为普韦布洛德陶斯的村庄。

['kɜːn(ə)l] [praɪs] , [wɪð] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] , ['ɑːftə(r)] [dɪ'fiːtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Colonel	**Price**	**,**	**with**	**four**	**hundred**	**and**	**fifty**	**men**	**,**	**after**	**defeating**	**a**	**portion**	**of**
上校	价格	,	和	四	百	和	五十	男人	,	后	击败	一个	部分	的

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	**enemy**	**,**
这	敌人	,

普莱斯上校率领四百五十人，在击败了一部分敌人之后，

['mɑ:tʃt]	[tu:; tə]	[ə'tæk]	['pwebləʊ][di:]	[taʊs]	,	[ɒn][ðə; ði]	4th	[ɒv; əv]	['februəri]	.
marched	**to**	**attack**	**Pueblo**	**de**	**Taos**	**,**	**on**	**the**	**4th**	**of**	**February**	**.**
行军	到	攻击	普韦布洛	德	陶斯	,	在	这	4th	的	二月	.

2月4日，他们向普韦布洛德陶斯进军。

[ðə; ði][ˈgreɪtə(r)]	[pɑ:t]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['enəmi]	[wɜ:(r); wə(r)][ˈpəʊstɪd][ɪn][ə; eɪ]	[stəʊn]	[tʃɜ:tʃ]	.
The	**greater**	**part**	**of**	**the**	**enemy**	**were**	**posted**	**in**	**a**	**stone**	**church**	**.**
这	更大的	部分	的	这	敌人	是	发布	在	一个	石头	教会	.

大部分敌人驻扎在一座石头教堂里。

[ə'genst]	[ðɪs]	[tʃɜ:tʃ]	,	['kɜ:n(ə)l]	[praɪs]	[brɔ:t]	[hɪz; ɪz]	[gʌnz]	[tu:; tə]	[pleɪ]	,	[bʌt; bət][kʊd; kəd]	[nɒt]	[rɪ'dju:s]
Against	**this**	**church**	**,**	**Colonel**	**Price**	**brought**	**his**	**guns**	**to**	**play**	**,**	**but**	**could**	**not**	**reduce**
反对	这	教会	,	上校	价格	带来	他的	枪支	到	玩	,	但	可以	不是	减少

[ˌaɪ 'ti:]	.
it	**.**
它	.

普莱斯上校曾率领大炮进攻这座教堂，但未能将其攻克。

[æn; ən]	[ə'sɔ:lt]	[wɒz; wəz]	[ri'pʌls]	.
An	**assault**	**was**	**repulsed**	**.**
一个	突击	曾是	反感	.

袭击被击退。

[[ˌpi: 'dʒi:]	-	]
[	**Pg**	**107**	**]**
[	页	-	]

[第107页]

[bʌt; bət]	['lædəz]	['bi:ɪŋ]	['plɑ:ntɪd]	,
But	**ladders**	**being**	**planted**	**,**
但	梯子	存在	已种植	,

但梯子却被安放在那里，

[ðə; ði]	[tru:ps]	[kʌt]	[smɔ:l]	[həʊlz]	[wɪð]	[ðeə(r)]['æksi:z][ænd; ənd]	[θru:]	['faɪə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]	[tʃɜ:tʃ]	.
the	**troops**	**cut**	**small**	**holes**	**with**	**their**	**axes**	**and**	**threw**	**fire**	**into**	**the**	**church**	**.**
这	军队	切	小的	孔	和	他们的	轴	和	扔	火	进入	这	教会	.

士兵们用斧头砍出小洞，然后向教堂里投掷火苗。

[ə; eɪ]	[bri:tʃ]	[wɒz; wəz]	[ðen]	[meɪd]	[ɪn][ɪts]	[wɔ:lz]	,
A	**breach**	**was**	**then**	**made**	**in**	**its**	**walls**	**,**
一个	违反	曾是	然后	制成	在	它是	墙壁	,

随后，城墙上出现了一个缺口。

[ænd; ənd][ə; eɪ]	['stɔ:mɪŋ]	['pɑ:ti]	[plʌndʒd]	[θru:]	[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]	[ə'tæk]	[ðə; ði]	['enəmi]	,	[hu:]	[ðen]	[fled]
and	**a**	**storming**	**party**	**plunged**	**through**	**it**	**to**	**attack**	**the**	**enemy**	**,**	**who**	**then**	**fled**
和	一个	暴风雨	派对	暴跌	通过	它	到	攻击	这	敌人	,	WHO	然后	逃亡

.

:

.

一支突击队冲破城墙攻击敌人，敌人随即溃逃。

[ðə; ði]	[ə'mɛrɪkənz]	[pə'sju:d]	[ænd; ənd]	[kɪld]	[ɔ:l]	[ðeɪ]	[ˌəʊvə'tʊk]	.
The	**Americans**	**pursued**	**and**	**killed**	**all**	**they**	**overtook**	**.**
这	美国人	追击	和	被杀	全部	他们	超越	.

美国人追击并杀死了所有追上他们的人。

[ə'baʊt]	[wʌn]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['fɪfti]	['meksɪkənz]	[wɜ:(r); wə(r)]	[kɪld]	.
About	**one**	**hundred**	**and**	**fifty**	**Mexicans**	**were**	**killed**	**.**
关于	一	百	和	五十	墨西哥人	是	被杀	.

约有150名墨西哥人被杀。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [su:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

The	next	day	,	the	survivors	sued	for	mercy	,	and	the	insurrection	was
这	下一个	天	,	这	幸存者	被起诉	为了	怜悯	,	和	这	起义	曾是

[æt; ət][æn; ən][end] .

at	an	end	.
在	一个	结尾	.

第二天，幸存者们请求宽恕，起义就此结束。

[[ˌpi: 'dʒi:] - − -]

[	Pg	108	−	109	]
[	页	-	−	-	]

[第108-109页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[traɪ'ʌmfl] ['entri] ['ɪntu:] ['pwebləʊ] [di:] [lɔ:s] ['eɪndʒələʊs] .

TRIUMPHAL	ENTRY	INTO	PUEBLO	DE	LOS	ANGELOS	.
凯旋的	入口	进入	普韦布洛	德语	视距	安杰洛斯	.

凯旋进入洛杉矶普韦布洛。

['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔ:niə] .

CONQUEST	OF	CALIFORNIA	.
征服	的	加利福尼亚州	.

征服加利福尼亚。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [wɪð] ['meksɪkəʊ] , ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)][sent][tu:; tə]

Upon	the	breaking	out	of	the	war	with	Mexico	,	orders	were	sent	to
之上	这	打破	出去	的	这	战争	和	墨西哥	,	订单	是	发送	到

['kɒmədɔ:(r)] [sləʊt] ,

Commodore	Sloat	,
准将	斯洛特	,

美墨战争爆发后，命令下达给了斯洛特准将。

[hu:] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði]['skwɒdrən][ɒv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ves(ə)lz][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

who	commanded	the	squadron	of	United	States	vessels	in	the	Pacific	,
WHO	命令	这	中队	的	团结的	各州	船只	在	这	太平洋	,

指挥美国在太平洋舰队的指挥官

[tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [pɔ:ts] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] [ˌkælə'fɔ:niə] .

to	take	possession	of	all	the	ports	of	Upper	California	.
到	拿	拥有	的	全部	这	端口	的	上	加利福尼亚州	.

占领加利福尼亚州北部所有港口。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] .

This	was	done	,	the	people	making	but	little	resistance	.
这	曾是	完毕	,	这	人们	制作	但	小的	反抗	.

事情就这样办成了，人们几乎没有反抗。

['kɜ:n(ə)l] ['fri:mɒnt] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ɪk'splɔ:rə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɑ:(r)] - [west] ,

Colonel	Fremont	,	the	famous	explorer	of	the	far	-	west	,
上校	弗里蒙特	,	这	著名的	探险家	的	这	远的	-	西方	,

弗里蒙特上校，这位远西探险的著名人物

[ðen] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æt; ət][sə'noʊmə] ,

then	hoisted	the	flag	of	the	United	States	at	Sonoma	,
然后	吊起	这	旗帜	的	这	团结的	各州	在	索诺玛	,

随后在索诺玛升起了美国国旗。

[ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] .

a	town	in	the	northern	part	of	California	.
一个	镇	在	这	北方	部分	的	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州北部的一个城镇。

[ðə; ði]['meksɪkən]['gʌvənə(r)] [fled] .

The	Mexican	governor	fled	.
这	墨西哥	州长	逃亡	.

墨西哥州长逃走了。

['kɜːn(ə)l] ['friːmɒnt] [wɪð] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] ,

Colonel	Fremont	with	one	hundred	and	fifty	men	,
上校	弗里蒙特	和	一	百	和	五十	男人	,

弗里蒙特上校率领一百五十人

[ðen] ['hʌrid] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [fɔːs] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɒmədɔː(r)]

then	hurried	to	join	his	force	with	that	of	Commodore
然后	慌忙	到	加入	他的	力量	和	那	的	准将

然后匆匆赶去与准将的部队会合。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

['stɒktən] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwɒdrən] .

Stockton	,	who	had	taken	command	of	the	squadron	.
斯托克顿	,	WHO	有	已采取	命令	的	这	中队	.

斯托克顿接管了中队的指挥权。

[ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['fɔːsɪz] ['entəd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]

On	the	13th	of	August	,	1846	,	the	united	forces	entered	the	capital	of
在	这	13th	的	八月	,	-	,	这	团结的	力量	进入	这	首都	的

[ˌkælə'fɔːniə] — ['pwebləʊ][diː] [lɔːs] ['eɪndʒələʊs] .

California	—	Pueblo	de	los	Angelos	.
加利福尼亚州	—	普韦布洛	德	洛杉矶	安杰洛斯	.

1846 年 8 月 13 日，联军进入加利福尼亚州首府——洛杉矶镇。

[ðʌs] [ðə; ði]['kɒŋkwest][ɒv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

Thus	the	conquest	of	this	valuable	country	was	complete	.
因此	这	征服	的	这	有价值的	国家	曾是	完全的	.

至此，对这片宝贵土地的征服就完成了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɔŋkərə] .

The	people	seemed	to	be	very	well	satisfied	with	their	conquerors	.
这	人们	似乎	到	是	非常	出色地	使满意	和	他们的	征服者	.

人民似乎对他们的征服者非常满意。

['kɒmədɔː(r)] ['stɒktən] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] ,

Commodore	Stockton	issued	a	proclamation	,
准将	斯托克顿	发布	一个	公告	,

斯托克顿准将发布了一份公告，

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] [baɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

announcing	that	he	took	possession	of	the	territory	by	authority	of	the
宣布	那	他	采取	拥有	的	这	领土	经过	权威	的	这

['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

government	of	the	United	States	,
政府	的	这	团结的	各州	,

他宣布自己是经美国政府授权占领了该领土。

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd][prə'tekʃ(ə)n][tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [səb'mɪt][tu:; tə][ðæt] [ɔ:'θɒrəti] .

and	offering	security	and	protection	to	all	who	submit	to	that	authority	.
和	提供	安全	和	保护	到	全部	WHO	提交	到	那	权威	.

并为所有服从该权威的人提供安全保障。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['winfi:ld] [skɒt] .

MAJOR	-	GENERAL	WINFIELD	SCOTT	.
主要的	-	一般的	温菲尔德	斯科特	.

温菲尔德·斯科特少将。

[si:dʒ] [ɒv; əv]['vɪərə] [kruz] .

SIEGE	OF	VERA	CRUZ	.
围城	的	维拉	克鲁兹	.

韦拉克鲁斯围城战。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [ˌmɒntə'reɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['meksɪkənz][dɪd][nɒt] [si:m] [dɪ'spəʊzd][fɔ:(r); fə(r)]

After	the	capture	of	Monterey	,	as	the	Mexicans	did	not	seem	disposed	for
后	这	捕获	的	蒙特雷	,	作为	这	墨西哥人	做过	不是	似乎	处置	为了

[pi:s] ,

peace	,
和平	,

蒙特雷陷落后，墨西哥人似乎并没有和平的意愿，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] ['prɒsɪkju:t] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [dɪ'saɪsɪv]

the	government	of	the	United	States	determined	to	prosecute	a	more	decisive
这	政府	的	这	团结的	各州	决定	到	起诉	一个	更多的	决定性

[kæm'peɪn] .

campaign	.
活动	.

美国政府决心发起一场更具决定性的运动。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz]

A	large	army	was
一个	大的	军队	曾是

一支庞大的军队

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[kə'lektɪd] [æt; ət]['æntɒn][lɪ'zɑ:rdoʊ] , [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['winfi:ld] [skɒt] [tʊk] [kə'mɑ:nd]

collected	at	Anton	Lizardo	,	and	Major	-	General	Winfield	Scott	took	command
集	在	安东	利扎尔多	,	和	主要的	-	一般的	温菲尔德	斯科特	采取	命令

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

在安东·利扎尔多集结，温菲尔德·斯科特少将接管指挥权。

[ə; eɪ][lænd][ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv]['vɪərə][kruz][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv]

A	land	and	naval	attack	upon	the	city	of	Vera	Cruz	and	the	Castle	of
一个	土地	和	海军	攻击	之上	这	城市	的	维拉	克鲁兹	和	这	城堡	的

[sæn; sɑ:n][hwɑ:n; 'dʒu:ən][ʊ'loʊə][wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði][fɜ:st]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

San	Juan	Ulloa	was	fixed	upon	as	the	first	object	.
圣	胡安	乌略亚	曾是	固定的	之上	作为	这	第一的	目的	.

对韦拉克鲁斯市和圣胡安乌略亚城堡发动陆海联合进攻被定为首要目标。

[ðə; ði] [fliːt] , ['ʌndə(r)] ['kɒmədɔː(r)] ['kɒnə(r)] , [træns'pɔːtid] [ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs]

The	fleet	,	under	Commodore	Conner	,	transported	the	army	to	a	landing	place
这	舰队	,	在下面	准将	康纳	,	运输	这	军队	到	一个	降落	地方

[sɪ'lektɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [skɒt] ,

selected	by	General	Scott	,
已选	经过	一般的	斯科特	,

在康纳准将的指挥下，舰队将军队运送到斯科特将军选定的登陆地点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [ɒn][ðə; ði] 9th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - .

and	the	landing	was	effected	on	the	9th	of	March	,	1847	.
和	这	降落	曾是	受影响	在	这	9th	的	行进	,	-	.

登陆行动于 1847 年 3 月 9 日进行。

[fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æt; ət][wʌns] , [ðə; ði]

Four	thousand	five	hundred	men	were	thrown	upon	the	shore	at	once	,	the
四	千	五	百	男人	是	抛掷	之上	这	支撑	在	一次	,	这

['meksɪkənz] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] .

Mexicans	making	no	resistance	.
墨西哥人	制作	不	反抗	.

四千五百名士兵一下子被扔到岸上，墨西哥人没有抵抗。

['veri] [suːn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['lændɪd] ,

Very	soon	the	rest	of	the	army	was	landed	,
非常	很快	这	休息	的	这	军队	曾是	登陆	,

很快，其余部队也登陆了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	then	they	formed	a	great	line	around	the	city	.
和	然后	他们	形成	一个	伟大的	线	大约	这	城市	.

然后，他们排成一列，将城市团团围住。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪsk] ['faɪə(r)] ['əʊpənd] [baɪ][ðə; ði]

Then	the	great	guns	were	brought	ashore	and	a	brisk	fire	opened	by	the
然后	这	伟大的	枪支	是	带来	岸上	和	一个	轻快	火	打开	经过	这

[bi'siːdʒə] .

besiegers	.
围攻者	.

随后，大炮被运上岸，围攻者随即开火猛烈射击。

[ðə; ði]['meksɪkənz] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti]

The	Mexicans	returned	the	fire	from	the	city
这	墨西哥人	返回	这	火	从	这	城市

墨西哥人从城里还击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[ænd; ənd]['kɑːs(ə)l] .

and	castle	.
和	城堡	.

还有城堡。

[waɪl] [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

While	the	soldiers	were	doing	this	,
尽管	这	士兵	是	正在做	这	,

当士兵们这样做的时候，

[ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [stiːm] ['ves(ə)lz] [seɪld] [ʌp] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [kə'menst] ['faɪərɪŋ]
a **few** **small** **steam** **vessels** **sailed** **up** **near** **to** **the** **castle** **and** **commenced** **firing**
一个 很少 小的 蒸汽 船只 航行 向上 靠近 到 这 城堡 和 开始 射击
[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
upon **it** **.**
之上 它 .

几艘小型蒸汽船驶近城堡，开始向城堡开火。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bəʊld] [ɪk'splɔɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['meksɪkənz] [hæd; həd] [biːn] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði]
This **was** **a** **bold** **exploit** **,** **and** **if** **the** **Mexicans** **had** **been** **equal** **to** **the**
这 曾是 一个 大胆的 开发 , 和 如果 这 墨西哥人 有 到过 平等的 到 这
[ə'mɛrɪkənz] [ɪn] ['gʌnəri] ,
Americans **in** **gunnery** **,**
美国人 在 炮术 ,

这是一次大胆的行动，如果墨西哥人在炮术方面能与美国人匹敌，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kə'mændər]
they **would** **have** **made** **the** **vessels** **pay** **for** **the** **boldness** **of** **their** **commanders**
他们 会 有 制成 这 船只 支付 为了 这 大胆 的 他们的 指挥官
.
:
.

他们本可以惩罚这些舰船指挥官的鲁莽行为。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['kænən] [bɔːlz] [ænd; ənd] [bɒm] - [ʃelz] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði]
A **tremendous** **fire** **of** **cannon** **balls** **and** **bomb** **-** **shells** **was** **kept** **up** **by** **the**
一个 巨大的 火 的 大炮 球 和 炸弹 - 贝壳 曾是 保留 向上 经过 这
['neɪv(ə)l] [ænd; ənd] [lænd] ['fɔːsɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 26th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
naval **and** **land** **forces** **until** **the** **morning** **of** **the** **26th** **of** **March** **,**
海军 和 土地 力量 直到 这 早晨 的 这 26th 的 行进 ,

海陆军持续发射大量炮弹和炸弹，直至3月26日清晨。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [huː] [hæd; həd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] ,
when **the** **inhabitants** **,** **who** **had** **suffered** **much** **,**
什么时候 这 居民 , WHO 有 遭受 很多 ,

当那些饱受苦难的居民们

[kəm'peld] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kɑːs(ə)l] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [skɒt] .
compelled **the** **governor** **to** **surrender** **the** **city** **and** **castle** **to** **General** **Scott** **.**
被迫 这 州长 到 投降 这 城市 和 城堡 到 一般的 斯科特 .

迫使总督将城市和城堡拱手让给斯科特将军。

[kə'mɪʃənəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mændər] [ɒv; əv] [bəuθ] ['ɑːmiz] , [æz; əz] [ɪz]
Commissioners **were** **appointed** **by** **the** **commanders** **of** **both** **armies** **,** **as** **is**
委员 是 任命 经过 这 指挥官 的 两个都 军队 , 作为 是
['juːʒuəl] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,
usual **in** **such** **cases** **,**
通常 在 这样的 案例 ,

按照惯例，双方军队指挥官都任命了专员。

[ænd; ənd] [tɜːmz] [ɒv; əv] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ə'griːd] [ə'pɒn] .
and **terms** **of** **capitulation** **agreed** **upon** **.**
和 条款 的 投降 同意 之上 .

双方就投降条款达成一致。

[ðə; ði] ['meksɪkən] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,
The **Mexican** **troops** **were** **to** **march** **out** **of** **the** **city** **,** **lay** **down** **their** **arms** **,**
这 墨西哥 军队 是 到 行进 出去 的 这 城市 , 躺 向下 他们的 武器 ,

墨西哥军队要撤出这座城市，放下武器。

[ænd; ənd] [ðen] [mɑ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , ['bi:ɪŋ] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ɒn][pə'rəʊl] ,

and	then	march	for	the	interior	,	being	prisoners	of	war	on	parole	,
和	然后	行进	为了	这	内部的	,	存在	囚犯	的	战争	在	言语	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd]['kɑ:s(ə)l] ,

and	the	city	and	castle	,
和	这	城市	和	城堡	,

然后作为获得假释的战俘向内陆进军，攻占城市和城堡。

[wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [ɑ:'tɪləri] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [stɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi]

with	all	their	artillery	and	ammunition	and	public	stores	were	to	be
和	全部	他们的	炮兵	和	弹药	和	民众	商店	是	到	是

['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tru:ps] .

given	up	to	the	United	States	troops	.
给定	向上	到	这	团结的	各州	军队	.

他们所有的火炮、弹药和公共物资都要移交给美国军队。

[[ˌpi: 'dʒi:] - – -]

[	Pg	115	–	116	]
[	页	-	–	-	]

[第115-116页]

['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps] .

LANDING	OF	THE	TROOPS	.
降落	的	这	军队	.

部队登陆。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] , ['dʒen(ə)rəl] [wɜ:θ] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪlətri] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

After	the	capitulation	,	General	Worth	was	appointed	military	governor	of	the
后	这	投降	,	一般的	值得	曾是	任命	军队	州长	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

战败后，沃思将军被任命为该市的军事总督。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:ps] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [rest][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒnstənt] [ig'zə:ʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	troops	had	a	short	rest	from	the	constant	exertions	of	the
和	这	军队	有	一个	短的	休息	从	这	持续的	努力	的	这

[si:dʒ] .

siege	.
围城	.

围城战中，士兵们得以稍作休息。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [si:dʒ] , ['dʒen(ə)rəl] [skɒt] [lɒst] ['veri] [fju:] [men] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] ['sʌfəd] [ə; eɪ]

During	this	siege	,	General	Scott	lost	very	few	men	;	but	the	enemy	suffered	a
期间	这	围城	,	一般的	斯科特	丢失的	非常	很少	男人	;	但	这	敌人	遭受	一个

[greɪt] [di:l] .

great	deal	.
伟大的	交易	.

在这次围攻中，斯科特将军损失的士兵很少；但敌人却损失惨重。

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [faɪn] ['sɪti] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['kɑ:s(ə)l][dɪd][nɒt][kɒst][ðə; ði] ['kæptəz] [mʌtʃ] ,

So	that	this	fine	city	and	strong	castle	did	not	cost	the	captors	much	,
所以	那	这	美好的	城市	和	强的	城堡	做过	不是	成本	这	俘虏者	很多	,

因此，这座美丽的城市和坚固的城堡并没有让攻占者付出太多代价。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]
while **it** **gave** **them** **an** **entrance** **to** **the** **great** **road** **leading** **to** **the** **city**
尽管 它 给予 他们 一个 入口 到 这 伟大的 路 领导 到 这 城市
[ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .
of **Mexico** **.**
的 墨西哥 .

但它也为他们提供了一条通往墨西哥城的大道入口。

[[ˌpiː 'dʒiː] - – -]
[Pg 118 – 119]
[页 - – -]

[第118-119页]

[ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] [fliːt] [æt; ət]['vɪərə] [kruz] .
THE MOSQUITO FLEET AT VERA CRUZ .
这 蚊子 舰队 在 维拉 克鲁兹 .

维拉克鲁斯的蚊子舰队。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['sɛroʊ] ['gɔːrdoʊ] .
BATTLE OF CERRO GORDO .
战斗 的 塞罗 戈尔多 .

塞罗戈多之战。

[[ˌpiː 'dʒiː] - – -]
[Pg 121 – 122]
[页 - – -]

[第121-122页]

['dʒen(ə)rəl] ['sæntə] ['ʌnə] .
GENERAL SANTA ANNA .
一般的 圣诞老人 安娜 .

圣安娜将军。

['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['sɛroʊ] ['gɔːrdoʊ] .
BATTLE OF CERRO GORDO .
战斗 的 塞罗 戈尔多 .

塞罗戈多之战。

[ɒn] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv]['eɪprəl] , [ðə; ði][væn][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [skɑːts] ['ɑːmi] [bɪ'gæn][ɪts] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm]
On the 8th of April , the van of General Scott's army began its march from
在 这 8th 的 四月 , 这 货车 的 一般的 斯科特的 军队 开始 它是 行进 从
['vɪərə] [kruz] ,
Vera Cruz ,
维拉 克鲁兹 ,

4月8日，斯科特将军的军队先头部队从韦拉克鲁斯开始行军。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .
for the interior of Mexico .
为了 这 内部的 的 墨西哥 .

墨西哥内陆地区。

[ðə; ði] [truːps] [met] [wɪð] [nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] ['rɒki] [pɑːs] [kɔːld] ['sɛroʊ]
The troops met with no opposition until they approached a rocky pass called Cerro
这 军队 遇见 和 不 反对 直到 他们 接近 一个 岩石 经过 称为 塞罗

部队一路未遇抵抗，直到接近一个名为塞罗山（Cerro）的岩石隘口。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

['gɔːrdoʊ] .
Gordo .
戈尔多 .

胖子。

[ðɪs] [pleɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]
This place , which was very strong by nature , had been carefully fortified by the
这 地方 , 哪个 曾是 非常 强的 经过 自然 , 有 到过 小心 强化 经过 这
['meksɪkənz] ,
Mexicans ,
墨西哥人 ,

这个地方本身就地势险要，而且墨西哥人还精心加固了防御工事。

['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl]['sæntə] ['ʌnə] .
under General Santa Anna .
在下面 一般的 圣诞老人 安娜 .

在圣安纳将军的领导下。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [skɑːts] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ventʃə(r)][tuː; tə]
They thought that General Scott's men were not brave enough to venture to
他们 想法 那 一般的 斯科特的 男人 是 不是 勇敢的 足够的 到 风险投资 到
[ə'tæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
attack such a strong position ,
攻击 这样的 一个 强的 位置 ,

他们认为斯科特将军的士兵没有足够的勇气去进攻如此坚固的阵地。

[dɪ'fendɪd] [baɪ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [wel] ['fɜːnɪʃt] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] [truːps] .
defended by about fifteen thousand well furnished and disciplined troops .
辩护 经过 关于 十五 千 出色地 提供 和 纪律严明的 军队 .

由约一万五千名装备精良、训练有素的士兵守卫。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] [skɒt] [suːn] [fɔːmd] [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] [ə'tæk] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 17th [ɒv; əv]
But General Scott soon formed his plan of attack , and on the 17th of
但 一般的 斯科特 很快 形成 他的 计划 的 攻击 , 和 在 这 17th 的
['eɪprəl] ,
April ,
四月 ,

但斯科特将军很快制定了他的进攻计划，4月17日，

['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪʒnz] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [pə'zɪʃnz] .
ordered his divisions to take their appointed positions .
订购 他的 部门 到 拿 他们的 任命 职位 .

命令各部队各就各位。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [truːps] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] , ['ʌndə(r)][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['faɪə(r)]
The next morning , the troops advanced to the attack , under an awful fire
这 下一个 早晨 , 这 军队 先进的 到 这 攻击 , 在下面 一个 可怕 火
[frɒm; frəm][ðə; ði]['meksɪkən] ['bætəris] .
from the Mexican batteries .
从 这 墨西哥 电池 .

第二天早上，部队在墨西哥炮兵猛烈的火力下发起进攻。

['kɜːn(ə)l] ['hɑːrni] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] [truːps] , [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]['sɛroʊ]['gɔːrdoʊ] ,
Colonel Harney , with a brigade of troops , rushed up the height of Cerro Gordo ,
上校 哈尼 , 和 一个 旅 的 军队 , 匆忙 向上 这 高度 的 塞罗 戈尔多 ,

哈尼上校率领一个旅的部队冲上了塞罗戈多山顶，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bætri] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['strʌg(ə)l] ,

on	which	the	principal	battery	was	erected	,	and	after	a	short	struggle	,
在	哪个	这	主要的	电池	曾是	竖立	,	和	后	一个	短的	斗争	,

[drəʊv] [ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm]

drove	the	enemy	from
驾驶	这	敌人	从

主炮阵地就设在那里，经过短暂的战斗，将敌人击退。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[ðeə(r)] [wɜːks] .

their	works	.
他们的	作品	.

他们的作品。

[baɪ] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

By	two	o'clock	in	the	afternoon	the	victory	was	complete	.
经过	二	点钟	在	这	下午	这	胜利	曾是	完全的	.

下午两点，胜利已经彻底取得。

[faɪv] ['dʒenərəlz] , ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz] , ['fɔːti] - [θriː] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

Five	generals	,	many	other	officers	,	three	thousand	soldiers	,	forty	-	three	pieces	of
五	将军们	,	许多	其他	警官	,	三	千	士兵	,	四十	-	三	件	的

['kænən] ,

cannon	,
大炮	,

五位将军，众多其他军官，三千名士兵，四十三门大炮，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [smɔːl] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] .

and	a	great	quantity	of	small	arms	were	taken	.
和	一个	伟大的	数量	的	小的	武器	是	已采取	.

缴获了大量小型武器。

['sæntə] ['ʌnə] , [wɪð] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] , [fled] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,

Santa	Anna	,	with	the	remnant	of	his	army	,	fled	towards	the	city	of	Mexico	,
圣诞老人	安娜	,	和	这	剩	的	他的	军队	,	逃亡	向	这	城市	的	墨西哥	,

圣安纳率领残部向墨西哥城方向逃去。

[pə'sjuːd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [wɜːθ] .

pursued	by	General	Worth	.
追击	经过	一般的	值得	.

被沃斯将军追捕。

[greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkənz] [fel] [ɪn][ðə; ði]['kɒnflɪkt][ænd; ənd] [pə'sjuːt] .

Great	numbers	of	the	Mexicans	fell	in	the	conflict	and	pursuit	.
伟大的	数字	的	这	墨西哥人	跌倒	在	这	冲突	和	追逐	.

大量墨西哥人在冲突和追击中丧生。

['dʒen(ə)rəl] [skɒt] [lɒst] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] .

General	Scott	lost	about	two	hundred	and	fifty	men	.
一般的	斯科特	丢失的	关于	二	百	和	五十	男人	.

斯科特将军损失了大约250名士兵。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɒz; wəz][ðə; ði] [breɪv] ['dʒen(ə)rəl][lɑː]['veɪgə] ,

Among	the	prisoners	was	the	brave	General	La	Vega	,
之中	这	囚犯	曾是	这	勇敢的	一般的	拉	维加	,

战俘中包括勇敢的拉维加将军。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət] [rɪ'sɑːkə] [diː] [lɑː] ['pɑːlmɑː] .

who	had	been	captured	before	at	Resaca	de	la	Palma	.
WHO	有	到过	捕获	前	在	雷萨卡	德	拉	帕尔马	.

他之前曾在雷萨卡德拉帕尔马被俘。

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['dʒenərəlz] [hæd; həd] [biːn] ['iːkwəl] [tuː; tə] [lɑː] ['veɪgə] ,

If	all	the	Mexican	generals	had	been	equal	to	La	Vega	,
如果	全部	这	墨西哥	将军们	有	到过	平等的	到	拉	维加	,

如果所有墨西哥将领都和拉维加一样优秀的话，

['dʒen(ə)rəl] [skɒt] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)] ['faɪtɪŋ] [æt; ət] ['sɛroʊ] ['gɔːrdoʊ] .

General	Scott	would	have	had	much	harder	fighting	at	Cerro	Gordo	.
一般的	斯科特	会	有	有	很多	更难	斗争	在	塞罗	戈尔多	.

斯科特将军在塞罗戈多战役中将会面临更加艰苦的战斗。

[[ˌpiː 'dʒiː] - – -]

[	Pg	125	–	126	]
[	页	-	–	-	]

[第125-126页]

['raɪliz] [tʃɑːdʒ] [æt; ət] [kən'trɛrəs] .

RILEY'S	CHARGE	AT	CONTRERAS	.
莱利的	收费	在	孔特雷拉斯	.

莱利向孔特雷拉斯发起冲锋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

['stɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [kən'trɛrəs] .

STORMING	OF	CONTRERAS	.
暴风雨	的	孔特雷拉斯	.

攻占孔特雷拉斯。

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meksɪkənz] [æt; ət] ['sɛroʊ] ['gɔːrdoʊ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

The	defeat	of	the	Mexicans	at	Cerro	Gordo	opened	the	road	for	the
这	击败	的	这	墨西哥人	在	塞罗	戈尔多	打开	这	路	为了	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [truːps] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [pjʊ'eblər] ,

United	States	troops	as	far	as	the	city	of	Puebla	,
团结的	各州	军队	作为	远的	作为	这	城市	的	普埃布拉	,

墨西哥军队在塞罗戈多战役中的失败，为美军一路挺进至普埃布拉市铺平了道路。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] ['dʒen(ə)rəl] [skɒt] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [hɔːlt] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] [men] ,

at	which	place	General	Scott	was	compelled	to	halt	to	refresh	his	men	,
在	哪个	地方	一般的	斯科特	曾是	被迫	到	停止	到	刷新	他的	男人	,

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] .

and	wait	for	reinforcements	.
和	等待	为了	增援部队	.

斯科特将军被迫在此地停下来，让士兵们休整，并等待援军。

[ɒn] [ðə; ði] 7th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .

On	the	7th	of	August	,	he	began	his	march	for	the	capital	.
在	这	7th	的	八月	,	他	开始	他的	行进	为了	这	首都	.

8月7日，他开始了向首都进军的征程。

['dʒen(ə)rəl] ['sæntə] ['ʌnə] [hæd; həd] ['fɔːtɪfaɪd] ['nɪəli] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [tʃek] ['dʒen(ə)rəl]

General	Santa	Anna	had	fortified	nearly	every	available	place	to	check	General
一般的	圣诞老人	安娜	有	强化	几乎	每一个	可用的	地方	到	查看	一般的

[skɑːts] ['prəʊgres] ,

Scott's	progress	,
斯科特的	进步	,

圣安纳将军几乎在所有可以利用的地方都设置了防御工事，以阻止斯科特将军的行动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiː] [strɒŋ] [pə'zɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən]
and 和 | **it** 它 | **was** 曾是 | **necessary** 必要的 | **that** 那 | **some** 一些 | **of** 的 | **the** 这 | **strong** 强的 | **positions** 职位 | **should** 应该 | **be** 是 | **taken** 已采取
[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'siːd] .
before 前 | **he** 他 | **could** 可以 | **proceed** 继续 | **.** .

在采取下一步行动之前，必须先确立一些强硬立场。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [kən'trɛrəs] , [dɪ'fendɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [və'lenʃɪə] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɒdi]
One 一 | **of** 的 | **these** 这些 | **was** 曾是 | **Contreras** 孔特雷拉斯 | **,** , | **defended** 辩护 | **by** 经过 | **General** 一般的 | **Valencia** 瓦伦西亚 | **,** , | **with** 和 | **a** 一个 | **great** 伟大的 | **body** 身体
[ɒv; əv]
of 的

其中之一是孔特雷拉斯，由瓦伦西亚将军防守，驻守着一支庞大的军队。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[truːps] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] ['kænən] .
troops 军队 | **and** 和 | **twenty** 二十 | **-** - | **two** 二 | **cannon** 大炮 | **.** .

部队和二十二门大炮。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [skɑːts] ['ɑːmi] [ə'tækt] [ðɪs] [pleɪs] [ɒn][ðə; ðiː] 19th [ɒv; əv]
A 一个 | **detachment** 分离 | **from** 从 | **General** 一般的 | **Scott's** 斯科特的 | **army** 军队 | **attacked** 遭到攻击 | **this** 这 | **place** 地方 | **on** 在 | **the** 这 | **19th** 19th | **of** 的
['ɔːgəst] ,
August 八月 | **,** ,

8月19日，斯科特将军麾下的一支分遣队进攻了这里。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [wɪð'stænd] [ðə; ðiː] [trə'mendəs] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['enəmi] .
but 但 | **could** 可以 | **not** 不是 | **withstand** 经受 | **the** 这 | **tremendous** 巨大的 | **fire** 火 | **of** 的 | **the** 这 | **enemy** 敌人 | **.** .

但却无法抵挡敌人的猛烈炮火。

[ðə; ðiː][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ðiː] [dɪ'tætʃmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] ,
The 这 | **next** 下一个 | **morning** 早晨 | **,** , | **the** 这 | **detachment** 分离 | **,** , | **which** 哪个 | **was** 曾是 | **commanded** 命令 | **by** 经过 | **General** 一般的 | **Smith** 史密斯 | **,** ,

第二天早上，由史密斯将军指挥的这支分遣队，

['hævɪŋ] [geɪnd] [ə; eɪ][rəʊd][ɪn][ðə; ðiː][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɜːks] , [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ə'sɔːlt] .
having 拥有 | **gained** 获得 | **a** 一个 | **road** 路 | **in** 在 | **the** 这 | **rear** 后部 | **of** 的 | **the** 这 | **works** 作品 | **,** , | **advanced** 先进的 | **to** 到 | **the** 这 | **assault** 突击 | **.** .

攻占工事后方的道路后，便发起进攻。

['kɜːn(ə)l] ['raɪli] ['hedɪd] [ðə; ðiː] ['stɔːmɪŋ] ['pɑːti] , [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː] [wɜːks] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hevi]
Colonel 上校 | **Riley** 莱利 | **headed** 标题 | **the** 这 | **storming** 暴风雨 | **party** 派对 | **,** , | **rushed** 匆忙 | **up** 向上 | **to** 到 | **the** 这 | **works** 作品 | **under** 在下面 | **a** 一个 | **heavy** 重的
['faɪə(r)] ,
fire 火 | **,** ,

莱利上校率领突击队，冒着猛烈的炮火冲向工事。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['strʌg(ə)l] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔː(r)]

and	after	a	short	struggle	captured	the	cannon	and	drove	the	enemy	before
和	后	一个	短的	斗争	捕获	这	大炮	和	驾驶	这	敌人	前

[hɪm] .

him	.
他	.

经过短暂的战斗，他夺取了大炮，并将敌人击退。

['dʒen(ə)rəl] [ʃiːldz] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd] [həʊl] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə]

General	Shields	cut	off	the	retreat	,	and	whole	companies	were	forced	to
一般的	盾牌	切	离开	这	撤退	,	和	所有的	公司	是	强制	到

[sə'rendə(r)] .

surrender	.
投降	.

希尔兹将军切断了退路，整个连队被迫投降。

[ðʌs] [ə'nʌðə(r)] [kəm'pliːt] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

Thus	another	complete	triumph	was	gained	by	the	Americans	.
因此	其他	完全的	胜利	曾是	获得	经过	这	美国人	.

美国人又一次取得了彻底的胜利。

[[ˌpiː 'dʒiː] - – -]

[	Pg	129	–	130	]
[	页	-	–	-	]

[第129-130页]

[ʃiːldz] [tʃɑːdʒ] [æt; ət] [ˌtʃʊrə'bʊskoʊ] .

SHIELD'S	CHARGE	AT	CHURUBUSCO	.
盾牌的	收费	在	丘鲁布斯科	.

盾牌冲锋丘鲁布斯科。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

['stɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [ˌtʃʊrə'bʊskoʊ] .

STORMING	OF	CHURUBUSCO	.
暴风雨	的	丘鲁布斯科	.

攻占丘鲁布斯科。

[baɪ][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [kən'trɛrəs] , [ðə; ði]['meksɪkənz][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [æt; ət]

By	the	capture	of	Contreras	,	the	Mexicans	were	forced	to	concentrate	at
经过	这	捕获	的	孔特雷拉斯	,	这	墨西哥人	是	强制	到	集中	在

[ˌtʃʊrə'bʊskoʊ] ,

Churubusco	,
丘鲁布斯科	,

孔特雷拉斯陷落后，墨西哥军队被迫在丘鲁布斯科集结。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] ['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd] [ðæn; ðən] [kən'trɛrəs] .

which	was	still	more	strongly	fortified	than	Contreras	.
哪个	曾是	仍然	更多的	强烈	强化	比	孔特雷拉斯	.

它的防御工事仍然比孔特雷拉斯更加坚固。

['dʒen(ə)rəl] [skɒt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['ɑːmi] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ˌtʃʊrə'bʊskoʊ] ,

General	Scott	brought	his	whole	army	to	the	attack	upon	Churubusco	,
一般的	斯科特	带来	他的	所有的	军队	到	这	攻击	之上	丘鲁布斯科	,

斯科特将军率领全军进攻丘鲁布斯科。

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][men] [bɪ'heɪv] [wɪð] [mɔː(r)]['vælə(r)][ænd; ənd]['herəʊɪzəm] .

and	never	did	men	behave	with	more	valor	and	heroism	.
和	绝不	做过	男人	表现	和	更多的	勇气	和	英雄主义	.

从来没有人比他们表现得更加英勇无畏。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkənz][wɒz; wəz] [trə'mendəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['sʌfəd]
The **fire** **of** **the** **Mexicans** **was** **tremendous** **,** **and** **the** **Americans** **suffered**
这 火 的 这 墨西哥人 曾是 巨大的 , 和 这 美国人 遭受
[mʌtʃ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
much **from** **it** **.**
很多 从 它 .

墨西哥人的炮火非常猛烈，美国人也因此损失惨重。

[bʌt; bət][pəʊst]['ɑːftə(r)][pəʊst][wɒz; wəz] ['kærid] ,
But **post** **after** **post** **was** **carried** **,**
但 邮政 后 邮政 曾是 携带 ,

但是，一封又一封邮件被送了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][suː'pɪəriə(r)] ['nʌmbəz] [kʊd; kəd][nɒt] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['ɒnset]
and **the** **enemy** **found** **that** **their** **superior** **numbers** **could** **not** **withstand** **the** **onset**
和 这 敌人 成立 那 他们的 优越的 数字 可以 不是 经受 这 发病
.
:
.

敌人发现，他们人数上的优势也无法抵挡住进攻。

['dʒen(ə)rəl] [wɜːθ] [stɔːm] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒgɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks]
General **Worth** **stormed** **the** **bridge** **,** **which** **was** **the** **strongest** **part** **of** **the** **works**
一般的 值得 暴风雨 这 桥 , 哪个 曾是 这 最强 部分 的 这 作品
,
,
,

沃斯将军攻占了桥梁，那是整个工程中最坚固的部分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[waɪl] ['dʒen(ə)rəl] [twɪgz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑː'tɪləri] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['kɒnvənt] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)]
while **General** **Twiggs** **brought** **his** **artillery** **to** **bear** **on** **a** **convent** **,** **which** **,** **however**
尽管 一般的 特威格斯 带来 他的 炮兵 到 熊 在 一个 修道院 , 哪个 , 然而
,
,
,

当特威格斯将军率领炮兵部队炮击一座修道院时，然而，

[held] [aʊt] [ʌn'tɪl] ['dʒen(ə)rəl] [twɪgz] [wɒz; wəz] [riːɪn'fɔːst] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sə'rendəd] .
held **out** **until** **General** **Twiggs** **was** **reinforced** **,** **when** **it** **surrendered** **.**
握住 出去 直到 一般的 特威格斯 曾是 加强型 , 什么时候 它 投降 .

一直坚守到特威格斯将军的援军到来时才投降。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['dʒen(ə)rəl] [ʃiːldz] , [wɪð] [tuː] [bri'geid] , [ɪn'kaʊntəd] [ə'baʊt][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd]
In **the** **meantime** **,** **General** **Shields** **,** **with** **two** **brigades** **,** **encountered** **about** **four** **thousand**
在 这 与此同时 , 一般的 盾牌 , 和 二 旅 , 遭遇 关于 四 千
['meksɪkən] ['ɪnfəntri] ,
Mexican **infantry** **,**
墨西哥 步兵 ,

与此同时，希尔兹将军率领两个旅遭遇了大约四千名墨西哥步兵。

[huːz] [flæŋks][wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]
whose **flanks** **were** **protected** **by** **three** **thousand** **cavalry** **,** **and** **after** **a** **severe**
谁 侧翼 是 受保护 经过 三 千 骑兵 , 和 后 一个 严重
['strʌg(ə)l] [dɪ'fiːtɪd] [ðem; ðəm] .
struggle **defeated** **them** **.**
斗争 战败 他们 .

他们的侧翼有三千名骑兵护卫，经过一番激战，他们被击败了。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:(r); wə(r)] ['raʊtɪd] [ɪn] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] ,
The **enemy** **were** **routed** **in** **every** **part** **of** **the** **field** **,**
这 敌人 是 路由 在 每一个 部分 的 这 场地 ,

敌军在战场各处都被击溃。

[ænd; ənd] [pə'sju:d] ['nɪəli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] .
and **pursued** **nearly** **to** **the** **gates** **of** **Mexico** **.**
和 追击 几乎 到 这 大门 的 墨西哥 .

一路追击，几乎到了墨西哥城门前。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['glɔ:riəs] [deɪz] [wɜ:k] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:mi] [hæd; həd] [jet] [pə'fɔ:md] .
This **was** **the** **most** **glorious** **day's** **work** **the** **American** **army** **had** **yet** **performed** **.**
这 曾是 这 最多 辉煌 天 工作 这 美国人 军队 有 然而 执行 .

这是美军迄今为止完成的最辉煌的一天的战役。

[[ˌpi: 'dʒi:] - – -]
[**Pg** **133** **–** **134** **]**
[页 - – -]

[第133-134页]

['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [mə'li:noʊ] [del] [reɪ] .
BATTLE **OF** **MOLINO** **DEL** **REY** **.**
战斗 的 莫利诺 del 雷伊 .

莫利诺德尔雷之战。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **135** **]**
[页 -]

[第135页]

['dʒen(ə)rəl] [skɒt] .
GENERAL **SCOTT** **.**
一般的 斯科特 .

斯科特将军。

['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [mə'li:noʊ] [del] [reɪ] .
CAPTURE **OF** **MOLINO** **DEL** **REY** **.**
捕获 的 莫利诺 del 雷伊 .

莫利诺德尔雷的占领。

['sæntə] ['ʌnə] [seɪvd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [ɪ'mi:diət] [ə'sɔ:lt] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv]
Santa **Anna** **saved** **the** **capital** **from** **immediate** **assault** **after** **the** **battle** **of**
圣诞老人 安娜 已保存 这 首都 从 即时 突击 后 这 战斗 的
[ˌtʃʊrə'bʊskoʊ] ,
Churubusco **,**
丘鲁布斯科 ,

圣安纳在丘鲁布斯科战役后，使首都免遭立即围攻。

[baɪ] [prə'kjʊərɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:mɪstɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] .
by **procuring** **an** **armistice** **for** **peace** **negotiations** **.**
经过 采购 一个 停战 为了 和平 谈判 .

通过促成停战协定，为和平谈判铺平道路。

[hɪz; ɪz] ['ri:əl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz]
His **real** **object** **was**
他的 真实的 目的 曾是

他的真正目的是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **136** **]**
[页 -]

[第136页]

[tuː; tə][geɪn][taɪm][tuː; tə][prɪ'peə(r)] [mjuː'nɪʃnz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv]

to	gain	time	to	prepare	munitions	of	war	and	strengthen	the	defences	of
到	获得	时间	到	准备	弹药	的	战争	和	加强	这	防御	的

[ðə; ði]['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

争取时间准备军需品，加强城市防御。

['dʒen(ə)rəl] [skɒt] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] , [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] .

General	Scott	discovered	this	,	and	put	an	end	to	the	armistice	.
一般的	斯科特	发现	这	,	和	放	一个	结尾	到	这	停战	.

斯科特将军发现了这一点，并终止了停战协定。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][mə'liːnoʊ][del] [reɪ] , [ə; eɪ] ['strɒŋli]

He	then	resolved	to	attempt	the	capture	of	Molino	del	Rey	,	a	strongly
他	然后	已解决	到	试图	这	捕获	的	莫利诺	del	雷伊	,	一个	强烈

['fɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] ['gærɪsn] ['faʊndri] .

fortified	and	garrisoned	foundry	.
强化	和	驻军	铸造厂	.

于是他决定尝试攻占莫利诺德尔雷，这是一座防御工事坚固、驻扎着大量士兵的铸造厂。

['dʒen(ə)rəl] [wɜːθ] , [wɪð] [θriː] ['θaʊz(ə)nd][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] [men] , [wɒz; wəz] [dɪ'tætʃt]

General	Worth	,	with	three	thousand	one	hundred	and	fifty	men	,	was	detached
一般的	值得	,	和	三	千	一	百	和	五十	男人	,	曾是	分离的

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜːvɪs] .

for	this	service	.
为了	这	服务	.

沃斯将军率领三千一百五十人被派往执行这项任务。

['dʒen(ə)rəl] [wɜːθ] [wɒz; wəz]['ɪgnərənt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] ,

General	Worth	was	ignorant	of	the	great	strength	of	the	works	,
一般的	值得	曾是	无知	的	这	伟大的	力量	的	这	作品	,

沃斯将军对这些工程的巨大威力一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] ['skɪlfl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [sək'siːd] .

but	he	made	skilful	disposition	and	was	determined	to	succeed	.
但	他	制成	熟练	处置	和	曾是	决定	到	成功	.

但他策略巧妙，决心要成功。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ə'sɔːltɪŋ] ['kɒləms] .

There	were	three	assaulting	columns	.
那里	是	三	袭击	列	.

进攻方共有三支纵队。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'seɪl] [mə'liːnoʊ][del] [reɪ] , ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]

The	first	was	to	assail	Molino	del	Rey	,	covered	by	the	fire	of	some
这	第一的	曾是	到	攻击	莫利诺	del	雷伊	,	涵盖	经过	这	火	的	一些

['hevi] [ɑː'tɪləri] .

heavy	artillery	.
重的	炮兵	.

第一个目标是袭击莫利诺德尔雷，并得到一些重炮的火力掩护。

[ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [pɪkt] [men] , [kə'mɑːnd] [baɪ]

The	centre	was	to	consist	of	five	hundred	picked	men	,	commanded	by
这	中心	曾是	到	由	的	五	百	挑选	男人	,	命令	经过

['meɪdʒə(r)] [raɪt] .

Major	Wright	.
主要的	赖特	.

该中心由五百名精挑细选的士兵组成，由赖特少校指挥。

[ðə; ði] [θɜːd]
The **third**
这 第三

第三个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

['kɒləm] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] [mɪntɑːʃ] , [ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]
column **was** **commanded** **by** **Colonel** **M'Intosh** **,** **and** **consisted** **of** **the** **second**
柱子 曾是 命令 经过 上校 麦金托什 , 和 由.....组成 的 这 第二
[brɪ'geɪd] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['dʌŋkənz] [ɑː'tɪlərɪ] .
brigade **,** **supported** **by** **Duncan's** **artillery** **.**
旅 , 有 经过 邓肯的 炮兵 .

该纵队由麦因托什上校指挥，由第二旅组成，并由邓肯的炮兵部队支援。

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːv] .
A **strong** **body** **of** **troops** **were** **held** **in** **reserve** **.**
一个 强的 身体 的 军队 是 握住 在 预订 .

一支强大的部队被保留为预备队。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , [ðə; ði] ['kɒləms] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði]
On **the** **morning** **of** **the** **8th** **of** **September** **,** **the** **columns** **advanced** **to** **the**
在 这 早晨 的 这 8th 的 九月 , 这 列 先进的 到 这
[ə'sɔːlt] ,
assault **,**
突击 ,

9月8日清晨，各纵队向进攻方向推进。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bætəris] ['hævɪŋ] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
a **tremendous** **fire** **from** **the** **batteries** **having** **shaken** **the** **walls** **of** **the**
一个 巨大的 火 从 这 电池 拥有 摇晃 这 墙壁 的 这
['ɛnəmiz] [wɜːks] .
enemy's **works** **.**
敌人的 作品 .

炮台猛烈的火力震动了敌军工事的城墙。

[ðə; ði] ['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kærid] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['strʌg(ə)l] ,
The **central** **position** **was** **carried** **after** **a** **bloody** **struggle** **,**
这 中央 位置 曾是 携带 后 一个 血腥 斗争 ,

中央阵地是在一场血战后夺取的。

[ɪn] [wɪtʃ] ['meɪdʒə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [wʌn] [hɑːf] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪðə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd]
in **which** **Major** **Wright** **and** **one** **half** **his** **force** **were** **either** **killed** **or** **wounded**
在 哪个 主要的 赖特 和 一 一半 他的 力量 是 任何一个 被杀 或者 受伤
.
:
.

赖特少校及其一半的部队在战斗中阵亡或受伤。

[ðə; ði] ['meksɪkənz] [hæd; həd] [mɑːskt] ['bætəris] ,
The **Mexicans** **had** **masked** **batteries** **,**
这 墨西哥人 有 戴面具 电池 ,

墨西哥人拥有隐蔽的电池组，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
which **the** **Americans** **could** **not** **see** **till** **they** **were** **within** **range** **of** **them** **.**
哪个 这 美国人 可以 不是 看 直到 他们 是 之内 范围 的 他们 .

直到进入射程，美国人才能看到他们。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] [ə'seilənt] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [sək'sesf(ə)l] , ['kæriɪŋ]

On	the	right	of	the	field	,	the	assailants	were	completely	successful	,	carrying
在	这	正确的	的	这	场地	,	这	袭击者	是	完全地	成功的	,	携带

[ðə; ði] [wɜːks] ,

the	works	,
这	作品	,

在球场右侧，进攻者完全成功，攻占了工事。

[ænd; ənd] ['slɔːtərɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪ'ðaʊt]

and	slaughtering	the	enemy	without
和	屠宰	这	敌人	没有

屠杀敌人而不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

['mɜːsi] .

mercy	.
怜悯	.

怜悯。

[ɒn] [ðə; ði] [left] ['dʌŋkən] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stəʊn] ['faʊndri] , [kɔːld] ['kɑːsə] ['mɑːtə]

On	the	left	Duncan	kept	up	a	heavy	fire	upon	the	stone	foundry	,	called	Casa	Mata
在	这	左边	邓肯	保留	向上	一个	重的	火	之上	这	石头	铸造厂	,	称为	卡萨	玛塔

.

:
.

在左边，邓肯对名为卡萨马塔的石料铸造厂持续猛烈开火。

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ri'pʌls] ; [bʌt; bət] ['dʌŋkənz] [ɑː'tɪləri] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv]

The	assault	was	here	repulsed	;	but	Duncan's	artillery	restored	the	fortune	of
这	突击	曾是	这里	反感	;	但	邓肯的	炮兵	恢复	这	财富	的

[ðə; ði] ['kɒntest] ,

the	contest	,
这	竞赛	,

这次进攻在这里被击退了；但邓肯的炮兵扭转了战局。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ðə; ði] ['meksɪkənz] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði] ['faʊndri] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ]

and	compelled	the	Mexicans	to	evacuate	the	foundry	,	even	while	they
和	被迫	这	墨西哥人	到	撤离	这	铸造厂	,	甚至	尽管	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [traɪ'ʌmfənt] ['mjuːzɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] .

were	playing	triumphant	music	for	victory	.
是	玩耍	凯	音乐	为了	胜利	.

并迫使墨西哥人撤离铸造厂，尽管他们当时正在演奏庆祝胜利的凯歌。

[ðʌs] ['dʒen(ə)rəl] [wɜːθ] [wɒz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi]

Thus	General	Worth	was	victorious	in	every	part	of	the	field	,	and	the	enemy
因此	一般的	值得	曾是	胜利者	在	每一个	部分	的	这	场地	,	和	这	敌人

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [flaɪt] .

were	in	flight	.
是	在	航班	.

因此，沃斯将军在战场的各个角落都取得了胜利，敌人溃败而逃。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

But	the	victory	was	purchased	by	the	loss	of	one	half	of	the	division	.
但	这	胜利	曾是	购买	经过	这	损失	的	一	一半	的	这	分配	.

但这场胜利是以损失半个师的兵力为代价的。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkənz][ɪn] [kɪld] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['prɪznər] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] .

The	loss	of	the	Mexicans	in	killed	,	wounded	and	prisoners	was	immense	.
这	损失	的	这	墨西哥人	在	被杀	,	受伤	和	囚犯	曾是	巨大	.

墨西哥方面伤亡惨重，包括阵亡、受伤和被俘人员。

[[ˌpiː 'dʒiː] - – -]

[	Pg	139	–	140	]
[	页	-	–	-	]

[第139-140页]

['dʌŋkən] , [æt; ət][mə'liːnoʊ] [del] [reɪ] .

DUNCAN	,	AT	MOLINO	DEL	REY	.
邓肯	,	在	莫利诺	del	雷伊	.

邓肯，位于莫利诺德尔雷。

[[ˌpiː 'dʒiː] - – -]

[	Pg	141	–	142	]
[	页	-	–	-	]

[第141-142页]

[ˌkænə'neɪd] [ænd; ənd] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv] [tʃə'pʊltəˌpɛk] .

CANNONADE	AND	BOMBARDMENT	OF	CHAPULTEPEC	.
炮击	和	轰击	的	查普尔特佩克	.

查普尔特佩克炮击与轰炸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

['stɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [tʃə'pʊltəˌpɛk] .

STORMING	OF	CHAPULTEPEC	.
暴风雨	的	查普尔特佩克	.

攻占查普尔特佩克。

[baɪ][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][mə'liːnoʊ][del] [reɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [wɜːks] ,

By	the	capture	of	Molino	del	Rey	,	and	the	adjacent	works	,
经过	这	捕获	的	莫利诺	del	雷伊	,	和	这	邻近的	作品	,

通过攻占莫利诺德尔雷及其邻近的工事，

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [tʃə'pʊltəˌpɛk] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [ə'tæk] [ə'pɒn] [tuː] [saɪdz] ,

the	castle	of	Chapultepec	was	exposed	to	attack	upon	two	sides	,
这	城堡	的	查普尔特佩克	曾是	裸露	到	攻击	之上	二	侧面	,

查普尔特佩克城堡暴露在两面夹击之下，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [skɒt] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [fɔːm] [hɪz; ɪz][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	General	Scott	hastened	to	form	his	plan	for	the	storming	of	it
和	一般的	斯科特	加快	到	形式	他的	计划	为了	这	暴风雨	的	它

[ænd; ənd]

and
和

于是斯科特将军赶紧制定攻占该堡垒的计划。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

the	gates	of	the	capital	.
这	大门	的	这	首都	.

首都的城门。

[ɒn] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , [ðə; ði] ['bætəris] ['əʊpənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,

On	the	12th	of	September	,	the	batteries	opened	upon	the	castle	,
在	这	12th	的	九月	,	这	电池	打开	之上	这	城堡	,

9月12日，炮兵向城堡开火。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ðæt] ['sæntə] ['ʌnə] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['θrəʊɪŋ]

and	with	such	effect	that	Santa	Anna	was	prevented	from	throwing
和	和	这样的	影响	那	圣诞老人	安娜	曾是	阻止	从	投掷

[ˌriːɪn'fɔːsmənt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

reinforcements	into	it	.
增援部队	进入	它	.

如此一来，圣安纳就无法再向那里增派援军了。

[ðə; ði] ['meksɪkənz] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	Mexicans	returned	the	fire	,	but	as	they	were	not	equal	to	the
这	墨西哥人	返回	这	火	,	但	作为	他们	是	不是	平等的	到	这

[ə'mɛrɪkənz] [ɪn] ['gʌnəri] ,

Americans	in	gunnery	,
美国人	在	炮术	,

墨西哥人还击，但由于他们的炮术不如美国人，

[ðeɪ] [dɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] .

they	did	very	little	damage	.
他们	做过	非常	小的	损害	.

他们造成的破坏很小。

[ɒn] [ðə; ði] 13th , [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz] [meɪd] .

On	the	13th	,	the	assault	was	made	.
在	这	13th	,	这	突击	曾是	制成	.

13日，发动了袭击。

['dʒen(ə)rəl] ['kwitmən] , [wɪð] [wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [əd'vɑːnst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] [saɪd] , [waɪl] ['dʒen(ə)rəl]

General	Quitman	,	with	one	division	,	advanced	upon	the	northeast	side	,	while	General
一般的	奎特曼	,	和	一	分配	,	先进的	之上	这	东北	边	,	尽管	一般的

['pɪləʊ] ,

Pillow	,
枕头	,

奎特曼将军率领一个师向东北方向推进，而皮洛将军，

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ə'seil] [ðə; ði] [haɪt] [ɒn] [ðə; ði] [west] .

with	another	division	,	assailed	the	height	on	the	west	.
和	其他	分配	,	遭受攻击	这	高度	在	这	西方	.

另一支部队向西侧高地发起进攻。

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [wɒz; wəz] ['gærɪsn] [baɪ] [pɪkt] [truːps] , [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [ɑː'tɪləri] , [ænd; ənd]

The	castle	was	garrisoned	by	picked	troops	,	well	supplied	with	artillery	,	and
这	城堡	曾是	驻军	经过	挑选	军队	,	出色地	供应	和	炮兵	,	和

[kə'mɑːnd] [baɪ] [ðə; ði] ['vetərən] ,

commanded	by	the	veteran	,
命令	经过	这	老将	,

城堡里驻扎着精锐部队，配备了充足的火炮，并由一位经验丰富的指挥官指挥。

['dʒen(ə)rəl] ['brɑːvəʊ] .

General	Bravo	.
一般的	Bravo	.

布拉沃将军。

[ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [dɪ'fens] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [nɜ:vd]
A **determined** **defence** **was** **therefore** **expected** **,** **and** **the** **Americans** **nerved**
一个 决定 防御 曾是 所以 预期的 , 和 这 美国人 神经质
[ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
themselves **for** **it** **.**
他们自己 为了 它 .

因此，人们预料到他们会进行顽强抵抗，美国人也为此做好了心理准备。

['pɪloʊz]
Pillow's
枕头的

枕头

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[tru:ps] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] ['rɒki] [haɪt] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪə(r)][frɒm; frəm]
troops **dashed** **up** **the** **rocky** **height** **amid** **a** **heavy** **and** **destructive** **fire** **from**
军队 虚线 向上 这 岩石 高度 之中 一个 重的 和 破坏性的 火 从
[ðə; ði] ['enəmi] ,
the **enemy** **,**
这 敌人 ,

士兵们冒着敌人猛烈而猛烈的火力，冲上岩石高地。

[ænd; ənd][səʊ]['ræpɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ðæt] [ðə; ði]['meksɪkənz][wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm]
and **so** **rapid** **was** **the** **assault** **that** **the** **Mexicans** **were** **driven** **from**
和 所以 迅速的 曾是 这 突击 那 这 墨西哥人 是 驱动 从
[pəʊst][tu:; tə][pəʊst] ,
post **to** **post** **,**
邮政 到 邮政 ,

进攻如此迅速，以至于墨西哥军队被击退，从一个据点转移到另一个据点。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə]['faɪə(r)][ðeə(r)] [maɪnz] .
until **they** **had** **no** **chance** **to** **fire** **their** **mines** **.**
直到 他们 有 不 机会 到 火 他们的 矿井 .

直到他们没有机会引爆地雷为止。

['dʒen(ə)rəl] ['pɪləʊ] [fel] , [sɪ'vɪəli] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['kæd,wɑ:lədər] [ə'sju:md] [ðə; ði]
General **Pillow** **fell** **,** **severely** **wounded** **,** **and** **General** **Cadwalader** **assumed** **the**
一般的 枕头 跌倒 , 严重 受伤 , 和 一般的 卡德瓦拉德 假定 这
[kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
command **of** **his** **division** **.**
命令 的 他的 分配 .

皮洛将军身负重伤倒下，卡德瓦拉德将军接管了他的师的指挥权。

['lædəz] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peəd] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Ladders **were** **prepared** **,** **the** **walls** **of** **the** **castle** **mounted** **,** **and** **the**
梯子 是 准备 , 这 墙壁 的 这 城堡 安装 , 和 这
[ə'merɪkən] [flæg]['plɑ:ntɪd][ə'pɒn][ðem; ðəm] .
American **flag** **planted** **upon** **them** **.**
美国人 旗帜 已种植 之上 他们 .

梯子准备就绪，城堡的墙壁也已搭建完毕，美国国旗插在了墙上。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['dʒen(ə)rəl]['kwɪtmən] [əd'vɑ:nst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , [dɪ'fi:tɪd] [ə; eɪ]
In **the** **meantime** **,** **General** **Quitman** **advanced** **upon** **the** **opposite** **side** **,** **defeated** **a**
在 这 与此同时 , 一般的 奎特曼 先进的 之上 这 对面的 边 , 战败 一个
[lɑ:dʒ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
large **detachment** **of** **the** **enemy** **,**
大的 分离 的 这 敌人 ,

与此同时，奎特曼将军向对面推进，击败了敌军一大批部队。

[ænd; ənd] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [haɪt] ,
and forced his way up the height ,
和 强制 他的 方式 向上 这 高度 ,

他强行爬上了山顶，

[wɪð] [ə; eɪ][rə'pɪdəti][ænd; ənd]['vælə(r)]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
with a rapidity and valor equal to that of the other division .
和 一个 快速 和 勇气 平等的 到 那 的 这 其他 分配 .

以与另一部队相同的速度和勇气。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [ə'raɪvd] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [stɔːm] [ðə; ði]
A portion of his troops arrived in time to storm the
一个 部分 的 他的 军队 到达的 在 时间 到 风暴 这

他的一部分部队及时赶到，发动了猛攻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[wɔːlz] , [ænd; ənd]['entə(r)][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] ['pɪloʊz] [truːps] .
walls , and enter side by side with Pillow's troops .
墙壁 , 和 进入 边 经过 边 和 枕头的 军队 .

沿着城墙，与皮洛的部队并肩作战。

[ðə; ði]['meksɪkənz] [fɔːt] ['breɪvli] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [fɔːt] .
The Mexicans fought bravely , even after the Americans had entered the fort .
这 墨西哥人 战斗 勇敢地 , 甚至 后 这 美国人 有 进入 这 堡 .

即使美军攻入要塞后，墨西哥人仍然英勇抵抗。

[fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['kwɔːtə(r)] , [ænd; ənd]['fjuːə(r)] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
Few of them asked for quarter , and fewer obtained it ;
很少 的 他们 问 为了 四分之一 , 和 更少 获得 它 ;

他们当中很少有人请求饶恕，而获得饶恕的人更是寥寥无几；

[æz; əz][ðə; ði] ['viktə] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv][ðə; ði]
as the victors were exasperated at the cruelties of the
作为 这 胜利者 是 恼怒 在 这 残忍 的 这
['meksɪkənz][æt; ət][mə'liːnoʊ][del] [reɪ] .
Mexicans at Molino del Rey .
墨西哥人 在 莫利诺 del 雷伊 .

胜利者们对墨西哥人在莫利诺德尔雷的残暴行径感到愤怒不已。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , ['dʒen(ə)rəl]['brɑːvəʊ] .
A great many prisoners were taken , and among others , General Bravo .
一个 伟大的 许多 囚犯 是 已采取 , 和 之中 其他的 , 一般的 Bravo .

俘虏了大量战俘，其中包括布拉沃将军。

[ðʌs] [ðɪs] [faɪn] ['kɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['meksɪkənz][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ɪm'pregnəb(ə)l] ,
Thus this fine castle , which the Mexicans had looked upon as impregnable ,
因此 这 美好的 城堡 , 哪个 这 墨西哥人 有 看起来 之上 作为 坚不可摧 ,

因此，这座被墨西哥人视为固若金汤的精美城堡，

[fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] , [huːz] ['prəʊgres][nəʊ]['ɒbstək(ə)l][kʊd; kəd] [tʃek] .
fell into the hands of the troops , whose progress no obstacle could check .
跌倒 进入 这 双手 的 这 军队 , 谁 进步 不 障碍 可以 查看 .

落入军队手中，军队的推进势不可挡。

[[ˌpiː 'dʒiː] - – -]
[Pg 147 – 148]
[页 - – -]

[第147-148页]

['stɔ:mɪŋ] [ɒv; əv] [tʃə'pʊltə,pɛk] .
STORMING **OF** **CHAPULTEPEC** **.**
暴风雨 的 查普尔特佩克 .

攻占查普尔特佩克。

[[,pi: 'dʒi:] - – -]
[Pg 149 – 150]
[页 - – -]

[第149-150页]

['kwitmən] , [æt; ət][ðə; ði] [bɛ'lɛn] [geɪt] .
QUITMAN **,** **AT** **THE** **BELEN** **GATE** **.**
奎特曼 , 在 这 贝伦 门 .

奎特曼，在贝伦门。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

['kæptʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .
CAPTURE **OF** **THE** **CITY** **OF** **MEXICO** **.**
捕获 的 这 城市 的 墨西哥 .

攻占墨西哥城。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [naʊ] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [strɒŋ] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
The **Americans** **now** **advanced** **to** **attack** **the** **strong** **defences** **of** **the** **capital** **.**
这 美国人 现在 先进的 到 攻击 这 强的 防御 的 这 首都 .

美军随即向首都坚固的防御工事发起进攻。

[baɪ]['dʒen(ə)rəl] [skɑ:ts] [plæn] ,
By **General** **Scott's** **plan** **,**
经过 一般的 斯科特的 计划 ,

按照斯科特将军的计划，

['dʒen(ə)rəl] [twɪgz] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] ['faɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
General **Twiggs** **kept** **up** **a** **heavy** **fire** **upon** **the** **southern** **part** **of** **the** **city** **,**
一般的 特威格斯 保留 向上 一个 重的 火 之上 这 南部 部分 的 这 城市 ,

特威格斯将军持续向城市南部猛烈开火。

[tu:; tə][daɪ'vɜ:t][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [waɪl] ['dʒen(ə)rəl] [wɜ:θ] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə] [ə'tæk]
to **divert** **the** **attention** **of** **the** **enemy** **,** **while** **General** **Worth** **advanced** **to** **attack**
[ðə; ði][sæn; sɑ:n]['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] [geɪt] ,
the **San** **Cosmo** **gate** **,**
这 圣 宇宙 门 ,

为了分散敌人的注意力，沃思将军趁机进攻圣科斯莫城门。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['kwitmən] [ðə; ði] [bɛ'lɛn] [geɪt] .
and **General** **Quitman** **the** **Belen** **gate** **.**
和 一般的 奎特曼 这 贝伦 门 .

还有奎特曼将军，他守卫着贝伦门。

[ðə; ði] [tru:ps] [ɒv; əv] [ði:z] [dɪ'vɪʒnz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ænd; ənd]
The **troops** **of** **these** **divisions** **were** **exposed** **to** **a** **tremendous** **and**
这 军队 的 这些 部门 是 裸露 到 一个 巨大的 和
[dɪ'strʌktɪv] ['faɪə(r)][frɒm; frəm] ['bætəris] [pleɪst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] .
destructive **fire** **from** **batteries** **placed** **along** **the** **roads** **and** **at** **the** **gates** **.**
破坏性的 火 从 电池 放置 沿着 这 道路 和 在 这 大门 .

这些师的部队遭受了部署在道路沿线和城门口的炮兵阵地猛烈而毁灭性的火力攻击。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [naʊ] [siːmd] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə]['deɪndʒə(r)] ,

But	the	men	now	seemed	insensible	to	danger	,
但	这	男人	现在	似乎	麻木不仁	到	危险	,

但这些人现在似乎对危险毫无察觉。

[ænd; ənd] [prest] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ]['vælə(r)] [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [sə'pɑːst] .

and	pressed	on	with	a	valor	that	never	was	surpassed	.
和	按下	在	和	一个	勇气	那	绝不	曾是	超越	.

他以无人能及的勇气继续前进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

['meni] ['væljuəb(ə)l] ['ɒfɪsəz] [fel] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ]

Many	valuable	officers	fell	at	their	head	,	and	this	excited	a	spirit	of	revenge
许多	有价值的	警官	跌倒	在	他们的	头	,	和	这	兴奋的	一个	精神	的	复仇

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truːps] ,

among	the	troops	,
之中	这	军队	,

许多优秀的军官在他们麾下阵亡，这激起了士兵们的复仇之心。

[wɪtʃ] [led][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

which	led	them	to	give	but	little	quarter	to	the	enemy	.
哪个	引领	他们	到	给	但	小的	四分之一	到	这	敌人	.

这导致他们对敌人几乎没有给予任何宽恕。

[baɪ] [naɪt] - [fɔːl] , [bəuθ] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔŋkərə] [hæd; həd] [geɪnd]

By	night	-	fall	,	both	gates	were	carried	,	and	the	conquerors	had	gained
经过	夜晚	-	落下	,	两个都	大门	是	携带	,	和	这	征服者	有	获得

[ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

a	foothold	in	the	city	.
一个	立足点	在	这	城市	.

夜幕降临时，两座城门都被攻破，征服者们在城内站稳了脚跟。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] ['dʒen(ə)rəl] [skɒt] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [wɜːk] ,

The	next	morning	,	while	General	Scott	was	preparing	to	complete	the	work	,
这	下一个	早晨	,	尽管	一般的	斯科特	曾是	准备	到	完全的	这	工作	,

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [sə'rendəd] .

the	government	surrendered	.
这	政府	投降	.

第二天早上，当斯科特将军准备完成这项工作时，政府投降了。

[ðə; ði]['meksɪkən] ['ɑːmi] [hæd; həd][fled][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .

The	Mexican	army	had	fled	from	the	city	.
这	墨西哥	军队	有	逃亡	从	这	城市	.

墨西哥军队已经撤离了这座城市。

[ɒn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['entəd] ['meksɪkəʊ][ɪn] ['traɪʌmf] .

On	the	14th	of	September	,	the	Americans	entered	Mexico	in	triumph	.
在	这	14th	的	九月	,	这	美国人	进入	墨西哥	在	胜利	.

9月14日，美军凯旋进入墨西哥。

[[ˌpiː 'dʒiː] - – -]

[	Pg	153	–	154	]
[	页	-	–	-	]

[第153-154页]

[ə'tæk] [æt; ət][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [brɪdʒ] .

ATTACK	AT	THE	NATIONAL	BRIDGE	.
攻击	在	这	国家的	桥	.

国家大桥袭击事件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meksɪkənz] [æt; ət][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [brɪdʒ] .
DEFEAT OF THE MEXICANS AT THE NATIONAL BRIDGE .
击败 的 这 墨西哥人 在 这 国家的 桥 .

墨西哥队在国家大桥战役中战败。

[ðə; ði][fɜːst][ə'feə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl]['kædˌwɑːlədər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][ɪn]['meksɪkəʊ][wɒz; wəz]
The first affair in which General Cadwalader distinguished himself in Mexico was
这 第一的 事务 在 哪个 一般的 卡德瓦拉德 杰出的 他自己 在 墨西哥 曾是
[ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [brɪdʒ] ,
a skirmish at the National Bridge ,
一个 小规模冲突 在 这 国家的 桥 ,

卡德瓦拉德将军在墨西哥首次崭露头角是在国家桥的一次小规模冲突中。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [skɒt] [æt; ət][pjʊ'eblər] .
during his march to join Scott at Puebla .
期间 他的 行进 到 加入 斯科特 在 普埃布拉 .

在前往普埃布拉与斯科特会合的途中。

['kɜːn(ə)l] [mɪntɑːʃ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][treɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ;
Colonel M'Intosh had started with a train for the interior ;
上校 麦金托什 有 开始 和 一个 火车 为了 这 内部的 ;

麦金托什上校最初计划开往内陆;

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ][æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
but being attacked by an overpowering force of the enemy ,
但 存在 遭到攻击 经过 一个 压倒性的 力量 的 这 敌人 ,

但是，当遭到敌方强大兵力的攻击时，

[hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['kædˌwɑːlədər] , [huː] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
had been forced to await the arrival of Cadwalader , who , hearing of his
有 到过 强制 到 等待 这 到达 的 卡德瓦拉德 , WHO , 听力 的 他的
['deɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ,

他被迫等待卡德瓦拉德的到来，卡德瓦拉德听说他身处险境后，

['hʌrid] [ʌp] , [wɪð] [eɪt] ['hʌndrəd] [men][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌkə(r)] .
hurried up , with eight hundred men to his succor .
慌忙 向上 , 和 八 百 男人 到 他的 救助 .

他匆匆赶来，带来了八百名援军。

[ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [brɪdʒ] , ['kædˌwɑːlədər] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]
On approaching the National Bridge , Cadwalader , at the head of the united
在 接近 这 国家的 桥 , 卡德瓦拉德 , 在 这 头 的 这 团结的
['fɔːsɪz] , [siːzd] [sʌm; səm] ['haɪts] [wɪtʃ]
forces , seized some heights which
力量 , 查获 一些 高度 哪个

在接近国桥时，卡德瓦拉德率领联军占领了一些高地，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['ɒkjupaɪd] .
the enemy had previously occupied .
这 敌人 有 之前 占领 .

敌军此前占领过该地。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [fɔːs] , [bʌt; bət] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,

He	was	here	attacked	by	a	strong	force	,	but	made	good	his	defence	,
他	曾是	这里	遭到攻击	经过	一个	强的	力量	,	但	制成	好的	他的	防御	,

他在这里遭到强敌攻击，但成功抵御了敌人的进攻。

['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði]['meksɪkənz] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ʌn'tɪl][ðeə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [wen] [ðə; ði]

charging	the	Mexicans	incessantly	,	until	their	strength	was	broken	,	when	the
收费	这	墨西哥人	不已	,	直到	他们的	力量	曾是	破碎的	,	什么时候	这

[brɪdʒ] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn] ['seɪfti] .

bridge	was	passed	in	safety	.
桥	曾是	通过了	在	安全	.

不断向墨西哥人发起冲锋，直到他们的力量被击溃，然后才安全通过了桥梁。

[ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði][fəʊ] [lɒst] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] :

In	this	action	the	foe	lost	one	hundred	in	killed	and	wounded	:
在	这	行动	这	敌人	丢失的	一	百	在	被杀	和	受伤	:

在这次行动中，敌军伤亡一百人:

['kæd,wɑːlədər][ə'baʊt] ['fɪfti] .

Cadwalader	about	fifty	.
卡德瓦拉德	关于	五十	.

卡德瓦拉德大约五十岁。

[ðɪs] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [wʌn] ['prɪnsəpli] [baɪ] [ɑː'tɪləri] , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [fɔːs] [wɪð] [wɪtʃ]

This	victory	was	won	principally	by	artillery	,	a	species	of	force	with	which
这	胜利	曾是	韩元	主要	经过	炮兵	,	一个	物种	的	力量	和	哪个

['kæd,wɑːlədər][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [fə'mɪliə(r)] .

Cadwalader	was	perfectly	familiar	.
卡德瓦拉德	曾是	完美	熟悉的	.

这场胜利主要依靠炮兵，而卡德瓦拉德对这种兵力非常熟悉。

[[ˌpiː 'dʒiː] - – -]

[	Pg	157	–	158	]
[	页	-	–	-	]

[第157-158页]

['dʒen(ə)rəl] [pɪəs] , ['entərɪŋ] [pjʊ'eblər] .

GENERAL	PIERCE	,	ENTERING	PUEBLA	.
一般的	刺穿	,	进入	普埃布拉	.

皮尔斯将军进入普埃布拉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

['dʒen(ə)rəl] [pɪəs] .

GENERAL	PIERCE	.
一般的	刺穿	.

皮尔斯将军。

['dʒen(ə)rəl]['fræŋklɪn] [pɪəs] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['breɪvɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [huː] [fɔːt] ['djʊərɪŋ]

General	Franklin	Pierce	was	among	the	bravest	of	the	brave	who	fought	during
一般的	富兰克林	刺穿	曾是	之中	这	最勇敢的	的	这	勇敢的	WHO	战斗	期间

[ðə; ði]['meksɪkən][wɔː(r)] .

the	Mexican	war	.
这	墨西哥	战争	.

富兰克林·皮尔斯将军是墨西哥战争中最勇敢的战士之一。

[hiː; hi] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [men] , [æt; ət]['vɪərə]

He	took	command	of	a	reinforcement	of	twenty	-	four	hundred	men	,	at	Vera
他	采取	命令	的	一个	加强	的	二十	-	四	百	男人	,	在	维拉

[kruz] ,

Cruz	,
克鲁兹	,

他在韦拉克鲁斯指挥了一支由2400人组成的增援部队。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['sɛroʊ]['gɔːrdoʊ] , [ænd; ənd][set] [aʊt][tuː; tə][dʒɔɪn]['dʒen(ə)rəl] [skɒt] ,

shortly	after	the	battle	of	Cerro	Gordo	,	and	set	out	to	join	General	Scott	,
不久	后	这	战斗	的	塞罗	戈尔多	,	和	放	出去	到	加入	一般的	斯科特	,

塞罗戈多战役结束后不久，他便启程去与斯科特将军会合。

[huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][pjʊ'eblər][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [truːps] .

who	was	waiting	at	the	city	of	Puebla	for	more	troops	.
WHO	曾是	等待	在	这	城市	的	普埃布拉	为了	更多的	军队	.

当时，他们正在普埃布拉市等待更多部队的到来。

[æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [brɪdʒ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['meksɪkənz] ,

At	the	National	Bridge	,	he	was	attacked	by	a	large	body	of	Mexicans	,
在	这	国家的	桥	,	他	曾是	遭到攻击	经过	一个	大的	身体	的	墨西哥人	,

在国家大桥上，他遭到一大群墨西哥人的袭击。

[ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [kɪld] , [ə; eɪ][bɔːl] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt] .

and	narrowly	escaped	being	killed	,	a	ball	passing	through	his	hat	.
和	勉强	逃脱	存在	被杀	,	一个	球	通过	通过	他的	帽子	.

他险些丧命，一颗球穿过了他的帽子。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ɪn'flɪkt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ə; eɪ]

He	succeeded	,	however	,	in	defeating	the	enemy	,	and	inflicting	upon	them	a
他	成功了	,	然而	,	在	击败	这	敌人	,	和	造成	之上	他们	一个

['hevi] [lɒs] [ɪn][men] .

heavy	loss	in	men	.
重的	损失	在	男人	.

然而，他成功击败了敌人，并给敌人造成了重大的人员损失。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

[ðen] [pʊʃt] [ɒn] , [ænd; ənd][met] [wɪð] [nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][pjʊ'eblər] .

then	pushed	on	,	and	met	with	no	interruption	till	he	arrived	at	Puebla	.
然后	推动	在	,	和	遇见	和	不	中断	直到	他	到达的	在	普埃布拉	.

然后他继续前行，一路畅通无阻，直到抵达普埃布拉。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] [ænd; ənd]

After	his	arrival	,	the	commander	-	in	-	chief	completed	his	arrangements	and
后	他的	到达	,	这	指挥官	-	在	-	首席	完全的	他的	安排	和

[set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

set	out	for	the	capital	.
放	出去	为了	这	首都	.

抵达后，总司令安排妥当，启程前往首都。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ə'tæk] [ə'pɒn] [kən'trɛrəs] , ['dʒen(ə)rəl] [pɪəs] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [niː] ,

In	the	first	attack	upon	Contreras	,	General	Pierce	was	wounded	in	the	knee	,
在	这	第一的	攻击	之上	孔特雷拉斯	,	一般的	刺穿	曾是	受伤	在	这	膝盖	,

在对孔特雷拉斯的第一次进攻中，皮尔斯将军膝盖受伤。

[waɪl] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .

while	leading	his	brigade	against	the	enemy	.
尽管	领导	他的	旅	反对	这	敌人	.

在率领他的旅与敌人作战时。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [fiːld] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

But	he	kept	the	field	until	midnight	.
但	他	保留	这	场地	直到	午夜	.

但他一直守到午夜。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd] [prest] ['fɔːwəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst]

The	next	day	he	joined	the	brigade	,	and	pressed	forward	among	the	most
这	下一个	天	他	加入	这	旅	,	和	按下	向前	之中	这	最多

[hə'rəʊɪk] .

heroic	.
英勇	.

第二天他就加入了部队，和最英勇的战士们一起冲锋陷阵。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌdis'maunt] [tuː; tə] [liːp] [ə; eɪ] [dɪtʃ] , [fər'get] [hɪz; ɪz] [wuːnd] ,

He	had	dismounted	to	leap	a	ditch	,	forgetting	his	wound	,
他	有	下马	到	飞跃	一个	沟	,	遗忘	他的	伤口	,

他下马准备跳过沟渠，却忘记了自己身上的伤口。

[wen] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [fel] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] .

when	he	fainted	and	fell	directly	in	the	line	of	the	enemy's	fire	.
什么时候	他	昏厥	和	跌倒	直接地	在	这	线	的	这	敌人的	火	.

当他昏倒时，正好倒在了敌人的火力范围内。

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [deθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

His	escape	from	death	was	a	miracle	.
他的	逃脱	从	死亡	曾是	一个	奇迹	.

他死里逃生简直是个奇迹。

[[ˌpiː 'dʒiː] - – -]

[	Pg	161	–	162	]
[	页	-	–	-	]

[第161-162页]

['dʒen(ə)rəl] [leɪn] , [æt; ət][ətlɪkskoʊ] .

GENERAL	LANE	,	AT	ATLIXCO	.
一般的	车道	,	在	阿特利斯科	.

将军巷，位于 ATLIXCO。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

['bæt(ə)l] [ɒv; əv][ətlɪkskoʊ] .

BATTLE	OF	ATLIXCO	.
战斗	的	阿特利斯科	.

阿特利斯科之战。

['ɜːli] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - , ['dʒen(ə)rəl]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [leɪn] , [wɪð] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv]

Early	in	October	,	1847	,	General	Joseph	Lane	,	with	about	two	thousand	five
早期的	在	十月	,	-	,	一般的	约瑟夫	车道	,	和	关于	二	千	五

['hʌndrəd] [men] ,

hundred	men	,
百	男人	,

1847年10月初，约瑟夫·莱恩将军率领约2500名士兵，

[ænd; ənd][faɪv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] , ['mɑːtʃt] [frɒm; frəm]['vɪərə][kruz][tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] [ðə; ði] ['ɑːmi]

and	five	pieces	of	artillery	,	marched	from	Vera	Cruz	to	reinforce	the	army
和	五	件	的	炮兵	,	行军	从	维拉	克鲁兹	到	加强	这	军队

[ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [skɒt] .

of	General	Scott	.
的	一般的	斯科特	.

还有五门火炮从韦拉克鲁斯出发，增援斯科特将军的军队。

[nɪə(r)][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] - , [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv]

Near	a	town	called	Huamantla	,	he	encountered	and	defeated	a	large	body	of
靠近	一个	镇	称为	-	,	他	遭遇	和	战败	一个	大的	身体	的

['meksɪkən] [truːps] ,

Mexican	troops	,
墨西哥	军队	,

在瓦曼特拉镇附近，他遭遇并击败了一大支墨西哥军队。

[huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz]['prəʊgres] .

who	attempted	to	check	his	progress	.
WHO	尝试过	到	查看	他的	进步	.

谁试图检查他的进度。

['presɪŋ] ['fɔːwəd] , [hiː; hi][met] ['pɑːtiz] [ɒv; əv]['meksɪkənz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ['sevrəl] [maɪlz][frɒm; frəm]

Pressing	forward	,	he	met	parties	of	Mexicans	along	the	road	several	miles	from
紧迫	向前	,	他	遇见	各方	的	墨西哥人	沿着	这	路	一些	英里	从

[ətlɪkskoʊ] .

Atlixco	.
阿特利斯科	.

他继续前行，在距离阿特利斯科几英里的路上遇到了几队墨西哥人。

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [faɪt] [in'sjuː] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kæv(ə)lri][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [ɪn'geɪdʒd] .

A	running	fight	ensued	,	in	which	the	American	cavalry	was	chiefly	engaged	.
一个	跑步	斗争	随后	,	在	哪个	这	美国人	骑兵	曾是	主要	已订婚的	.

随后双方展开了追逐战，美国骑兵是主要参战方。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['meksɪkən] [di'tætʃmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

At	length	the	Mexican	detachments	were	driven	into	the	town	.
在	长度	这	墨西哥	分遣队	是	驱动	进入	这	镇	.

最终，墨西哥部队被赶进了城里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [leɪn] ['pəʊstɪd][hɪz; ɪz] [ɑː'tɪləri] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [nɪə(r)][ðə; ði]['sɪti] ,

Night	came	on	,	and	General	Lane	posted	his	artillery	on	a	hill	near	the	city	,
夜晚	来了	在	,	和	一般的	车道	发布	他的	炮兵	在	一个	爬坡道	靠近	这	城市	,

夜幕降临，莱恩将军将他的炮兵部队部署在城外的一座小山上。

[ænd; ənd]['əʊpənd][ə; eɪ] ['hevi] , [wel] - [eɪmd] , [ænd; ənd] ['veri]['ræpɪd]['faɪə(r)] .

and	opened	a	heavy	,	well	-	aimed	,	and	very	rapid	fire	.
和	打开	一个	重的	,	出色地	-	旨在	,	和	非常	迅速的	火	.

然后，他们开始了猛烈、精准且快速的射击。

['ɑːftə(r)]['faɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [ðə; ði] ['bætəris] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

After	firing	for	three	quarters	of	an	hour	,	the	batteries	of	the	enemy
后	射击	为了	三	四分之一	的	一个	小时	,	这	电池	的	这	敌人

[wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənst] ;

were	silenced	;
是	沉默	;

经过四十五分钟的射击，敌军炮兵阵地被压制；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [leɪnz] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [əd'vɑːns]
and **a** **portion** **of** **General** **Lane's** **troops** **were** **ordered** **to** **advance**
和 一个 部分 的 一般的 车道 军队 是 订购 到 进步
['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
cautiously **into** **the** **town** **.**
谨慎地 进入 这 镇 .

莱恩将军的部分部队奉命谨慎地向镇内推进。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , [huː] [in'triːt] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [maɪt] [biː; bi] [speəd]
They **were** **met** **by** **the** **authorities** **,** **who** **entreated** **that** **the** **town** **might** **be** **spared**
他们 是 遇见 经过 这 当局 , WHO 恳求 那 这 镇 可能 是 幸存
.
:
.

他们受到了当局的接待，当局恳求他们饶恕这座城镇。

[ðɪs] ['vɪktəri] [kəm'pliːtli] [brəʊk] [ʌp][ðə; ði] [gə'rɪlə] [bændz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ətlɪkskoʊ] .
This **victory** **completely** **broke** **up** **the** **guerilla** **bands** **in** **the** **vicinity** **of** **Atlixco** **.**
这 胜利 完全地 打破 向上 这 游击队 乐队 在 这 附近 的 阿特利斯科 .

这场胜利彻底瓦解了阿特利斯科附近的游击队。

[[ˌpiː 'dʒiː] - – -]
[**Pg** **165** **–** **166** **]**
[页 - – -]

[第165-166页]

['bæt(ə)l] [ɒv; əv] - .
BATTLE **OF** **BRACITO** **.**
战斗 的 - .

布拉西托之战。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **167** **]**
[页 -]

[第167页]

['bæt(ə)l] [ɒv; əv] - .
BATTLE **OF** **BRACITO** **.**
战斗 的 - .

布拉西托之战。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l]
We **have** **already** **given** **a** **slight** **outline** **of** **the** **famous** **expedition** **of** **Colonel**
我们 有 已经 给定 一个 轻微 大纲 的 这 著名的 远征 的 上校
['dɑːnɪfən] .
Doniphan **.**
多尼芬 .

我们已经简要概述了唐尼芬上校的著名探险。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] ['nəʊtɪs][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] .
We **will** **now** **notice** **some** **of** **the** **exploits** **of** **his** **little** **army** **.**
我们 将要 现在 注意 一些 的 这 漏洞 的 他的 小的 军队 .

接下来，我们将了解一下他这支小军队的一些英勇事迹。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntɪd] [truːps] ,
The **battle** **of** **Bracito** **was** **the** **first** **engagement** **fought** **by** **the** **mounted** **troops** **,**
这 战斗 的 - 曾是 这 第一的 订婚 战斗 经过 这 安装 军队 ,

布拉西托战役是骑兵部队参与的第一场战斗。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['dɑːnɪfən] .
under **the** **command** **of** **Colonel** **Doniphan** **.**
在下面 这 命令 的 上校 多尼芬 .

在多尼芬上校的指挥下。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , - .
It **occurred** **on** **Christmas** **day** **,** **1847** **.**
它 发生 在 圣诞节 天 , - .

这件事发生在1847年的圣诞节。

['kɜːn(ə)l] - [men] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn]
Colonel **Doniphan's** **men** **had** **marched** **to** **within** **a** **short** **distance** **of** **the** **town**
上校 - 男人 有 行军 到 之内 一个 短的 距离 的 这 镇
[ɒv; əv] [el] ['pɑːsoʊ] ,
of **El** **Paso** **,**
的 埃尔 帕索 ,

多尼芬上校的部队已经行军到距离埃尔帕索镇不远的地方了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn'kæmpt] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] .
and **had** **encamped** **near** **a** **bend** **in** **the** **Bracito** **river** **.**
和 有 营地 靠近 一个 弯曲 在 这 - 河 .

他们扎营在布拉西托河的一个河湾附近。

[ðə; ði] ['meksɪkənz] , [ɪn] [greɪt] [fɔːs] , [keɪm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [wʊd]
The **Mexicans** **,** **in** **great** **force** **,** **came** **upon** **them** **,** **while** **they** **were** **in** **search** **of** **wood**
这 墨西哥人 , 在 伟大的 力量 , 来了 之上 他们 , 尽管 他们 是 在 搜索 的 木头

墨西哥人兵力雄厚，在他们寻找木材时突然出现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **168** **]**
[页 -]

[第168页]

[ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .
and **water** **.**
和 水 .

还有水。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['ræli] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
A **quick** **rally** **was** **made** **,**
一个 快的 集会 曾是 制成 ,

迅速反弹，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [druː] [ʌp] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kæv(ə)lri] .
and **the** **Americans** **drew** **up** **on** **foot** **to** **receive** **the** **charge** **of** **the** **enemy's** **cavalry** **.**
和 这 美国人 画 向上 在 脚 到 收到 这 收费 的 这 敌人的 骑兵 .

美军步兵列队迎击敌军骑兵的冲锋。

[ðə; ði] ['meksɪkənz] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [blæk] [flæg] , [wɪð] [skʌl] [ænd; ənd] [krɒs] - [bəʊnz] [wɜːkt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
The **Mexicans** **displayed** **a** **black** **flag** **,** **with** **skull** **and** **cross** **-** **bones** **worked** **upon** **it** **,**
这 墨西哥人 显示 一个 黑色的 旗帜 , 和 颅骨 和 叉 - 骨头 工作 之上 它 ,

墨西哥人展示了一面黑旗，上面绘有骷髅和交叉骨图案。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [nəʊ] ['kwɔːtə(r)] [nɔː(r)] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] .
and **said** **they** **would** **give** **no** **quarter** **nor** **ask** **it** **.**
和 说 他们 会 给 不 四分之一 也不 问 它 .

他们表示不会给予任何宽恕，也不会提出任何要求。

[ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [bɔ:lz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['raɪflz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kɔ:zd] [ðə; ði]

A	heavy	shower	of	balls	from	the	rifles	of	the	Americans	caused	the
一个	重的	淋浴	的	球	从	这	步枪	的	这	美国人	导致	这

['kæv(ə)lri] [tu:; tə] [wi:l] [ænd; ənd] [rɪ'tri:t] [ɪn] [kən'fju:ʒn] .

cavalry	to	wheel	and	retreat	in	confusion	.
骑兵	到	车轮	和	撤退	在	困惑	.

美国步枪射出的密集弹雨迫使骑兵们慌乱地掉头撤退。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ðen] [rʌʃt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪn] ,

A	small	party	of	the	Americans	then	rushed	up	to	the	enemy's	line	,
一个	小的	派对	的	这	美国人	然后	匆忙	向上	到	这	敌人的	线	,

随后，一小队美军士兵冲向敌军防线。

[ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ðeə(r)] ['kænən] , ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪn] .

and	captured	their	cannon	,	dragging	it	into	the	American	line	.
和	捕获	他们的	大炮	,	拖拽	它	进入	这	美国人	线	.

缴获了他们的火炮，并将其拖到美军防线。

[ðɪs] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] ['despərət] [ækt] [kəm'pli:tli] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] ['meksɪkənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

This	daring	and	desperate	act	completely	astonished	the	Mexicans	,	and	they
这	大胆	和	绝望的	行为	完全地	惊讶	这	墨西哥人	,	和	他们

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌrid] [rɪ'tri:t] ,

soon	after	made	a	hurried	retreat	,
很快	后	制成	一个	慌忙	撤退	,

这一大胆而孤注一掷的举动令墨西哥人大吃一惊，他们随即匆忙撤退。

['hævɪŋ] [lɒst] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [men] .

having	lost	about	two	hundred	men	.
拥有	丢失的	关于	二	百	男人	.

损失了大约两百人。

['kɜ:n(ə)l] ['dɑ:nɪfən] [lɒst] ['veri] [fju:] [men] .

Colonel	Doniphan	lost	very	few	men	.
上校	多尼芬	丢失的	非常	很少	男人	.

多尼芬上校损失的士兵很少。

[[ˌpi: 'dʒi:] - – -]

[	Pg	169	–	170	]
[	页	-	–	-	]

[第169-170页]

['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌsækrə'mentəʊ] .

BATTLE	OF	SACRAMENTO	.
战斗	的	萨克拉门托	.

萨克拉门托战役。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌsækrə'mentəʊ] .

BATTLE	OF	SACRAMENTO	.
战斗	的	萨克拉门托	.

萨克拉门托战役。

['kɜ:n(ə)l - [fɔ:s] [wɒz; wəz] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [wɪð] [fɔ:(r)] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]

Colonel	Doniphan's	force	was	increased	to	a	thousand	men	,	with	four	pieces	of
上校	-	力量	曾是	增加	到	一个	千	男人	,	和	四	件	的

[ɑ:'tɪlərɪ] ,

artillery	,
炮兵	,

多尼芬上校的部队扩充至一千人，配备四门火炮。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [el] ['pɑ:soʊ] .

soon	after	his	arrival	at	El	Paso	.
很快	后	他的	到达	在	埃尔	帕索	.

他抵达埃尔帕索后不久。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɑ:tʃ] [tə'wɔ:dz] [tʃɪ'wɑ:wə] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]

Continuing	his	march	towards	Chihuahua	,	he	reached	the	valley	of	the
继续	他的	行进	向	吉娃娃	,	他	达到	这	谷	的	这

[ˌsækrə'mentəʊ] .

Sacramento	.
萨克拉门托	.

他继续向奇瓦瓦进军，到达了萨克拉门托河谷。

[ðə; ði]['meksɪkənz][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsækrə'mentəʊ] ,

The	Mexicans	had	taken	a	strong	position	on	the	banks	of	the	Sacramento	,
这	墨西哥人	有	已采取	一个	强的	位置	在	这	银行	的	这	萨克拉门托	,

墨西哥人在萨克拉门托河两岸占据了有利位置。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] ['fɔ:tɪfaɪd] .

and	it	was	well	fortified	.
和	它	曾是	出色地	强化	.

而且防御工事十分坚固。

['kɜ:n(ə)l] ['dɑ:nɪfən] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l][ə'pɒn]['i:v(ə)n]

Colonel	Doniphan	saw	that	the	only	chance	of	fighting	them	at	all	upon	even
上校	多尼芬	锯	那	这	仅有的	机会	的	斗争	他们	在	全部	之上	甚至

[graʊnd] [wɒz; wəz][tu:; tə][get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['teɪb(ə)llænd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['sekoʊ]

ground	was	to	get	possession	of	the	high	tableland	between	the	Seco
地面	曾是	到	得到	拥有	的	这	高的	台地	之间	这	塞科

[ænd; ənd][ˌsækrə'mentəʊ] ['rɪvəz] .

and	Sacramento	rivers	.
和	萨克拉门托	河流	.

多尼芬上校认为，要想在公平的战场上与他们作战，唯一的机会就是占领塞科河和萨克拉门托河之间的高地。

[ə'kɔ:dɪŋli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fɔ:s] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] .

Accordingly	a	small	force	was	directed	to	advance	for	that	purpose	.
因此	一个	小的	力量	曾是	指导	到	进步	为了	那	目的	.

因此，一支小部队奉命为此目的而前进。

[ðɪs] ['gælənt] [bænd] [stɔ:m] [ðə; ði]

This	gallant	band	stormed	the	intrenchments
这	英勇	乐队	暴风雨	这	防御工事

这支英勇的队伍冲进了战壕。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)llænd] , [weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ə'merɪkən] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [ʌp]

and	gained	the	tableland	,	where	the	whole	American	army	was	drawn	up
和	获得	这	台地	,	在哪里	这	所有的	美国人	军队	曾是	绘制	向上

[fɔ:(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .

for	battle	.
为了	战斗	.

并占领了高原，整个美国军队都在那里集结准备作战。

[ðə; ði]['meksɪkənz]['əʊpənd][ə; eɪ] ['hevi] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪ'fekt]

The	Mexicans	opened	a	heavy	fire	,	and	it	was	returned	with	more	effect
这	墨西哥人	打开	一个	重的	火	,	和	它	曾是	返回	和	更多的	影响

[baɪ] ['kæptɪn] - [ɑː'tɪləri] .

by	Captain	Weightman's	artillery	.
经过	队长	-	炮兵	.

墨西哥人猛烈开火，韦特曼上尉的炮兵以更猛烈的火力还击。

[ðen] [ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [stɔːm] [ðə; ði] [wɜːks] .

Then	the	troops	were	ordered	to	storm	the	works	.
然后	这	军队	是	订购	到	风暴	这	作品	.

然后部队奉命强攻工事。

[ə; eɪ]['gælənt] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ə'mɪd][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [θriː]

A	gallant	charge	was	made	,	amid	a	tremendous	fire	,	and	,	after	a	three
一个	英勇	收费	曾是	制成	,	之中	一个	巨大的	火	,	和	,	后	一个	三

['aʊərz] [faɪt] ,

hour's	fight	,
小时	斗争	,

在熊熊烈火中，他们发起了一次英勇的冲锋，经过三个小时的战斗，

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [dɪ'fiːtɪd] .

the	enemy	were	completely	defeated	.
这	敌人	是	完全地	战败	.

敌人被彻底击败了。

[ðə; ði]['meksɪkənz] [lɒst] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [men] , [ten] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	Mexicans	lost	about	three	hundred	men	,	ten	pieces	of	artillery	,	and	a
这	墨西哥人	丢失的	关于	三	百	男人	,	十	件	的	炮兵	,	和	一个

[lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

large	quantity	of	ammunition	.
大的	数量	的	弹药	.

墨西哥人损失了约300名士兵、10门火炮和大量弹药。

[ðɪs] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['dʒʌstli] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɔːt]

This	battle	was	justly	considered	one	of	the	most	brilliant	that	was	fought
这	战斗	曾是	公正地	经过考虑的	一	的	这	最多	杰出的	那	曾是	战斗

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .

during	the	war	.
期间	这	战争	.

这场战役被公认为是战争期间最辉煌的战役之一。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['dɑːnɪfən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [bænd][ɒv; əv] ['wɒrɪəz]

It	raised	the	fame	of	Colonel	Doniphan	and	his	brave	band	of	warriors
它	提高	这	名声	的	上校	多尼芬	和	他的	勇敢的	乐队	的	战士

[tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pɔɪnt] [ɪn]['pʌblɪk] [ɪ'stiːm] .

to	a	very	high	point	in	public	esteem	.
到	一个	非常	高的	观点	在	民众	尊重	.

这使多尼芬上校和他勇敢的战士们在公众心目中获得了极高的声望。

[[ˌpiː 'dʒiː] - – -]

[	Pg	173	–	174	]
[	页	-	–	-	]

[第173-174页]

['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [pæs'kwɑːl] .

BATTLE	OF	PASQUAL	.
战斗	的	帕斯夸尔	.

帕斯夸尔之战。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

['bæt(ə)l] [ɒv; əv][sæn; sɑːn] [pæs'kwɑːl] .
BATTLE OF SAN PASQUAL .
战斗 的 SAN 帕斯夸尔 .

圣帕斯夸尔之战。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] ['meksɪkəʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ['kɑːrni] ,
Soon after the Americans took possession of New Mexico , General Kearney ,
很快 后 这 美国人 采取 拥有 的 新的 墨西哥 , 一般的 科尔尼 ,

美国人占领新墨西哥州后不久，卡尼将军

[wɪð] ['əʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [drə'guːn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eskɔːt] ,
with only one hundred dragoons for an escort ,
和 仅有的 一 百 龙骑兵 为了 一个 护送 ,

护卫队只有一百名龙骑兵，

[bɪ'gæn][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [θruː] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd]['hɒstaɪl] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpə(r)] [ˌkælə'fɔːniə]
began a march through an unknown and hostile country for Upper California
开始 一个 行进 通过 一个 未知 和 敌对的 国家 为了 上 加利福尼亚州
.
:
.

开始了穿越陌生而充满敌意的国度前往上加利福尼亚的征程。

[ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ['setlmənts] [ɒv; əv] [ðæt] ['terətri]
On the 5th of December , having reached the frontier settlements of that territory
在 这 5th 的 十二月 , 拥有 达到 这 边境 定居点 的 那 领土
,
,
,

12月5日，他们抵达了该地区的边境定居点，

[hiː; hi][wɒz; wəz][met][baɪ] ['kæptɪn] [[gi'lespi]] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['raɪflmən] ,
he was met by Captain Gillespie , with a party of riflemen ,
他 曾是 遇见 经过 队长 吉莱斯皮 , 和 一个 派对 的 步枪兵 ,

他遇到了吉莱斯皮上尉和一队步枪兵。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ðæt]
who had been sent out to give him information of an insurrection that
WHO 有 到过 发送 出去 到 给 他 信息 的 一个 起义 那
[hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] .
had occurred in California .
有 发生 在 加利福尼亚州 .

奉命向他通报加利福尼亚州发生的叛乱情况。

['kæptɪn] [[gi'lespi]] [ɪn'fɔːmd] ['dʒen(ə)rəl] ['kɑːrni] [ðæt] [æn; ən] [ɑːmd] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ˌkælɪ'fɔːnɪən]
Captain Gillespie informed General Kearney that an armed party of Californians
队长 吉莱斯皮 知情的 一般的 科尔尼 那 一个 武装 派对 的 加州人
[wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] [æt; ət][sæn; sɑːn]
was encamped at San
曾是 营地 在 圣

吉莱斯皮上尉向卡尼将军报告说，一支加利福尼亚武装队在圣安地列斯扎营。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

[pæs'kwɑ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

Pasqual	,	and	the	general	immediately	resolved	to	attack	them	.
帕斯夸尔	,	和	这	一般的	立即地	已解决	到	攻击	他们	.

帕斯夸尔，将军立即决定向他们发起攻击。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , [hi:; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd]

At	daybreak	,	on	the	6th	of	December	,	he	encountered	the	enemy	,	and
在	拂晓	,	在	这	6th	的	十二月	,	他	遭遇	这	敌人	,	和

[ə; eɪ] [wel] - [fɔ:t] ['ækʃ(ə)n] [in'sju:] .

a	well	-	fought	action	ensued	.
一个	出色地	-	战斗	行动	随后	.

12月6日黎明时分，他与敌人遭遇，双方展开了一场激烈的战斗。

[ðə; ði][ˌkælə'fɔ:niə] ['lɑ:nsəz] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm]['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

The	California	lancers	committed	some	havoc	among	the	Americans	,
这	加利福尼亚州	枪骑兵	坚定的	一些	混乱	之中	这	美国人	,

加州骑兵给美国人造成了不小的破坏。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['fjʊəriəs] [tʃɑ:dʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [drə'gu:n] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'tri:t] .

but	a	furious	charge	from	the	dragoons	compelled	them	to	retreat	.
但	一个	狂怒	收费	从	这	龙骑兵	被迫	他们	到	撤退	.

但龙骑兵的猛烈冲锋迫使他们撤退。

[ðə; ði] [faɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] , [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [sɔ:] [ðə; ði] [smɔ:l] [fɔ:s] [ðæt]

The	fight	,	however	,	was	renewed	,	when	the	enemy	saw	the	small	force	that
这	斗争	,	然而	,	曾是	更新	,	什么时候	这	敌人	锯	这	小的	力量	那

[pə'sju:d] [ðem; ðəm] ,

pursued	them	,
追击	他们	,

然而，当敌人看到追击他们的小股部队时，战斗再次爆发。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [kəm'pli:tli] [dɪ'fi:tɪd] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][wʌn] - [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	they	were	not	completely	defeated	until	about	one	-	third	of	the
和	他们	是	不是	完全地	战败	直到	关于	一	-	第三	的	这

[ə'mɛrɪkənz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [ɔ:(r)] ['wu:ndɪd] .

Americans	were	killed	or	wounded	.
美国人	是	被杀	或者	受伤	.

直到大约三分之一的美国人伤亡，他们才被彻底击败。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkælɪ'fɔ:nɪən] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['hevi] .

The	loss	of	the	Californians	was	also	heavy	.
这	损失	的	这	加州人	曾是	还	重的	.

加州人的损失也很惨重。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒmədɔ:(r)] ['stɒktən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [bænd][ɒv; əv]

The	subsequent	junction	of	Commodore	Stockton	and	his	brave	band	of
这	随后的	交汇处	的	准将	斯托克顿	和	他的	勇敢的	乐队	的

['seɪləz] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['kɑ:rni] ,

sailors	with	the	force	of	General	Kearney	,
水手们	和	这	力量	的	一般的	科尔尼	,

随后，斯托克顿准将及其勇敢的水兵与卡尼将军的部队会合。

[dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['kɒŋkwest][ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] .

decided	the	conquest	of	California	.
决定	这	征服	的	加利福尼亚州	.

决定征服加利福尼亚。

[[ˌpi: 'dʒi:] - – -]

[	Pg	177	–	178	]
[	页	-	–	-	]

[第177-178页]

[siːdʒ] [ɒv; əv] [ˌmɒntə'reɪ] .
SIEGE OF MONTEREY .
围城 的 蒙特雷 .

蒙特雷围城战。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɒntə'reɪ] , [ɪn] ['ʌpə(r)] [ˌkælə'fɔːniə] .
CAPTURE OF MONTEREY , IN UPPER CALIFORNIA .
捕获 的 蒙特雷 , 在 上 加利福尼亚州 .

攻占加利福尼亚州北部的蒙特雷。

[ɪn][dʒuːn] , - , ['kɒmədɔː(r)] [sləʊt] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['meksɪkənz][hæd; həd]
In June , 1846 , Commodore Sloat having received information that the Mexicans had
在 六月 , - , 准将 斯洛特 拥有 已收到 信息 那 这 墨西哥人 有
[krɒst] [ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] ,
crossed the Rio Grande ,
交叉 这 里约热内卢 格兰德 ,

1846年6月，斯洛特准将收到墨西哥人已经渡过格兰德河的消息后，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɔːts] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] [ˌkælə'fɔːniə] .
determined to take possession of the principal ports of Upper California .
决定 到 拿 拥有 的 这 主要的 端口 的 上 加利福尼亚州 .

决心占领上加利福尼亚的主要港口。

[hiː; hi] [seɪld] [tuː; tə] [ˌmɒntə'reɪ] [ɪn][ðə; ði] ['frɪgət] [sə'vænə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)][dʒɔɪnd][baɪ]
He sailed to Monterey in the frigate Savannah , and was there joined by
他 航行 到 蒙特雷 在 这 护卫舰 萨凡纳 , 和 曾是 那里 加入 经过
[ðə; ði] - [ænd; ənd][lɪ'vænt; lə'vænt] ,
the Cyanne and Levant ,
这 - 和 黎凡特 ,

他乘坐萨凡纳号护卫舰驶往蒙特雷，在那里与西娅娜号和莱万特号会合。

['ves(ə)lz][ɒv; əv][wɔː(r)] .
vessels of war .
船只 的 战争 .

军舰。

['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] , [ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði]
Having examined the defences of the small town , and completed the
拥有 检查 这 防御 的 这 小的 镇 , 和 完全的 这
[ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptʃərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
arrangements for capturing it ,
安排 为了 捕捉 它 ,

在勘察了小镇的防御工事并完成了攻占计划之后，

[ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [sent] ['kæptɪn] [-] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ɪts] [sə'rendə(r)] .
the commodore sent Captain Mervine to demand its surrender .
这 准将 发送 队长 默文 到 要求 它是 投降 .

准将派默文上尉去要求它投降。

[ðə; ði]['meksɪkən] ['kɒməndænt] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ðə; ði]
The Mexican commandant replied that he was not authorized to surrender the
这 墨西哥 指挥官 回复 那 他 曾是 不是 授权 到 投降 这
[taʊn] , [ænd; ənd]
town , and
镇 , 和

墨西哥指挥官回答说，他没有被授权放弃这座城镇。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[rɪˈfɜːd] [ˈkɒmədɔː(r)] [sləʊt] [tuː; tə] [ˈgʌvənə(r)] [ˈkæstrəu] .
referred Commodore Sloat to Governor Castro .
指 准将 斯洛特 到 州长 卡斯特罗 .

将斯洛特准将介绍给了卡斯特罗州长。

[ˈkæptɪn] [-] [ðen] [ˈlændɪd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈsiːmən] [ænd; ənd] [məˈriːnz] ,
Captain Mervine then landed two hundred and fifty seamen and marines ,
队长 默文 然后 登陆 二 百 和 五十 海员 和 海军陆战队 ,

随后，默文船长率领250名水手和海军陆战队员登陆。

[ˈhɔɪstɪd] [ðə; ði][stɑː(r)] - [ˈspæŋgld] [ˈbænə(r)][əˈmɪd] [tʃɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd] [ˈbaɪstændəz]
hoisted the star - spangled banner amid cheers from the troops and bystanders
吊起 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 之中 干杯 从 这 军队 和 旁观者
,
,
,

在士兵和旁观者的欢呼声中，升起了星条旗。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [səˈluːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈskwɒdrən] .
and a national salute from the squadron .
和 一个 国家的 礼炮 从 这 中队 .

中队向全国人民致敬。

[ˈkɒmədɔː(r)] [sləʊt] [ðen] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] , [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [wɔː(r)] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn]
Commodore Sloat then issued a proclamation , announcing that war existed between
准将 斯洛特 然后 发布 一个 公告 , 宣布 那 战争 存在 之间
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ˈmeksɪkəʊ] ,
the United States and Mexico ,
这 团结的 各州 和 墨西哥 ,

随后，斯洛特准将发布公告，宣布美国与墨西哥之间已进入战争状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [biː; bi] [ˈkærid] [θruːˈaʊt] [ˌkæləˈfɔːniə] .
and the arms of the United States would be carried throughout California .
和 这 武器 的 这 团结的 各州 会 是 携带 自始至终 加利福尼亚州 .

美国武器将遍布加利福尼亚州。

[ðə; ði] [ˈkɒŋkwest] [wɒz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [kəmˈplitɪd] [æz; əz][dʒʌst] [rɪˈleɪtɪd] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ɪgˈzəːʃən]
The conquest was subsequently completed as just related , by the great exertions
这 征服 曾是 随后 完全的 作为 只是 有关的 , 经过 这 伟大的 努力
[ɒv; əv] [ˈkɒmədɔː(r)] [ˈstɒktən] ,
of Commodore Stockton ,
的 准将 斯托克顿 ,

正如刚才所述，在斯托克顿准将的巨大努力下，征服最终完成。

[huː] [səkˈsiːdɪd] [sləʊt] , [ænd; ənd][ˈlændɪd] [men] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fliːt] , [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈliːf]
who succeeded Sloat , and landed men from his fleet , marched to the relief
WHO 成功了 斯洛特 , 和 登陆 男人 从 他的 舰队 , 行军 到 这 宽慰
[ɒv; əv] [ˈkɑːrni] ,
of Kearney ,
的 科尔尼 ,

接替斯洛特的人，率领舰队登陆的士兵，向卡尼进军，解救了那里的敌人。

[fɔːt] [pɪtʃt] [ˈbæt(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,
fought pitched battles with the enemy ,
战斗 投球 战斗 和 这 敌人 ,

与敌人进行过激烈的战斗，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [left] [ðə; ði][ə'feə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['fʊli]

and	never	left	the	affair	until	the	conquest	of	the	country	was	fully
和	绝不	左边	这	事务	直到	这	征服	的	这	国家	曾是	完全

[ɪ'fektɪd] .

effected	.
受影响	.

直到彻底征服该国，他始终没有离开过这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] - – -]

[	Pg	181	–	182	]
[	页	-	–	-	]

[第181-182页]

['bæt(ə)l] [ɒv; əv][sæn; sɑːn] ['geɪbriəl] .

BATTLE	OF	SAN	GABRIEL	.
战斗	的	SAN	加布里埃尔	.

圣加布里埃尔战役。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

['bæt(ə)l] [ɒv; əv][sæn; sɑːn] ['geɪbriəl] .

BATTLE	OF	SAN	GABRIEL	.
战斗	的	SAN	加布里埃尔	.

圣加布里埃尔战役。

['dʒen(ə)rəl] ['kɑːrni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [smɔːl] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [wɔːn] - [aʊt] [fɔːs] ,

General	Kearney	with	his	small	,	and	almost	worn	-	out	force	,
一般的	科尔尼	和	他的	小的	,	和	几乎	磨损	-	出去	力量	,

凯尔尼将军率领着他那支规模很小、几乎疲惫不堪的部队，

[riːtʃt] [sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][dʒɔɪn] ['kɒmədɔː(r)] ['stɒktən] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]

reached	San	Diego	just	in	time	to	join	Commodore	Stockton	in	carrying	out	a
达到	圣	迭戈	只是	在	时间	到	加入	准将	斯托克顿	在	携带	出去	一个

[plæn][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [tuː; tə] [səb'mɪʃn] .

plan	for	reducing	the	Californians	to	submission	.
计划	为了	减少	这	加州人	到	提交	.

他及时赶到圣地亚哥，与斯托克顿准将一起执行一项迫使加州人屈服的计划。

[ɒn] [ðə; ði] 29th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] ,

On	the	29th	of	December	,	the	little	army	,
在	这	29th	的	十二月	,	这	小的	军队	,

12月29日，这支小军队，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə'baʊt][sɪks] ['hʌndrəd] [men] — [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['siːmən] ,

consisting	of	about	six	hundred	men	—	the	greater	part	of	them	being	seamen	,
由	的	关于	六	百	男人	—	这	更大的	部分	的	他们	存在	海员	,

['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] ,

started	from	San	Diego	,
开始	从	圣	迭戈	,

由大约六百人组成——其中大部分是海员，从圣地亚哥出发，

[tuː; tə] [mɑːtʃ] [tə'wɔːd] [pjʊ'eblər][diː] [lɔːs] ['eɪndʒələʊs] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [tʃiːf] ['sɪti] [ɒv; əv]

to	march	toward	Puebla	de	los	Angelos	,	the	capital	and	chief	city	of
到	行进	朝向	普埃布拉	德	洛杉矶	安杰洛斯	,	这	首都	和	首席	城市	的

[ˌkælə'fɔːniə] .

California	.
加利福尼亚州	.

向加利福尼亚州首府和主要城市普埃布拉进军。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prə'si:did] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [maɪlz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ri:oʊ] [sæn; sɑ:n]
They had proceeded about one hundred and ten miles toward the Rio San
他们 有 继续 关于 一 百 和 十 英里 朝向 这 里约热内卢 圣
['geɪbriəl] ,
Gabriel ,
加布里埃尔 ,

他们向圣加布里埃尔河方向行进了大约一百一十英里，

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] ['maʊntɪd] [men] , [wɪð] [fɔ:(r)]
when they found about six hundred mounted men , with four
什么时候 他们 成立 关于 六 百 安装 男人 , 和 四

他们发现大约有六百名骑兵，其中四人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

['pi:sɪz] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] , [drɔ:n] [ʌp] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
pieces of artillery , drawn up to dispute the passage of the river .
件 的 炮兵 , 绘制 向上 到 争议 这 通道 的 这 河 .

架设的火炮，用来阻止河流的通行。

[ɒn] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] , - , [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] ['hævɪŋ] [bi:n] [meɪd] ,
On the 8th of January , 1847 , the necessary arrangements having been made ,
在 这 8th 的 一月 , - , 这 必要的 安排 拥有 到过 制成 ,

1847年1月8日，在做好必要安排之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1812年战争和美墨战争的故(Stories of the War of 1812,)
第3/3页

[ðə; ði]	[əˈmɛrɪkənz]	[ˈweid]	[əˈkrɒs]	[ðə; ði]	[ˈrɪvə(r)]	,	[rɪˈzɜːvd]	[ðeə(r)]	[ˈfaɪə(r)]	[ʌnˈtɪl]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]
the	**Americans**	**waded**	**across**	**the**	**river**	**,**	**reserved**	**their**	**fire**	**until**	**they**	**reached**	**the**
这	美国人	涉水	穿过	这	河	,	预订的	他们的	火	直到	他们	达到	这

[ˈɒpəzɪt]	[bæŋk]	,
opposite	**bank**	**,**
对面的	银行	,

美国人涉水过河，直到到达对岸才开火。

[rɪˈpeld]	[ə; eɪ]	[tʃɑːdʒ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ˈenəmi]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[tʃɑːdʒd]	[ðem; ðəm][ɪn]	[ˈgæləntˌ]	[staɪl]	.
repelled	**a**	**charge**	**of**	**the**	**enemy**	**,**	**and**	**then**	**charged**	**them**	**in**	**gallant**	**style**	**.**
排斥	一个	收费	的	这	敌人	,	和	然后	带电	他们	在	英勇	风格	.

击退了敌人的一次冲锋，然后英勇地向他们发起冲锋。

[ˈɑːftə(r)][æn; ən][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]	,	[ðə; ði]	[ˈenəmi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈdrɪvn]
After **an** **action** **of** **an** **hour** **and** **a** **half**	**,**	**the**	**enemy**	**were**	**driven**
后 一个 行动 的 一个 小时 和 一个 一半	,	这	敌人	是	驱动

[frɒm; frəm][ðə; ði]	[fiːld]	,
from	**the**	**field**	**,**
从	这	场地	,

经过一个半小时的战斗，敌人被逐出了战场。

[ɒn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈkɔŋkərə]	[ɪnˈkæmpt]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[naɪt]	.
on	**which**	**the**	**conquerors**	**encamped**	**for**	**the**	**night**	**.**
在	哪个	这	征服者	营地	为了	这	夜晚	.

征服者们当晚就在那里扎营。

[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ˌkælɪˈfɔːnɪən]	[wɒz; wəz][sɪˈvɪə(r)]	.
The	**loss**	**of**	**the**	**Californians**	**was**	**severe**	**.**
这	损失	的	这	加州人	曾是	严重	.

加州人的损失十分惨重。

[ðɪs]	[ˈbæt(ə)l]	,	[fɔːt]	[baɪ][ðə; ði]	[ˈsiːmən]	[ænd; ənd]	[məˈriːnz]	[ɒv; əv]	[ˈkɒmədɔː(r)]	[ˈstɒktən]	,
This	**battle**	**,**	**fought**	**by**	**the**	**seamen**	**and**	**marines**	**of**	**Commodore**	**Stockton**	**,**
这	战斗	,	战斗	经过	这	海员	和	海军陆战队	的	准将	斯托克顿	,

这场由斯托克顿准将麾下的海员和海军陆战队员进行的战斗，

[ɪz][ˈdʒʌstli]	[rɪˈgɑːdɪd]	[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri][ɪkˈsplɔɪts][ɒv; əv][ðə; ði]	[həʊl]
is **justly**	**regarded**	**as**	**one**	**of**	**the**	**most**	**extraordinary**	**exploits**	**of**	**the**	**whole**
是 公正地	认为	作为	一	的	这	最多	非凡的	漏洞	的	这	所有的

[ˈmeksɪkən][wɔː(r)]	,
Mexican	**war**	**,**
墨西哥	战争	,

被公认为是整个美墨战争中最非凡的壮举之一。

[wɪtʃ]	,	[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]	[siːn]	,	[əˈbaund]	[ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][rəʊˈmæntɪk][ænd; ənd][həˈrəʊɪk]
which	**,**	**as**	**we**	**have**	**seen**	**,**	**abounded**	**in**	**all**	**sorts**	**of**	**romantic**	**and**	**heroic**
哪个	,	作为	我们	有	已见	,	大量	在	全部	排序	的	浪漫的	和	英勇

[etʃˈiːvmənts]	.
achievements	**.**
成就	.

正如我们所看到的，那里充满了各种浪漫和英雄主义的成就。

[[ˌpiː ˈdʒiː]	-	–	-	]
[	**Pg**	**185**	**–**	**186**	**]**
[	页	-	–	-	]

['dʒen(ə)rəl] [ʃi:ldz] [æt; ət] ['sɛroʊ] ['gɔ:rdoʊ] .

GENERAL	SHIELDS	AT	CERRO	GORDO	.
一般的	盾牌	在	塞罗	戈尔多	.

将军在塞罗戈多。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

['dʒen(ə)rəl] [ʃi:ldz] [æt; ət] ['sɛroʊ] ['gɔ:rdoʊ] .

GENERAL	SHIELDS	AT	CERRO	GORDO	.
一般的	盾牌	在	塞罗	戈尔多	.

将军在塞罗戈多。

['dʒen(ə)rəl][dʒeɪmz] [ʃi:ldz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][ɪn] ['sevrəl] ['bæt(ə)lz]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['meksɪkən][wɔ:(r)] ,

General	James	Shields	distinguished	himself	in	several	battles	during	the	Mexican	war	,
一般的	詹姆斯	盾牌	杰出的	他自己	在	一些	战斗	期间	这	墨西哥	战争	,

詹姆斯·希尔兹将军在美墨战争中的几场战役中表现出色。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['wu:ndɪd] [ə'pɒn] [tu:] [ə'keɪʒnz] .

and	was	severely	wounded	upon	two	occasions	.
和	曾是	严重	受伤	之上	二	场合	.

他曾两次身负重伤。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ɒv; əv]['sɛroʊ]['gɔ:rdoʊ] , ['dʒen(ə)rəl] [ʃi:ldz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv]

In	the	great	battle	of	Cerro	Gordo	,	General	Shields	,	with	his	brigade	of
在	这	伟大的	战斗	的	塞罗	戈尔多	,	一般的	盾牌	,	和	他的	旅	的

[ˌvɔlən'tiəz] ,

volunteers	,
志愿者	,

在塞罗戈多战役中，希尔兹将军率领他的志愿军旅，

[wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tu:; tə] [stɔ:m] [ðə; ði] [haɪt] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bætri] [ɒv; əv][ðə; ði]

was	directed	to	storm	the	height	west	of	the	principal	battery	of	the
曾是	指导	到	风暴	这	高度	西方	的	这	主要的	电池	的	这

['meksɪkənz] ,

Mexicans	,
墨西哥人	,

奉命攻占墨西哥人主炮台西侧的高地，

[wɪtʃ] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði][hɑ:'lɑ:pə][rəʊd] .

which	commanded	the	Jalapa	road	.
哪个	命令	这	哈拉帕	路	.

它控制着哈拉帕公路。

[ðə; ði]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [ænd; ənd] ['breɪvli] ['eksɪkju:tɪd] .

The	order	was	promptly	and	bravely	executed	.
这	命令	曾是	及时	和	勇敢地	执行	.

命令被迅速而勇敢地执行了。

[ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [əd'vɑ:nst] [ʌp][ðə; ði] [haɪt] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['stedinəs] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv]

The	volunteers	advanced	up	the	height	with	all	the	steadiness	and	courage	of
这	志愿者	先进的	向上	这	高度	和	全部	这	稳定性	和	勇气	的

['vet(ə)rənz] ,

veterans	,
退伍军人	,

志愿者们像老兵一样沉着冷静、英勇无畏地攀登到了山顶。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [drəʊv][ðə; ði] ['enəmi] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hɑ:'lɑ:pə][rəʊd] .

and	carrying	the	height	drove	the	enemy	along	the	Jalapa	road	.
和	携带	这	高度	驾驶	这	敌人	沿着	这	哈拉帕	路	.

占据高地后，敌人沿着贾拉帕路被驱赶。

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [ʃi:ldz] [wɒz; wəz] [əd'vɑ:nsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

As	General	Shields	was	advancing	with	his
作为	一般的	盾牌	曾是	前进	和	他的

当希尔兹将军率领他的部队前进时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

[men] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] [lʌŋz] .

men	,	he	was	shot	through	the	lungs	.
男人	,	他	曾是	射击	通过	这	肺	.

他被子弹击穿了肺部。

[ðɪs] ['pærəlaɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [fi:ld] .

This	paralyzed	him	,	and	he	was	carried	off	the	field	.
这	瘫痪	他	,	和	他	曾是	携带	离开	这	场地	.

这导致他瘫痪，被抬下了场。

[ðə; ði] [wu:nd] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜ:st] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['mɔ:t(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['hæpɪli] [pru:vd]

The	wound	was	at	first	thought	to	be	mortal	,	but	it	happily	proved
这	伤口	曾是	在	第一的	想法	到	是	凡人	,	但	它	快乐地	已证实

[tu:; tə][bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] .

to	be	otherwise	.
到	是	否则	.

起初人们认为这处伤口是致命的，但幸运的是，事实证明并非如此。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɪn][taɪm][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv]

The	general	recovered	and	joined	the	army	in	time	to	share	in	the	glory	of
这	一般的	恢复	和	加入	这	军队	在	时间	到	分享	在	这	荣耀	的

[ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [kən'trɛrəs] ,

the	battles	of	Contreras	,
这	战斗	的	孔特雷拉斯	,

将军康复后及时归队，参与了孔特雷拉斯战役的辉煌战役。

[ˌtʃʊrə'bʊskoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .

Churubusco	,	and	the	Garitas	of	Mexico	.
丘鲁布斯科	,	和	这	-	的	墨西哥	.

Churubusco 和墨西哥的 Garitas。

['dʒen(ə)rəl] [ʃi:ldz] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)]['wɒriə(r)] .

General	Shields	is	something	more	than	a	mere	warrior	.
一般的	盾牌	是	某物	更多的	比	一个	仅仅	战士	.

希尔兹将军不仅仅是一位普通的战士。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

After	the	conclusion	of	the	war	,
后	这	结论	的	这	战争	,

战争结束后，

[wi:; wi][faɪnd][hɪm] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['ledʒɪslətɪv] ['bɒdi][ɪn][ðə; ði]

we	find	him	assisting	in	the	deliberation	of	the	highest	legislative	body	in	the
我们	寻找	他	协助	在	这	审议	的	这	最高	立法	身体	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

我们发现他正在协助该国最高立法机构进行审议，

[ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	senate	of	the	United	States	.
这	参议院	的	这	团结的	各州	.

美国参议院。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [bʌt; bət][laɪk][ðə; ði] [breɪv] ['dʒen(ə)rəl] [mɒnt'gɒməri] ,

He	is	not	a	native	of	our	country	,	but	like	the	brave	General	Montgomery	,
他	是	不是	一个	本国的	的	我们的	国家	,	但	喜欢	这	勇敢的	一般的	蒙哥马利	,

他并非我国公民，但就像勇敢的蒙哥马利将军一样，

[huː] [fel] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] , [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'dɒptɪd] ['sɪtəznz] .

who	fell	at	the	storming	of	Quebec	,	he	is	one	of	our	adopted	citizens	.
WHO	跌倒	在	这	暴风雨	的	魁北克	,	他	是	一	的	我们的	已采用	公民	.

他在攻占魁北克城时牺牲，他是我们收养的公民之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]['aɪələnd] .

He	was	born	in	Ireland	.
他	曾是	出生	在	爱尔兰	.

他出生于爱尔兰。

[[ˌpiː 'dʒiː] - – -]

[	Pg	189	–	190	]
[	页	-	–	-	]

[第189-190页]

['dʒen(ə)rəl] [skɒt] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .

GENERAL	SCOTT	,	ENTERING	THE	CITY	OF	MEXICO	.
一般的	斯科特	,	进入	这	城市	的	墨西哥	.

斯科特将军进入墨西哥城。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [ɪn] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

THE	AMERICAN	ARMY	IN	THE	CAPITAL	.
这	美国人	军队	在	这	首都	.

美国陆军驻扎在首都。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [biːn] ['plɑːntɪd][ə'pɒn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pæləs]

After	the	flag	of	the	United	States	had	been	planted	upon	the	National	Palace
后	这	旗帜	的	这	团结的	各州	有	到过	已种植	之上	这	国家的	宫殿

[ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

of	the	capital	,
的	这	首都	,

美国国旗在首都国家宫殿升起之后，

[baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kwɪtmən] , ['dʒen(ə)rəl] [skɒt] , [wɪð] [ðə; ði][meɪn] ['ɑːmi] , ['entəd] [ðə; ði]['sɪti] .

by	General	Quitman	,	General	Scott	,	with	the	main	army	,	entered	the	city	.
经过	一般的	奎特曼	,	一般的	斯科特	,	和	这	主要的	军队	,	进入	这	城市	.

奎特曼将军率领斯科特将军率领主力部队进入该城。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːm] , [ðə; ði] ['mɪlətri] [bændz] [pɔː] [fɔːθ] [ðə; ði] “

The	officers	were	dressed	in	full	uniform	,	the	military	bands	poured	forth	the	“
这	警官	是	穿着	在	满的	制服	,	这	军队	乐队	倾倒	前进	这	“

[stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] ,

Star	-	Spangled	Banner	,
星星	-	闪闪发光的	横幅	,

军官们身着全套制服，军乐队奏响了《星条旗永不落》。

” [ænd; ənd] “ [heɪl] [kə'lʌmbiə] ,

”	and	“	Hail	Columbia	,
”	和	“	冰雹	哥伦比亚	,

”和“哥伦比亚万岁，

” [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tu:; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði][tɔɪl] -
” **and** **every** **thing** **was** **arranged** **in** **such** **a** **manner** **as** **to** **gratify** **the** **toil** **-**
” 和 每一个 事物 曾是 安排 在 这样的 一个 方式 作为 到 满足 这 辛劳 -
[wɔ:n] ,
worn **,**
磨损 ,

一切都安排得井井有条，让辛勤劳作的人们感到满意。

[bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] [tru:ps] .
but **triumphant** **troops** **.**
但 凯 军队 .

但胜利的军队。

[ðə; ði]['meksɪkənz][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [dɪ'spəʊzd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['əʊvətʃ,ɔ:z] [ɒv; əv] [pi:s] [meɪd]
The **Mexicans** **were** **now** **disposed** **to** **listen** **to** **the** **overtures** **of** **peace** **made**
这 墨西哥人 是 现在 处置 到 听 到 这 序曲 的 和平 制成
[baɪ]
by
经过

墨西哥人现在愿意听取各方提出的和平提议。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **192** **]**
[页 -]

[第192页]

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] , ['mɪstə(r)] . [en] . [pi:] . [trɪst] .
the **commissioner** **,** **Mr** **.** **N** **.** **P** **.** **Trist** **.**
这 专员 , 先生 . N . P . 特里斯特 .

专员，NP Trist 先生。

[ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [kə'mɪʃənəz] , [hu:] [met]['mɪstə(r)] . [trɪst] , [æt; ət][ˌgwɑ:də'lu:p][hɪ'dælgəʊ] .
They **appointed** **commissioners** **,** **who** **met** **Mr** **.** **Trist** **,** **at** **Guadalupe** **Hidalgo** **.**
他们 任命 专员 , WHO 遇见 先生 . 特里斯特 , 在 瓜达卢佩 伊达尔戈 .

他们任命了专员，这些专员在瓜达卢佩伊达尔戈会见了特里斯特先生。

['ɑ:ftə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['tri:ti] [ɒv; əv] [pi:s] [wɒz; wəz] [ə'gri:d] [ə'pɒn] , [baɪ] [wɪtʃ]
After **considerable** **discussion** **,** **a** **treaty** **of** **peace** **was** **agreed** **upon** **,** **by** **which**
后 大量 讨论 , 一个 条约 的 和平 曾是 同意 之上 , 经过 哪个
[nju:] ['meksɪkəʊ] ,
New **Mexico** **,**
新的 墨西哥 ,

经过一番激烈的讨论，双方达成了一项和平条约，根据该条约，新墨西哥州.....

['ʌpə(r)] [ˌkælə'fɔ:niə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['terətri] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][nu:'eiseis][ænd; ənd] ['ri:oʊ] [grænd]
Upper **California** **,** **and** **the** **territory** **between** **the** **Nueces** **and** **Rio** **Grande**
上 加利福尼亚州 , 和 这 领土 之间 这 努埃塞斯 和 里约热内卢 格兰德
[wɜ:(r); wə(r)] ['si:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
were **ceded** **to** **the** **United** **States** **.**
是 割让 到 这 团结的 各州 .

上加利福尼亚以及努埃塞斯河和格兰德河之间的地区割让给了美国。

[ðɪs] ['tri:ti] [wɒz; wəz]['rætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [tu:] ['gʌvənmənts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,
This **treaty** **was** **ratified** **by** **the** **two** **governments** **,** **and** **in** **the** **spring** **of** **1848** **,**
这 条约 曾是 已批准 经过 这 二 政府 , 和 在 这 春天 的 - ,

该条约经两国政府批准，于1848年春季生效。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:mi] [ɪ'vækju:eɪtɪd]['meksɪkəʊ] .
the **American** **army** **evacuated** **Mexico** **.**
这 美国人 军队 疏散 墨西哥 .

美军撤离了墨西哥。

[ðə; ði]['meksɪkən][wɔː(r)] [ðʌs] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] [fɔːmz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt]

The	Mexican	war	thus	brought	to	a	close	forms	one	of	the	most	brilliant
这	墨西哥	战争	因此	带来	到	一个	关闭	表格	一	的	这	最多	杰出的

['ɛpɒkz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

epochs	in	the	military	history	of	our	country	.
纪元	在	这	军队	历史	的	我们的	国家	.

墨西哥战争的结束，标志着我国军事史上最辉煌的时期之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['signəlaizd] [baɪ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [skɪl] ;

It	was	signalized	by	astonishing	displays	of	bravery	and	military	skill	;
它	曾是	信号	经过	惊人	显示器	的	勇敢	和	军队	技能	;

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['juːniən] ,

and	added	to	our	union	,
和	额外	到	我们的	联盟	,

它以惊人的勇气和军事技能的展现为标志；并加强了我们的联盟，

['sevrəl] [steɪts] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ˌkælə'fɔːniə] , [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [gəʊld]['riːdʒən][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

several	states	,	among	which	is	California	,	the	richest	gold	region	in	the	world	.
一些	各州	,	之中	哪个	是	加利福尼亚州	,	这	最富有的	金子	地区	在	这	世界	.

包括加利福尼亚州在内的几个州，加利福尼亚州是世界上最富金矿的地区。

[-] [nəʊts] .

Transcriber's	Notes	.
转录员的	笔记	.

转录者注释。

[wʌn] . ['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['sɪmp(ə)l] ['spelɪŋ] , ['græmə(r)] , [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z] . [ˌtuː'tuː] .

1	.	Silently	corrected	simple	spelling	,	grammar	,	and	typographical	errors	.	2	.
1	.	默默	已更正	简单的	拼写	,	语法	,	和	印刷	错误	.	2	.

1. 默默地改正了简单的拼写、语法和排版错误。2.

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['pærəgrɑːf] [breɪk] .

Some	of	the	illustrations	have	been	moved	to	the	nearest	paragraph	break	.
一些	的	这	插图	有	到过	已搬	到	这	最近的	段落	休息	.

[θriː] .

3	.
3	.

部分插图已移至最近的段落分隔符处。3.

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['pɔːrtrəts] [ɒn]['peɪdʒɪz] - , - , - , [ænd; ənd] - [hæv; həv] [biːn] [aɪ'dentɪfaɪd][ɒn]

The	officers	'	portraits	on	pages	91	,	112	,	120	,	and	135	have	been	identified	on
这	警官	-	肖像	在	页面	-	,	-	,	-	,	和	-	有	到过	已识别	在

[ðə; ði] ['ɪntənet] .

the	internet	.
这	互联网	.

已在互联网上找到了第 91、112、120 和 135 页上的警官肖像。

[ðeə(r)] [nems] [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] [æz; əz] ['kæpʃnz] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['pɔːrtrəts] .

Their	names	have	been	added	as	captions	to	their	respective	portraits	.
他们的	姓名	有	到过	额外	作为	图片说明	到	他们的	各自	肖像	.

他们的名字已作为说明文字添加到各自的肖像中。

[njuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvə(r)] [ɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz]['grɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .

New	original	cover	art	included	with	this	eBook	is	granted	to	the	public	domain	.
新的	原来的	覆盖	艺术	包括	和	这	电子书	是	的确	到	这	民众	领域	.

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神